L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La Météo
NUAGEUX
Neige lég.
Minimum: 15
Maximum: 25
avec Coke y a d'la joie!

30e ANNEE – No 276 GRANBY, MARDI, LE 30 NOVEMBRE 1965 SEPT CENTS

Les approches par Hanoi

Il exige des explications

OTTAWA PC - Le leader conservateur John Diefenbaker a demandé lundi une interruption des bombardements américains au Vietnam et a exigé qu'on explique pourquoi on avait passé sous silence les approches faites par Hanoi pour une négociation de paix.

M. Diefenbaker a déclaré aux journalistes réunis à son bureau qu'il fallait interrompre les bombardements au Vietnam. Selon lui, ces bombardements devraient être interrompus pour une période de temps assez longue dans l'espoir que cette interruption résulterait en une armistice et en des négociations qui se termineraient par la paix.

Le leader de l'opposition a dit que le département d'Etat américain, en ne faisant pas connaître le rapprochement qu'avait tenté le nord Vietnam dans le but d'en arriver à des négociations de paix, avait commis un acte "d'une nature grave". Il a exigé des explications.

Ce rapprochement n'a été divulgué qu'après avoir été révélé par un journaliste.

Le fait de cacher cette nouvelle ne peut que semer le doute dans les coeurs des peuples des pays libres.

Selon M. Diefenbaker, la guerre au Vietnam atteint des proportions dangereuses et un nombre toujours croissant de civils perdent la vie dans ce conflit.

Il a dit que le premier ministre intérimaire, le ministre des Affaires extérieures Paul Martin, devrait dire aux canadiens, "sans retard" quand lui-même ou le premier ministre Pearson ont su que U Thant, le secrétaire général des Nations unies, a été mis au courant de l'intention de négocier du nord Vietnam.

En août 1964

D'après M. Diefenbaker, le département d'Etat américain a admis avoir reçu en août 1964 une demande d'Hanoi qui signifiait que ce régime était prêt à entamer des négociations. Cette lettre faisait suite à des négociations dans ce but, entreprises par U Thant.

"Pourquoi cette offre a-t-elle été tenue secrète?" a demandé M. Diefenbaker.

M. Diefenbaker a déclaré que le retrait des troupes américaines du Vietnam du sud signifierait une victoire éclatante pour les communistes, mais il ajouté qu'il fallait que cette histoire de demande nord-vietnamienne soit expliquée.

Le peuple a le droit de savoir quand le gouvernement canadien a été mis au courant de cette demande, a-t-il dit. Il a demandé aussi qu'on fasse connaître le rôle qu'a joué dans cette affaire le délégué canadien à la commission internationale de surveillance de la trève.

Citant un article de journal, M. Diefenbaker a laissé entendre que les conseils de M. Seaborn auraient pu y jouer un rôle.

M. Diefenbaker a enfin laissé entendre que toutes négociations avec le nord Vietnam devraient être faites avec la collaboration de U Thant. De plus, elles devront être faites selon l'accord de Genève de 1954 qui a divisé le Vietnam en deux pays.



Les experts du bâtiment s'enthousiasment en ce moment pour un nouveau procédé de construction qui consiste à édifier des immeubles.. à partir du toit. La première tentative de ce genre a été faite à Hambourg, en Allemagne. Il s'agit de la Maison de la Finlande qui aura 13 étages de haut. L'inauguration aura lieu dans le courant de l'année prochaine Cette tour est l'élément principal de l'oeuvre. Elle abritera les ascenseurs, escaliers etc., et sert du support aux différents étages "accrochés" à des éléments d'acier. La plate-forme de construction que l'on apercoit au sommet sera abaissée le long de la tour une fois achevée le 13ième, plus le 12ième étage et ainsi de suite. Les étages sont assemblées les uns aux autres à raison d'un étage par semaine. La Maison de la Finlande abritera des firmes finnoises, des bureaux d'information et la Compagnie d'aviation Finnair. Du restaurant situé au dernier étage, on pourra jouir d'une vue magnifique sur le centre de Hambourg.

Inaugurée par M. Lesage

Nouvelle ligne: 735 kilovolts!

MONTREAL PC-Le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, a participé lundi à Montréal à une cérémonie pour inaugurer la nouvelle ligne de 735 kilovolts de l'Hydro -Québec. M. Lesage a décrit cette nouvelle ligne électrique de l'hydro-Québec comme étant "une oeuvre nouvelle qui est une première mondiale pour la province de Québec."

La nouvelle ligne, qui transportera de l'énergie électrique des centrales de l'aménagement Manicouagan - Outardes, sur la côte nord du fleuve St-Laurent, jusqu'à Lévis, près de Québec, puis à Montréal, est en effet la ligne de transport commercial à plus haute tension électrique au monde.

M. Lesage a noté dans son allocution de circonstance que "les yeux des ingénieurs du monde entier sont fixés sur ce système de transport qui est sans précédent dans l'industrie."

Le premier ministre a rappelé que l'aménagement hydro-électrique Manicouagan-Outardes est appelé à produire 5.5 millions de kilowatts Il a souligné qu'actuellement, l'Hydro-Québec exploite 62 centrales hydro-électriques "d'une puissance installée totale de 7 millions de kilowatts."



M. Harold WILSON



M. Kenneth KAUNDA

Force britannique pour la sécurité de la Zambie

LONDRES PA - Reuter - On rapportait hier que le gouvernement du premier ministre Harold Wilson aurait décidé conditionnellement d'envoyer une force britannique symbolique pour étayer la sécurité de la Zambie le long de la frontière septentrionale de la Rhodésie.

Les principales conditions dont on fait état dans les milieux compétents sont que la force devra assumer un rôle défensif sur le territoire de la Zambie seulement, et qu'aucune autre aide militaire étrangère n'obtienne la permission d'entrer en Zambie pendant la présence britannique dans ce pays.

On attendait hier soir à Lon- la Grande-Bretagne en Zambie dres la réponse du président lui permettra de conserver un Kenneth Kauda relativement à certain contrôle sur la crise ces mesures. Entretemps, une centre-africaine. Aux yeux de dépêche en provenance de Lu- M. Wilson, le refus de la Gransaka faisait état de ce que le de - Bretagne de répondre à haut commissaire britannique l'appel de M. Kaunda pourrait dans la capitale zambienne donner lieu à l'exécution de la avait donné une réponse provi- menace que celui-ci a faite d'insoire au président Kaunda. On viter des puissances moins moprécisait que l'entretien du haut dérées, africaines ou communiscommissaire Leslie Monson tes, dans son pays.

avec M. Kauda s'était prolongé M. Kaunda désire que la force pendant 2 1-2 heures. britannique garde, protège l'é-

M. Wilson a convoqué pour cluse hydro - électrique Kariba aujourd'hui une autre réunion située à la frontière rhodésienne de son cabinet, qui devra ap- et dont les villes, les industries prouver les termes de l'accord et les mines de la Zambie tirent final avant que celui-ci ne soit leur approvisionnement en élecannoncé par le premier minis- tricité. Il demande également tre en Chambre. On estime certaines mesures spécifiques qu'une telle annonce pourrait d'aide économique et financiè- intervenir aujourd'hui, à moins re. Les modalités des mesures de complications. à prendre pour répondre à ces

Appui de l'opposition demandes ont fait l'objet d'en-

En prévision de cette mesure, tretiens la semaine dernière le chef de l'opposition, M. Ed- avec l'envoyé spécial britanniward Heath, a présidé une réu- que dans la région, M. Malcolm nion spéciale de son "cabinet MacDonald. fantôme" et tout indique que La composition de la force son parti appuiera la décision symbolique britannique de du gouvernement travailliste. même que tout détail sur l'opé-

L'entourage de M. Heath ac- ration ne font l'objet d'aucune cepte à n'en pas douter l'argu- déclaration officielle, M. Wilson ment du premier ministre selon ayant ordonné le silence à ce lequel la présence militaire de sujet.

Le départ de Gemini-7 ne sera pas retardé

CAPE KENNEDY (PA-AFP) — Malgré certaines difficultés avec le système électrique du satellite Gemini 7, les directeurs de la NASA qui sont en charge du projet ne prévoient pas retarder le départ du vaisseau spatial.

"Le problème n'est pas complètement résolu à l'heure actuelle, mais les chances sont bonnes pour que nous puissions procéder tel que prévu," a déclaré un porte-parole.

Expérience

Les vaisseaux spatiaux Gemini-7 et Gemini-6 avec leurs équipages de cosmonautes vont tenter d'effectuer un rendez-vous spatial qui pourrait avoir lieu le 13 décembre prochain, annonce officiellement l'administration de l'aéronautique et de l'espace.

La NASA a fourni aujourd'hui les premières précisions sur le double lancement qui va être tenté à neuf jours d'intervalle à partir de la plateforme 19 du Cap Kennedy pour placer sur une même orbite de la terre et à quelques mètres de distance l'une de l'autre les deux capsules ayant chacune à bord deux astronautes américains.

Cette expérience, qui entre dans le plan d'accélération du programme spatial américain, fait suite à l'échec enregistré le 25 octobre dernier dans la tentative de rendez-vous et d'accouplement de la capsule Gemini-6 et d'une fusée Agena. Celle-ci n'ayant pas été mise sur orbite, le lancement de Gemini-6 avait du être annulé. Cette fois, la NASA lancera dans l'espace deux vaisseaux avec leurs équipages humains dans le but de réaliser le rendez-vous. Aucun accouplement des deux capsules ne sera tenté.

M. Hellyer a atteint son objectif

OTTAWA (PC)—Le ministre de la Défense Paul Hellyer a atteint son objectif: réduire les effectifs des forces armées à 110,000 hommes et réaliser ainsi des économies de l'ordre de $100,000,000 en 1970.

Des hauts fonctionnaires ont révélé lundi que les effectifs des forces armées se chiffraient par 110,180 le 31 octobre, mais que ce chiffre comprenait au moins 180 personnes en congé sans solde précédant leur retraite.

Les effectifs devaient atteindre le chiffre de 110,000 au mois d'août 1966, soit deux ans après l'intégration des forces armées. On s'attend à ce que ces effectifs passent à environ 107,000 l'année prochaine puis augmentent graduellement pour se stabiliser à 110,000.

Avec la vague de prospérité qui existe actuellement, le recrutement des forces armées sera assez difficile.

Le lieutenant-général Frank Fleury, contrôleur général au quartier général des forces armées, a laissé entendre le mois dernier que le recrutement avait été assez faible depuis les six ou sept derniers mois.

Durant les 10 premiers mois de cette année, le nombre des recrues se chiffrait par 8,237 contre 8,984 pour la même période l'année dernière, soit une diminution de 747.

Bas niveau

Les effectifs de la marine, qui sont de 19,130, ceux de l'armée à 44,840 et ceux de l'aviation à 46,210 sont donc à leur plus bas niveau depuis 12 ans. Le 31 mars 1954, moins d'un an après la fin du conflit de Corée, les effectifs se chiffraient par 112,529.

Lors de l'arrivée de M. Hellyer au poste de ministre de la Défense, en 1963, les effectifs étaient de 123,270; à l'entrée en vigueur du programme d'intégration, en août 1964, ce chiffre était de 118,823.

En éliminant plus de 13,000 hommes des états militaires, M. Hellyer a forcé environ 2,500 militaires à prendre leur retraite obligatoire. Cette diminution des effectifs a été réalisée surtout par les retraites normales, un ralentissement du recrutement et l'abolition de plusieurs postes administratifs.

48 boîtes à venir; la fin est en vue

L'examen de 137 boîtes sur 185 fixe à 32 voix la majorité de M. L.-P. Neveu

GRANBY -C'est M. Louis-Paul Neveu, candidat libéral proclamé député élu dans la circonscription de Shefford, à la suite des élections fédérales du 8 novembre, qui a le plus profité de la journée d'hier au recomptage judiciaire des votes que préside l'honorable juge Evender Veilleux, de la Cour Supérieure.

L'examen de 48 boîtes, hier, a augmenté de deux voix la majorité de M. Neveu sur son plus proche adversaire, M. Paul-O. Trépanier, candidat conservateur. Ce matin, M. Neveu mène donc avec une pluralité de 32 sur M. Trépanier et de 48 sur M. Gilbert Rondeau, candidat du Ralliement des Créditistes. Dans le cas de M. Rondeau, les bulletins en sa faveur ont fluctué dans les deux sens, au cours de cette séance, mais il n'a finalement rien gagné ni rien perdu. Il est demeuré stationnaire.

Au total, 137 boîtes ont maintenant subi le recomptage; il en reste 48 devant le juge Veilleux qui prévoit pouvoir terminer sa tâche aujourd'hui ou demain au plus tard. Le juge a aussi remis à aujourd'hui ou, peut-être même à la toute fin du recomptage, son jugement 'ex parte' relatif à la boîte de scrutin du bureau de votation No.59, de Waterloo. Cette décision devait être rendue hier mais le tribunal s'est plié de bonne grâce à une requête de Me Claude Béland, de Montréal, l'un des

(Suite en page 13)

Le Québec a joué un rôle de premier plan

HALIFAX (PC)—Le Québec a joué un rôle de premier plan à l'assemblée nationale du Centenaire, hier, à Halifax, en distribuant un résumé détaillé des 77 projets municipaux que la province a prévu pour 1967 selon un accord fédéral-provincial.

Une brochure illustrée et bilingue a été distribuée aux délégués des autres provinces, dans laquelle étaient décrits les projets québécois, qui comprennent un conservatoire de $8,000,000 à Québec et un centre culturel de $220,000 aux îles de la Madeleine.

Le gouvernement a approuvé 1,100 projets municipaux dans les 10 provinces, qui seront réalisés au coût total de $39,500,000. Le gouvernement fédéral contribue $1 par tête et la province où l'immeuble doit être construit contribue la même somme.

Les délégués provinciaux ont déclaré que l'intérêt montré par les municipalités vis à vis ce programme dépasse toutes les prévisions, ce qui est prouvé par les contributions apportées par les municipalités.

SOMMAIRE

Editorial	P. 2
Granby	3
Régionale	4
St-Hyacinthe	5
Féminine	12
St-Jean	7
Sports	9-10-11
Annonces classées	14
Comiques, Télévision	15

Une escroquerie linguistique

MONTREAL (PC) — Un ministre protestant de langue française a qualifié "d'escroquerie linguistique", mercredi, la croyance selon laquelle pour réussir dans la vie au Québec il faut de toute nécessité savoir l'anglais.

Le pasteur Jacques Beaudon, du petit village de Namur, au nord d'Ottawa, a déclaré devant la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme que beaucoup trop de parents se laissent convaincre à tort que si leurs enfants ne reçoivent pas leur enseignement en anglais, ceux ci ne pourront se tirer d'affaires.

Le Révérend Beaudon était l'un des porte-parole de l'Union Pastorale de langue française, l'un des dix organismes qui ont présenté des mémoires à la commission d'enquête.

L'Union s'est prononcée en faveur d'un Québec français unilingue mais tout en affirmant que l'anglais devrait être la seule langue officielle dans les autres provinces du pays.

Plus spécifiquement, l'organisme préconise la création de zones linguistiques où l'une des deux principales langues du pays serait déclarée langue officielle.

A l'échelon de l'administration fédérale, toutefois, le bilinguisme devrait être requis.

Deux groupements ont réclamé que l'on mette au ban l'usage de la langue anglaise dans les services gouvernementaux, les écoles et les sociétés commerciales du Québec.

Le Comité Pierre Le Moyne d'Iberville, qui groupe des nationalistes québecois, s'est déclaré d'opinion que le bilinguisme est la plus grande machination de l'Histoire du Canada en vue de conduire au suicide national et collectif le peuple du Québec.

Le Comité a suggéré que le gouvernement du Québec forme un comité qui serait chargé de rédiger, après en avoir étudié les divers aspects, une proclamation de l'unilinguisme français au Québec.

M. Claude Larivière, secrétaire du Comité, a souligné que la notion du français prioritaire, récemment mise de l'avant, n'est qu'un compromis avec "ceux qui remplissent la caisse électorale du parti actuellement au pouvoir dans le Québec".

M. Larivière a expliqué que la Constitution du Comité ne l'autorise pas à révéler le nombre de ses membres mais que celui ci dépasse la centaine sans atteindre le chiffre de 200.

Ce n'est pas une société secrète, a-t-il dit, "mais nous prenons nos précautions parce que le système établi joue assez rudement avec ceux qui ne sont pas d'accord".

Il a ajouté que le travail de l'indépendance du Québec doit se poursuivre de façon discrète dans le contexte actuel.

Un commissaire, le Révérend Père Clément Cormier, a demandé si le Com'' était intéressé à ce que les francophones hors du Québec conservent leur langue.

Si l'on fait exception du Nouveau-Brunswick, a répondu le représentant du Comité, la survie de la langue française parait peu probable ailleurs au pays.

La Société nationale Populaire, formée en juin dernier, d'éléments dissents de la Société St-Jean-Baptiste, a été l'autre organisme à réclamer l'unilinguisme au Québec.

Le bilinguisme, selon ce groupement, conduit à l'assimilation et au génocide de la nation québécoise.

La Société Nationale Populaire ne croit pas en la survivance de la langue française en dehors du Québec, même pas au Nouveau-Brunswick où 90 pour cent des Acadiens considèrent le français, comme leur langue maternelle.

M. Paul Rochon, vice-président de la Société, a dit que, sans vouloir insulter personne, les Acadiens qu'il a eu l'occasion de rencontrer à Montréal, parlent le pire "joual" qui puisse se rencontrer.

M. Rochon s'est dit d'avis que le Nouveau-Brunswick, à tout événement, sera assimilé au Québec une fois que la province francophone sera devenue indépendante.

Les deux groupements ont reproché au commissaire Jean-Louis Gagnon de s'être prononcé contre l'unilinguisme au Québec dans une de ses chroniques quotidiennes, dans le Journal de Montréal, le mois dernier.

M. Gagnon et aucun des autres membres de la Commission n'ont formulé de commentaires à ce sujet.

Les clubs Richelieu et Rotary de Montréal ont présenté un mémoire commun qui suggère, entre autres choses, la création d'un ministère fédéral des Affaires culturelles dont l'une des tâches serait de promouvoir la dualité culturelle et l'égalité des langues.

Un porte - parole des deux clubs, le premier francophone et le deuxième à majorité anglophone, M. Paul-A. Côté, a souligné que le malaise créé par les problèmes du bilinguisme et du biculturalisme au Canada est moins aigu qu'il y a quelques mois.

L'Ecole nationale de théâtre du Canada a demandé que l'on déclenche une "guerre à l'ignorance" parmi les Canadiens.

Traitant plus spécifiquement de la formation des comédiens, M. James de B. Domville, porte-parole de l'Ecole, s'est dit d'opinion que c'est le gouvernement central qui devrait en assumer une partie du coût, puisqu'il n'existe aucun organisme de coordination dans ce domaine au pays.

L'affaire d'espionnage Spencer

Le gouvernement a agi "cavalièrement" (M. Diefenbaker)

OTTAWA (PC) — Le leader de l'opposition, M. John Diefenbaker, a déclaré lundi que le gouvernement s'était occupé de l'affaire d'espionnage Spencer d'une façon "cavalière".

Il a annoncé au cours d'une conférence de presse que son parti prendra les mesures nécessaires pour connaître le fond de l'affaire, dès l'ouverture du Parlement, le 18 janvier.

M. Diefenbaker a dit que le ministère de la Justice avait laissé entendre qu'il était en possession de renseignements suffisants pour justifier un procès lorsque deux diplomates russes ont été expulsés du Canada, au mois de mai, pour avoir acheté des renseignements à deux canadiens.

A ce moment, a-t-il déclaré, le gouvernement a laissé savoir que des milliers de dollars avaient été dépensés pour ces renseignements. Maintenant le gouvernement tente d'oublier cette histoire.

Le ministre de la Justice Lucien Cardin a déclaré pour sa part qu'aucune poursuite ne sera intentée à Victor Spencer, ex-employé des Postes de Vancouver, qui est impliqué dans cette affaire, faute de preuves.

M. Diefenbaker a ajouté qu'il était étrange que le ministère de la Justice adopte dans cette affaire la même attitude qui avait été adoptée en rapport avec un autre incident.

M. Diefenbaker semblait vouloir parler de la décision de M. Guy Favreau qui avait décidé, alors qu'il était ministre de la Justice, de ne pas intenter de poursuites dans l'affaire des pots de vin de Lucien Rivard. M. Diefenbaker a ensuite ajouté qu'un homme attendait son procès dans cette affaire.

Le chef conservateur a ajouté que le gouvernement devrait donner à ce M. Spencer toute liberté de s'expliquer. Il a même suggéré la formation d'une commission d'enquête pour cette affaire.

Au mois de mai, le gouvernement avait dit qu'un des Canadiens à qui les Russes avaient offert de l'argent en échange de renseignements avait coopéré dès le début avec la police et avait agi par la suite selon les directives de la police. L'autre individu n'avait rien révélé tant que la police ne lui avait pas dit qu'elle était au courant de ses activités.

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

MARDI, LE 30 NOVEMBRE 1965

Le patronat néglige ses propres intérêts

Le récent congrès de l'Association professionnelle des industriels met l'accent sur la faiblesse du patronat et son indifférence devant la montée rapide du syndicalisme ouvrier. Pas plus qu'aux colloques précédents, cependant, en arrive-t-on à des conclusions propres à conduire à une politique d'action.

Des débats, on peut certes dégager une réelle inquiétude. Les patrons en général reconnaissent l'existence d'un syndicalisme ouvrier puissant, dont les exigences ne cessent de leur causer des soucis, mais pour un qui se rend compte du danger de ne pouvoir présenter en temps opportun un front commun, il y en a peut-être dix qui ne se préoccupent aucunement de leur infériorité. Même ceux qui auraient le plus besoin d'aide, dans leurs relations avec les syndicats ouvriers, refusent ou négligent d'adhérer ou de verser leurs cotisations à leur association professionnelle.

Un chef d'entreprise résume en ces termes son effarement devant la situation suivante: (et encore est-là l'opinion d'un membre de l'API) "Je me rends compte, dit-il, que le syndicat présent dans mon entreprise verse jusqu'à $3,500 par année à sa centrale syndicale pour la défense supérieure de ses intérêts, tandis que moi, dirigeant de cette entreprise, je ne donne que de $200 à $300 à mon organisation professionnelle". La question à se poser n'est pas, dans les circonstances, si cette cotisation est suffisante, mais si beaucoup acceptent de la payer. Or la réponse est: très peu. Nombre de dirigeants d'entreprise sont réfractaires aux cotisations. Et pourtant, c'est là le seul moyen pour leur association d'établir un programme d'action et de surveiller de près les intérêts de ses membres.

Mais il y a plus. Il existe environ cinq cent cinquante associations patronales dans notre province, mais, malgré tous les efforts de l'API qui en recommande depuis plusieurs années l'établissement, il s'avère impossible de les grouper en vue de la formation d'un conseil du patronat. Un tel organisme serait nécessaire pour protéger les intérêts généraux de l'entreprise. Un conseil du patronat permettrait à l'ensemble du patronat de présenter un front uni, tout d'abord au Conseil supérieur du travail, ensuite devant les comités de l'Assemblée législative où s'étudient les législations sociales ou ouvrières. On n'assisterait pas ainsi à la présentation de vues diamétralement opposées les unes aux autres, de la part de diverses associations.

Est-il possible que le patronat fasse preuve de tant d'individualisme, quand son propre sort dépend de ses prises de position devant un syndicalisme qui, lui, fait presque toujours front commun? Comment les patrons peuvent-ils se désintéresser autant de leurs affaires, négliger autant leurs relations sur le plan professionnel, quand de leur adhésion à leur association ou de l'adhésion de celle-ci à un conseil du patronat peut résulter une action positive et constructive?

Comme les invite à le faire le ministre du Travail, M. Carrier Fortin, il importerait de restructurer les cadres patronaux suivant chacune des catégories professionnelles et de les relier en fédération susceptible de représenter les aspirations du patronat tout entier. Car de leur division ne résultera jamais rien de bon. Au contraire. Elle ne pourra que causer une inquiétude plus profonde et accentuer le déséquilibre entre le syndicalisme ouvrier et le syndicalisme patronal. Il ne s'agit pas, bien entendu, de créer une organisation de force pour écraser le syndicalisme ouvrier, mais pour engager avec lui un dialogue profitable à l'un et à l'autre et assurer l'harmonie et la paix dans le monde industriel.

Dans les conditions présentes, le manque de cohésion et les divergences profondes dont on est témoin dans le monde patronal ne peuvent que nuire au patronat et l'engager dans la voie des difficultés qu'autrement il lui serait possible d'éviter.

Des conseils élémentaires de sécurité

La semaine de prévention des accidents du Conseil de la sécurité routière commence ce soir dans tout le pays. L'objectif du conseil est de convaincre tous les automobilistes de conduire avec une extrême prudence sur les routes.

Cette semaine est par ailleurs le prélude à une campagne de sécurité d'un mois destinée à souligner les dangers auxquels sont exposés les automobilistes durant la période des fêtes.

On ne peut que seconder les efforts de ceux qui, par leurs conseils, cherchent à diminuer le nombre des tragédies sur les routes. Cette année, par exemple, on entend mettre l'accent sur la conduite préventive. On demandera aux usagers de la route d'apporter une attention spéciale à tout ce qui peut constituer un danger, non seulement pour eux, mais pour les autres automobilistes et les piétons. On les invitera aussi à être plus prudents, lorsque la chaussée est glissante; à ralentir quand une tempête de neige obstrue la visibilité; à ne pas dépasser un autre véhicule dans le cas où, pour ce faire, il faut accélérer à une vitesse dangereuse. Enfin, on leur recommandera d'observer tous les règlements édictés pour leur sécurité.

Certes, sont-ce là des conseils élémentaires que tous devraient respecter sans qu'on le leur demande. L'expérience enseigne, cependant, que beaucoup sont portés à les ignorer. C'est là la raison pour laquelle on dénombre autant d'accidents, qu'un peu plus d'attention permettrait d'éviter.

Si les conducteurs d'automobiles étaient moins négligents, plus attentifs, plus courtois, plus respectueux des lois, il se produirait, en effet, moins de tragédies mortelles et moins d'accidents dont les dégâts atteignent dans l'ensemble une somme considérable.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby

Aimé Laurion, Président et Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Par la poste Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$4.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

Des gens s'installent à contre-coeur dans de nouvelles maisons au Brésil

Par BRENDA LARGE

RIO DE JANEIRO PC - Il y a peu de chances d'apercevoir des "fevelas" dans ces dépliants en couleurs qui invitent les touristes à visiter "l'une des plus belles villes du monde", mais vous ne pouvez faire autrement que de les voir lorsque vous êtes sur les lieux.

Favela est le mot brésilien pour désigner les bas-quartiers. Comme la plupart des grandes villes du monde, Rio possède les siens. On estime que 500,000 des 4,000,000 d'habitants de Rio de Janeiro vivent dans des mansardes construites en carton ou en tôle sur les bords de la falaise qui surplombe la baie de Rio.

Mais ces taudis hideux n'existent pas uniquement aux pieds de la célèbre falaise. Il y en a également à Copacabana, cette superbe banlieue en bordure de l'une des plages les plus célèbres du monde, tout comme au coeur même de Rio.

Mais les favelas commencent graduellement à disparaître. En vertu d'un programme de rénovation urbaine entrepris par le gouvernement de l'Etat de Guanabara, dans lequel Rio est situé, deux complexes domiciliaires ont été développés à 23 milles au nord de la ville pour y loger les occupants des taudis.

Avec l'aide financier de l'Alliance pour le progrès, le programme américain d'assistance financière en Amérique latine, des maisons en ciment ont été érigées et les familles sont graduellement persuadées d'y emménager. Il faut beaucoup de persuasion car la grande majorité des "favelados" n'aiment pas l'idée d'être si éloignés du centre de la ville où ils travaillent pour la plupart.

Maisons à crédit

Dans les quartiers de taudis, où seulement un enfant sur 200 a fréquenté l'école secondaire, il va sans dire que le pourcentage d'analphabétisme est élevé. Aussi, n'est-il pas facile de convaincre ces gens-là qu'ils mèneront une vie plus agréable dans des maisons coquettes entourées de verdure. Un autre facteur qui ralenti le programme de rélocation c'est que, contrairement aux taudis, les maisons construites par le gouvernement ne sont pas gratuites. Le gouvernement d'Etat les vend à crédit à raison d'un loyer mensuel d'environ $5.45 pour une maison d'une chambre à coucher. Les nouveaux propriétaires ont jusqu'à 15 ans pour payer mais certaines familles habituées à vivre dans des taudis jugent que ces conditions de ventes ne sont pas satisfaisantes.

"Pourquoi irai-je demeurer dans une maison qu'il me faudra payer quand je peux vivre gratuitement," a déclaré une femme de Rio, mère de cinq enfants, qui habite une mansarde de deux pièces.

Témoignages

Les travailleurs sociaux rapportent que les gens quittent l'un des bas-quartier les plus infâmes de Rio au rythme moyen de 25 familles par jour. En ce faisant, les travailleurs sociaux en apprennent beaucoup au sujet de la santé et de l'éducation de nombreuses familles de favelados.

"Il y a nombre d'individus dans ces milieux qui n'ont jamais vu de médecin de leur vie," a dil un travailleur social. "Un grand nombre d'enfants ne sont jamais allé à l'école, passant leurs journées entière à quêter dans les rues."

Mais il faudra encore de nombreuses années avant que les favelas soient complètement éliminées, même si le gouvernement a fait beaucoup de progrès dans ce domaine, principalement depuis deux ans.





POURQUOI QUITTER NOS TAUDIS-- Plus de 500,000 personnes vivent dans ce bidonville à Rio de Janeiro dont la population s'élève à 4,000,000 d'habitants. Le gouvernement a construit des maisons à loyers modiques en banlieue de la capitale pour y loger les familles qui occupaient les mansardes des bas quartiers. Cependant, pour un très grand nombre de ces familles, c'est à contrecoeur qu'elles s'installent dans ces coquettes maisons neuves parce que celles-ci ne sont pas gratuites, contrairement à leurs cabanes. (Photo PC par PA)

Edmonton s'agrandit en hauteur

EDMONTON (PC)—Au cours de la décennie 1950, une aile de 15 étages de l'hôtel Macdonald surplombait le quartier des affaires de la ville d'Edmonton alors en pleine expansion. Puis survint une explosion au sein de la population et dans le domaine de la construction. Dès lors, les architectes se mirent à construire des gratte-ciel et la silhouette d'Edmonton a été couronnée cette année par la structure de l'édifice le plus élevé érigé à l'ouest de Toronto.

Les vieilles maisons construites il y a près d'un siècle, sur la rive nord de la rivière Saskatchewan Nord, dans le bas de la ville, ont été remplacées par d'imposantes maisons de rapport. Dans le quartier commercial, des immeubles à bureaux de plusieurs étages ont remplacé de petites boutiques vétustes.

Centre municipal

En 1962, les autorités municipales ont été saisies d'un projet de rénovation du quartier de l'hôtel de ville en prévoyant un complexe de plusieurs millions de dollars comprenant des immeubles à bureaux, des maisons de rapport et des magasins. On est actuellement en train de construire dans ce centre municipal la gare du CN qui sera surmontée d'une tour de 25 étages qui deviendra le nouveau point de repaire de la ville, ainsi qu'une bibliothèque, un bureau de poste et deux immeubles à bureaux, le tout représentant des investissement de $20,000,000. Ailleurs dans le bas de la ville, le Canadien Pacifique a entrepris la construction au coût de $10,000,000, d'un hôtel de 36 étages et une société a investi $1,000,000 dans la construction d'une immeuble à bureaux de 10 étages. Les plans prévoient également la construction de tours jumelées de 16 étages dont la construction est évaluée à $6,000,000.

La Compagnie de téléphone de l'Alberta se propose de construire un nouveau siège social à l'extrémité est du centre civique. Il s'agirait d'un édifice de 30 à 35 étages. On songe également à ériger un palais du commerce ainsi qu'un auditorium au coût de $14,500,000. Les contribuables ont rejeté ce plan par une faible majorité lors d'un plébiscite tenu en 1963. Il est également question de construire dans un avenir plus ou moins rapproché un immeuble domiciliaire de 40 étages.

Le maire Dantzer a annoncé que la ville reviendra à la charge avec son projet de construction d'un auditorium, d'un théâtre et d'un palais du commerce, en vertu de la loi de rénovation urbaine, après avoir entrepris une autre évaluation du coût de l'expropriation des terrains.

"Nous ne faisons en réalité que rattraper le temps perdu en ce qui a trait aux besoins de la ville", a commenté le maire Vince Dantzer qui a assumé ses fonctions cette année. "Nous sommes en train de développer le coeur de la ville, un secteur vital.

Population

De 1950 à 1960, la population d'Edmonton est passée de 200,000 à 270,000. Cependant, à la fin de septembre de cette année, elle dépassait 357,700 habitants.

Le commissaire G. C. Hamilton a dit que les plans futurs en construction signifient que la ville ne profite pas d'une prospérité passagère. "On ne peut être plus à l'épreuve d'une regression que nous le sommes présentement", a-t-il dit.

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

La pauvreté très répandue dans le nord-est du Brésil

Par BRENDA LARGE

RECIFE, Brésil PC - Une maman et ses six enfants couchent à la belle étoile ce soir comme ils le font d'ailleurs depuis six mois. "Mon mari a perdu son emploi et mes enfants n'ont rien à manger", de déclarer la pauvre femme.

Une septuagénaire a jeté une mince couverte sur le trottoir, en face d'un magasin à rayons. Elle dormira quelques heures après quoi elle se rendra dès l'aube à une église où l'on distribue à manger aux pauvres; premiers arrivés, premiers servis.

Cela se passe à Recife qui, avec ses 1,000,000 d'habitants, est la plus importante ville du nord-est du Brésil où sévit une pauvreté chronique et où l'air est chargé de mouches et de mécontentement.

"Le nord-est est mûr pour le communisme." C'est là un refrain que le touriste entendra autant comme autant. Des guérilleros communistes formés à Cuba sont actifs dans les régions rurales.

C'est ici que le gouvernement brésilien fait face à son plus grand problème — les 30,000,000 d'individus qui subsistent à peine. Selon les statistiques officielles, le salaire minimum payé à Recife est de 50,000 cruzieros par mois — l'équivalent de $30 en argent canadien — mais les agences de bien-être social prétendent que le salaire minimum est inférieur à cela. Dans les régions industrialisées du sud, le salaire minimum est d'environ 65,000 cruzieros.

Nouvelles industries

Un imposant programme de développement économique et social mis en oeuvre par le gouvernement fédéral dans le nord-est du pays n'est pas encore parvenu à pratiquer une trouée dans les problèmes du chômage, de la pauvreté et de l'analphabétisme qui vont de pair. Mais le gouvernement fait un effort soutenu pour attirer de nouvelles industries dans cette région économiquement faible.

"Nous avons attiré plus de 300 nouveaux projets ici au cours des derniers mois", a déclaré M. Joao Goncalves de Sousa, l'énergique directeur de l'Organisation pour le développement du nord - est. "La région est idéale pour le développement industriel puisqu'elle dispose de matériaux bruts, d'une main d'oeuvre abondante et à bon marché tout en étant relativement peu éloignée de l'important marché du sud.

Le gouvernement offre d'intéressantes réductions de taxes aux industries et sociétés qui consentent à s'établir dans le nord-est, ce qui explique qu'un centre industriel se développe en banlieue de Recife. La société italienne Pirelli se propose de construire une usine se spécialisant dans la fabrication de câbles électriques tandis que la

(Suite à la page 15)



M. Gérard GARIEPY

Les Etablissements Côté & Fils Co. de Granby, importateurs Phoenix et spécialistes en machines à coudre, sont heureux d'annoncer qu'ils se sont associés les services de M. Gérard Gariepy antérieurement représentant d'Electrolux pendant 12 ans.



PAUVRETE, ILS CONNAISSENT CA-- Ces enfants de Recife importante ville du nord-est du Brésil, passeront peut-être toute leur vie sans travailler, sans manger à leur faim et sans foyer convenable. Un programme gouvernemental destiné à attirer de nouvelles industries dans cette région du Brésil n'a connu qu'un succès limité. On ne cesse de répéter aux visiteurs que cette région est mûre pour le communisme. (Photo PC)

Besoin d'argent pour les Fêtes?

Obtenez un prêt de magasinage HFC



Soyez bon Père Noël pour tous, cette année, grâce à l'aide financière de HFC. Un prêt de magasinage HFC vous permet de rechercher les meilleures aubaines où vous voulez et non pas seulement là où vous avez un compte. Vous évitez les grosses factures de janvier et remboursez HFC commodément. Pour tous vos besoins en ce temps-ci de l'année, empruntez en toute confiance de la plus ancienne et la plus importante compagnie du genre —Household Finance.

NOUVEAUX TAUX RÉDUITS SUR LES PRÊTS DÉPASSANT $1500

Comparez nos frais à ce qu'il vous faudrait payer ailleurs

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel 36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
$ 100	$....	$....	$.....	$6.12	$9.46
300	.....	.....	.....	18.35	28.37
550	.....	23.73	28.28	32.86	51.24
750	.....	31.65	37.88	44.13	69.21
1000	.....	41.45	49.77	58.11	91.56
1600	57.72	.....	79.36	.....	.....
2000	72.15	.....	99.20	.....	.....
2200	79.36	.....	109.12	.....	.....
2500	90.18	.....	124.00	.....	.....

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

Demandez nos heures d'ouverture le soir

GRANBY

179, rue Principale—Téléphone FR 2-3347

(en face de Woodhouse)

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538

(au coin des rues St-Jacques et Champlain)

Monsieur Chic
HABITS SUR MESURES
par Miller Clothing
Jos Lamoureux
Confections pour hommes et garçons
149 LAURIER Granby
stationnement facile
378-3717

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

MARDI, LE 30 NOVEMBRE 1965

Hier soir, au Club Social

Le souper-causerie du Richelieu fut un moment de grande émotion

GRANBY - Les convives du souper-causerie hebdomadaire du club Richelieu-Granby ont été profondément émus, hier soir, par le courage extraordinaire dont fait preuve tous les jours un jeune homme de notre région frappé de paralysie cérébrale. Selon toutes les normes ordinaires, M. Jules Arbec, de Farnham, devrait être cloué sur un lit ou une chaise roulante, privé même de l'usage de la parole.

Il n'en est rien. Par une force de volonté extraordinaire, un vibrant goût de vivre et un moral formidable, ce jeune de 27 ans se déplace seul; il vaque à ses occupations et il est en train de préparer ses derniers examens en vue de l'obtention du parchemin de bachelier-ès-arts de l'Université de Montréal. Bien plus, au cours des deux dernières années, M. Arbec s'est tellement acharné à la gymnastique du langage qu'il a pu prononcer, hier soir, au Club Social, rue Elgin, une causerie en une langue de fort belle élégance. Cette victoire de M. Arbec doit être l'espoir de tous les grands handicapés. Il a fait plus que remuer des montagnes; il s'est refait lui-même et sa persévérance dans cet effort de tous les jours lui a donné un nouveau cerveau dont le potentiel de compréhension dépasse la moyenne de beaucoup.

Les participants au souper d'hier se souviendront longtemps de l'exposé d'un homme dont le fardeau serait terrible chez tout autre que lui. Nous en avons remarqué plusieurs qui essuyaient une larme au coin de l'oeil à la fin de la causerie de M. Arbec dont le sourire et le regard sont une véritable inspiration autant pour les gens en pleine santé que pour les handicapés.

Le conférencier n'eut aucune difficulté à nous convaincre que l'homme handicapé est parfaitement intégrable dans la société. Il a d'ailleurs cité l'exemple d'une industrie de Montréal qui n'emploie que des gens privés de l'usage d'un membre ou d'une faculté. Et la maison est prospère.

M. Arbec avait raison de dire qu'il est grand temps de se débarrasser de tabous dont notre société s'est nourrie depuis toujours. Personne ne doit être rejeté 'prima facie' de la société parce que, souligna le conférencier, "tout être humain, dans la mesure de ses capacités, est appelé à poser une pierre à l'édifice du monde".

M. Arbec fut présenté par le Richelieu docteur Jean-Paul Dumouchel M.D., et remercié par le Richelieu Rosario Bédard.

Au cours du souper, le président du club, M. Georges Zigby, annonçait que le Richelieu venait de verser $1,000 à la Colonie de vacances de Granby pour payer le coût du lait servi aux enfants qui ont fréquenté ce lieu enchanteur de la baie Missisquoi au cours de la dernière saison.

Lundi prochain, les Richelieu-Granby éliront les membres de leur nouvel exécutif pour l'année 1966; le 19 décembre, grand souper de Noel du club.



Mme Alvina MENARD

Mme A. Ménard est décédée à Montréal à l'âge de 60 ans

GRANBY -- Mme Alvina Ménard, née Marie-Rose Martel, domiciliée à 8640, rue Boyce, à Montréal, est décédée samedi le 27 novembre à l'âge de 60 ans.

Epouse en premieres noces de M. Exénopha Ménard, en secondes noces de M. Gontrand Darche, et en dernières noces de M. Alvina Ménard, elle laisse dans le deuil ce dernier époux ainsi que deux fils issus de son premier mariage soit MM. Jean-Louis et Donald Ménard, tous deux de Granby.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Langlois, rue Hochelaga, à Montréal.

Les funérailles auront lieu mercredi le 1er décembre, à 9 h. a.m., en l'église de la paroisse Ste-Claire, a Montréal Un libéra sera ensuite chanté en l'église de la paroisse Ste-Famille, à Granby. L'inhumation aura lieu au cimetière de la rue Dufferin, à Granby.



M. Wilfrid DAUDELIN

M. WILFRID DAUDELIN ÂGÉ DE 78 ANS, DÉCÉDÉ À GRANBY

GRANBY - A Granby est décédé M. Wilfrid Daudelin, âgé de 78 ans, époux de feu Amanda Giard. Il laisse dans le deuil un fils, René et 5 petits-enfants, Ray-Marc, Jean-Gilles, Robert, Marie-Andrée et Johanne.

Les funérailles auront lieu mercredi le 1er décembre. Le convoi partira du Salon Lesieur à 255 Principale pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11. 15. Le lieu de sépulture sera au cimetière de la rue Dufferin à Granby.

LA SEULE AU MONDE :
La bijouterie Distributeurs de l'Est, est la seule au monde, où les bagues à diamants, montres et cadeaux sont à la portée du public. Vous obtenez des réductions jusqu'à moitié prix. Comme clients, vous pouvez gagner $100 chaque semaine et $800 le 24 décembre.
154, rue Principale — Granby

Travaux de conduites d'eau pour $25,518.03

GRANBY--La Cité de Granby vient de recevoir l'approbation de la Commission municipale de Québec l'autorisant à effectuer des travaux de conduites d'eau sur certaines rues, sur une longueur de 7,250 pieds et pour un montant de $25,-518.03.

La nouvelle a été annoncée par M. Pierre Laporte, ministre des Affaires municipales du Québec.

Il a aussi révélé que la Commission avait accordé 25 autres nouveaux projets présentés par autant de municipalités, pour un montant total de $3,328,-669.12, en vertu de la Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux.

Jusqu'ici dans le cadre du programme concerné, un total de 541 projets soumis par 276 municipalités du Québec ont reçu des prêts se chiffrant par $107,582,964.78.

La Commission municipale de Québec fait un examen minutieux des demandes de prêts soumises par les municipalités du Québec. Les projets, qui obtiennent l'approbation de la Commission municipale de Québec, sont par la suite soumis à l'Office fédéral du développement municipal et des prêts aux municipalités pour assentiment de routine.

Ces subventions sont accordées à toute municipalité dont le projet a été approuvé afin de faciliter l'exécution d'importants travaux municipaux dont l'intérêt est primordial pour le bien-être de la communauté.



Mme Claude Lacroix, d'East Farnham, reçoit des mains de M. André Hamel, responsable de la promotion organisée par les marchands du coeur commercial de Granby, le chèque de $100 qu'elle s'est méritée en achetant chez l'un des marchands membres de la promotion. Invitée à retirer du coffre-fort situé à l'angle des rues Centre et Principale le coupon d'une autre personne chanceuse, Mme Lacroix a sorti un coupon portant la signature de Mme Régina Lalancette, 323, rue Reynolds, à Granby. Mme Lalancette se mérite donc $100. Des prix en argent d'une valeur totale de $400 seront encore distribués aux clients des marchands membres de la promotion d'ici Noel. De plus, le 24 décembre, veille de Noel, l'on attribuera plusieurs autres prix en argent d'une valeur totale de $800. A gauche de M. Hamel, sur cette photo, l'on aperçoit M. Guy Cardinal, du poste CHEF, et à droite de Mme Lacroix, nous remarquons M. Claude Samson, gérant de l'un des commerces membres de la promotion.

Différend syndical chez G. Breton Inc.

Me Gilles Bélanger s'étonne d'une déclaration de M. P. Duhamel

GRANBY - Me Gilles Bélanger, procureur de Gaston Breton Inc., s'étonne de la teneur d'une déclaration faite par M. Philippe Duhamel, président du Conseil du travail de Granby et district, et publiée dans ce quotidien, édition d'hier, en marge du différend syndical qui se pose actuellement chez Gaston Breton Inc.

L'essence de cette déclaration de M. Duhamel se lit comme suit: "La Commission des relations ouvrières du Québec a entrepris les démarches afin de prendre les mesures nécessaires d'ici quelques jours pour forcer M. Gaston Breton, propriétaire de Pepsi Cola de Granby, à reprendre cinq employés qu'il avait congédiés en 1964 pour activités syndicales".

Qualifiant le procédé ci-haut énoncé, d'étrange, Me Gilles Bélanger nous a déclaré qu'il a l'intention d'en saisir non seulement le président de la Commission des relations du travail, mais aussi le ministre du Travail.

Si Me Bélanger qualifie le procédé du mot "étrange", c'est précisément parce que se basant sur les articles Nos 117 et 118 du Code du Travail, il a déposé pour Gaston Breton Inc., devant la Commission des relations du travail, une requête en revision d'une décision rendue par cette même commission concernant ces 5 employés. Et, la CRT a accusé réception de la requête.

Rappelons que cette décision rendue le 18 octobre 1965, ordonnait notamment à l'employeur de réintégrer cinq employés dans leurs emplois avec tous leurs droits et privilèges et de leur payer, à titre d'indemnité, l'équivalent du salaire et des autres avantages dont ils avaient été privés par la suite de leurs congédiements.

Or, en vertu de l'article 117 du Code du Travail, "La Commission peut, pour cause, reviser ou révoquer toute décision et tout ordre rendus par elle et tout certificat qu'elle a émis. Quant à l'article, 118, son premier paragraphe indique: "La Commission doit, avant de rendre une décision sur la rénovation ou la revision pour cause d'une décision ou d'un ordre rendu par elle et de tout certificat qu'elle a émis, permettre aux parties de se faire entendre et, à cette fin, leur donner, en la manière qu'elle juge à propos, un avis d'au moins cinq jours francs de la date, de l'heure et du lieu ou elles pourraient être entendues".

Or, se basant sur ces deux articles, Me Bélanger s'étonne de la déclaration de M. Duhamel vu que les parties en causes n'ont pas encore été entendues.

Le procureur de G. Breton Inc. nous a confié qu'il a tenté de connaitre l'origine de la nouvelle voulant que la CRT procède de la façon indiquée par M. Duhamel. Ce dernier lui aurait dit qu'il tenait la nouvelle des cinq employés concernés qui, eux, l'auraient apprise de Me Merril Desaulniers, avocat du groupement syndical auquel ils appartiennent, après qu'il eut apparemment consulté le juge qui a rendu la décision.

Me Bélanger considère qu'il s'agit là de oui-dire grave, d'autant plus que le juge lui-même est mis en cause.

Retraite fermée

GRANBY - - - On rappelle qu'il y aura une retraite fermée pour hommes et jeunes gens a la maison St-Vincent Ferrier des Pères Dominicains à Douville, St-Hyacinthe, du 3 au 5 décembre.

Tous les intéressés qui voudraient obtenir de plus amples renseignements n'ont qu'à communiquer avec M. François Ménard en composant au téléphone 8-4035.

Mme Charles Gaucher décédée à Granby

GRANBY -- Mme Charles Gaucher (Rita Collard) est décédée à Granby a l'âge de 41 ans. Elle demeurait au 36 Jacques -Cartier a Farnham et laisse dans le deuil son époux, des frères et soeurs: Mme Armand Leroux (Cécile) de Granby, Mme Eddy Côté (Adrienne) de Granby, M. Alélard Collard, de Granby, M. Joseph Collard, de Montréal; des belles-soeurs: Mme Adélard Collard, M. et Mme Clément Leroux et Mme Edgar Goyette, de Granby.

Les funérailles auront lieu jeudi le 2 décembre à 9.30 heures a l'église Notre-Dame et le lieu de sépulture sera la cimetière de la rue Dufferin á Granby. Le convoi funèbre partira de s salons Girardot et Ménard, 223 Principale a Granby.

Nos plus sincères condoléances a la famille éprouvée.

L'APCV lance sa campagne de recrutement le 1er décembre

GRANBY - - - L'Association professionnelle catholique des voyageurs de Commerce, section Moreau de Granby, entreprendra des mercredi, le 1er décembre, une vaste campagne de recrutement. Celle-ci se prolongera jusqu'au 15 février, apprenons-nous.

Un comité spécialement voué à cette tâche a été créé et la présidence est assumée par M. Edgar Côté, ex-président du mouvement.

Ce recrutement s'adresse non seulement aux voyageurs et citoyens intéressés de Granby, mais aussi á ceux de Waterloo Cowansville, Bedford, Farnham St-Paul d'Abbotsford.

L'objectif que l'on espère atteindre et peut-être dépassé est de 125 membres pour le terme des activités 1965-66.

L'an dernier, l'APCV comptait une section forte de cent membres.

Comme on le sait, plusieurs activités sont au programme du mouvement qui entretient et développe les bonnes relations sociales chez ses membres.

Mais il existe un aspect encore plus important pour chacun des adhérants. En effet, l'APCV offre une occasion de se perfectionner et de s'améliorer dans le travail complexe de l'homme dont le gagnepain est la représentation.

Il faut aussi mentionner les cours de vente qui aboutissent à l'obtention d'un certificat de compétence.

On souhaite que tous les membres renouvellent leur adhésion a l'APCV et que de nombreux autres se joignent au mouvement.

Pour Granby d'ici 5 ans

Des dépenses de $16 millions?

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby vient de terminer l'étude du budget des immobilisations pour une période de cinq ans, soit de 1965 à 1969 inclusivement. De cette étude, il ressort que la cité de Granby devrait dépenser quelque $16 millions au cours de ces cinq années, pour réaliser tous les projets à l'étude ou qui le seront avant longtemps.

Préparé à la demande des autorités provinciales, ce budget des immobilisations leur sera maintenant soumis, puisque le conseil l'a approuvé par résolution et décidé de l'expédier à Québec.

L'approbation d'un tel budget ne signifie pas pour autant que la cité de Granby dépensera $16 millions d'ici la fin de 1969.

Ce budjet est en quelque sorte un document comprenant tous les projets qui pourraient être réalisés au cours de ces cinq années.

Ce budget n'oblige à rien, quoi que la plupart des projets qui y apparaissent devront tôt ou tard être réalisés. Il servira en quelque sorte de guide aux autorités provinciales. Celles-ci y réfèreront lorsque la cité soumettra des règlements d'emprunt, afin de suivre constamment l'état financier de Granby.

Granby n'est d'ailleurs pas la seule cité du Québec à avoir à produire un budjet des immobilisations futures. Toutes les municipalités, cités et villes auront vraisemblablement à en produire un.

Cette liste des travaux à effectuer tient compte de différents projets déjà connus du public tels que: aménagement de deux lacs divisés par une jetée et un pont pour solutionner le problème de l'eau, garages municipaux, bibliothèque municipale, intercepteur principal d'égouts dans la Yamaska, usine d'épuration, agrandissement de l'hôtel de ville, etc...

La réalisation de ces quelques projets seulement nécessiterait une bonne partie des $16 millions dont il est plus haut question.

A ces quelques projets s'ajoutent de nombreux autres projets dont on ne peut négliger l'importance. Ceux-ci concernent surtout des travaux d'aqueduc et d'égout qu'il faudra effectuer dans certains secteurs de la cité soit pour mieux desservir les secteurs en question ou encore pour assurer leur développement.

Préparer un tel budjet ne fut pas chose trop facile, étant donné qu'il fallait tenir compte d'une foule de facteurs, tels qu'emplacements du futur parc industriel et du futur campus scolaire, agrandissement des écoles secondaires, etc... alors même que l'on ne sait encore rien de précis sur ces questions.

Il importe de se rappeler qu'il ne s'agit que de projets, mais que la réalisation de plusieurs de ces projets est ou sera éventuellement nécessaire.

Autobus endommagé pour $600 dans un accident à Granby

GRANBY -- Un accident de la circulation impliquant un camion et un autobus s'est produit vers 8 h. 20, hier matin, en face du numéro 245, rue St-Charles Sud, à Granby.

M. Gilles Meunier, 177, rue Court, à Granby, occupait le volant d'un camion appartenant a M. Roch Robert, 320, rue Racine, à Granby, alors que l'autobus, propriété de la compagnie Verreault Transport, était immobilisé.

L'autobus a été endommagé pour environ $600.



M. Yves Gagnon, coordonnateur des Loisirs de Granby Inc., sera conférencier invité à l'occasion du souper hebdomadaire qui réunira les membres du club des Francs de Granby, à 6h. 30, ce soir, sous la présidence du Dr Michel Denault, au Motel Les Pins, à Granby. M. Gagnon n'a pas dévoilé le sujet de sa causerie.

Des élections à la Chambre d'Immeuble Richelieu-Yamaska

GRANBY -- La Chambre d'Immeuble Richelieu-Yamaska tiendra son assemblée générale annuelle mercredi soir, le 1er décembre, à l'occasion d'un souper qui sera servi à l'hôtel Union, à Granby.

On procédera entre autres a l'élection d'un nouveau bureau de direction pour un prochain terme.

Le président actuel est M. C. -E. Tanguay, de St-Hyacinthe. M. Roland Choquette, de Granby, fait partie du bureau direction.

L'Association compte plus d'une vingtaine de membres.

Le Festival des Policiers a débuté hier

GRANBY - Le 30e Festival annuel de la Police de Granby a débuté hier soir au théâtre Palace de Granby et se clôturera ce soir. Une foule de près de 700 personnes a bien apprécié le spectacle d'hier soir. Et les principaux responsables dont M. Jean-Paul Gaucher, tiennent bien à souligner que tous les artistes annoncés étaient bel et bien présents. Ce qui est plutôt rare dans ce genre de soirée. On s'attend à voir le Palace rempli pour le dernier spectacle de ce soir.

Les Da Gievani ouvrent bien le spectacle; c'est un couple de chanteurs et aussi instrumentistes; viennent ensuite un groupe de 5 jeunes hommes de Granby; les CAIDS, un groupe qui promet beaucoup comme l'a souligné la maîtresse de cérémonie, la chanteuse Florence McNeil; ce sont des chanteurs - instrumentistes; les illusionnistes Ken et May Young font se poser bien des questions aux spectateurs; vient alors le chanteur populaire Danny Aumont, spécialement pour ces demoiselles.

La 2e partie du spectacle est ouverte par une chanson de Irène McNeil une exhibition de judo est donnée par un policier, M. Jean-Paul Gaucher et un autre professeur judoka de Granby, M. Emile Barré.

Vient Slavia, l'homme de caoutchouc, un contorsionniste hors-pair. Une autre vedette de Granby, le comédien, chanteur, pantomime Jac Guay. Il fut bien apprécié par la foule présente. Le clou du spectacle et non la moindre: une demoiselle qui est née à Granby et qui a fait beaucoup de chemin depuis, la seule et unique JENNY ROCK, une jeune demoiselle remplie de dynamisme ou devrions - nous dire de dynamite.

Donc ne manquez pas ce programme du PALACE de Granby ce soir. C'est votre dernière chance d'applaudir le 30e Festival annuel de la Fraternité des Policiers de Granby.



M. LOUIS-PHILIPPE LEMAY, gérant de la succursale de Granby de la compagnie d'assurance-vie Métropolitaine, était l'objet d'un beau témoignage d'estime, en fin de semaine, à l'occasion de ses 20 ans de service au sein de la compagnie. Plus de 75 collègues de travail et amis de M. et de madame Lemay furent leurs hôtes à un souper au cours duquel M. Lemay reçut une superbe peinture à l'huile comme souvenir de son acceptation au 'Club des Vétérans' de la métropolitaine. Le président de la fête était M. Albert Lefort, ancien gérant à la retraite de la succursale McGill, de Montréal, de la compagnie. M. Lefort s'est retiré après 44 ans de service et il est le beau-père de l'honorable Gérard-D. Lévesque, ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec. Notre photo de la table d'honneur du souper servi dans une salle particulière du Restaurant Belval, en notre ville, montre, de gauche à droite: M. Gilbert Bédard, à sa retraite après plus de 30 ans de service; madame Albert Lefort; M. et madame Louis-Philippe Lemay; M. Lefort et madame Bédard.

PALACE
CE SOIR!
FESTIVAL DE LA POLICE!
SPECTACLE DE VARIETES
JENNY ROCK EN VEDETTE

BINGO
de la fédération des oeuvres paroissiales St-Luc
TOUS LES MERCREDIS SOIRS
GROS LOT
sous-sol de l'église St-Luc à 8.00 Hres P.M.
Admission: 50¢

CONTINUEZ " 65
Pourquoi pas avec...
T-M INC
10, St-Joseph Granby

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...



M. Gérard Harbec vient d'être choisi "l'Homme de l'année, à Farnham. Ses activités en tant qu'échevin et le travail qu'il a fait pour obtenir la construction d'un centre culturel à Farnham lui ont valu cet honneur. Aussi, a-t-on décidé de le fêter dimanche le 12 décembre et d'inviter, pour la circonstance, M. Bona Arsenault, secrétaire de la province. Ceux qui veulent assister au banquet n'ont qu'à communiquer avec MM. Yves Lague ou Bernard Allaire pour obtenir des billets.

Farnham aura de nouvelles décorations

FARNHAM (DNC) -- MM. Gérard Harbec, échevin de la cité de Farnham, et Yves Lague, président de la Jeune chambre, remercient tous les hommes d'affaires et professionnels de Farnham qui ont accepté de contribuer financièrement afin d'aider au comité de décorations de Noel.

Grâce à leur générosité, pour la première fois depuis plusieurs années de nouvelles décorations seront installées dans les rues de la cité de Farnham.

Ils adressent leurs félicitations d'une façon toute particulière à MM. Raymond Lanctot, Jacques Desrosiers et Elphège Roy pour le travail qu'ils ont effectué au sein du comité des décorations.

Farnham verse $3,106

FARNHAM (DNC) - Voici une nouvelle pas très réconfortante: l'objectif fixé cette année pour venir en aide à la Fédération diocésaine des oeuvres de charité n'a pas été atteint.

On nous signale qu'un montant de $1,947.91 a été ramassé, soit 78% de l'objectif fixé pour la paroisse St-Romuald.

En ce qui concerne la paroisse St-Fabien, l'objectif avait été fixé à $1,500. On a recueilli $1,159. soit 74% de la somme espérée.

Le montant total récolté à Farnham est tout même de $3,-106.91. Tous les organisateurs adressent un grand merci aux généraux donateurs.

Vente à Farnham

FARNHAM (DNC) - Une vente d'aliments aura lieu de 3h. p.m. à 9h. p.m. au local de l'Eglise Unie de Farnham. On y servira également le thé. Cette vente annuelle à l'occasion de Noel est au profit de l'Eglise Unie. Cordiale bienvenue à tous. La vente aura lieu vendredi, le 3 décembre.

Le Club auto-neige est fondé à Beloeil

BELOEIL - (DNC) - - - Vive la neige! Pour un grand nombre de Beloeillois, elle est la tres bienvenue! En effet, plusieurs de nos concitoyens sont des "mordus" de l'auto-neige, le moindre d'entre eux n'étant certes pas le distributeur Jean-Paul Comtois! Il y aurait en ce moment dans Beloeil plus de 75 "skidoos", sans compter les propriétaires des véhicules leurs épouses et les enfants!

Ils viennent de ressuciter leur Club qui avait connu l'an dernier des débuts un peu hésitants, malgré certaines excursions dont on parle encore! On en parlait même pendant les régates!

Et le club va être légal! En effet, ces messieurs ont requis l'aide du juge municipal, Me Gilles-Y. Renaud, plus hockeyeur que skidoueur, mais grand sportif qui fera les démarches en vue de l'incorporation.

Mais les excursions sont commencées. Le "mordu" Camille L'Heureux, et MM. André Héroux et Robert Cabana sont les directeurs provisoires de ce Club de fervents des jeux de neige!

Ah! la pauvre Marguerite...

Le juge écoute une histoire de vaches

COWANSVILLE - Marguerite, une jolie vache de trois ans et demi, reluquait depuis fort longtemps le champ de blé d'Inde attenant à son paturage. Son herbe était si courte, si maigre, si jaunie par le soleil, et le blé d'Inde si vert, si plein de promesses succulentes, ses épis si gros. Ah! quel bruissement merveilleux faisaient ses feuilles quand le vent d'été les secouaient doucement!

Mais il y avait la clôture, si haute, si terrible avec ses méchants piquants, d'autant plus redoutable que c'est le maitre de Marguerite qui l'avait dressée. Et Marguerite dépérissait, maigrissait, se mourait de langueur pour le beau blé d'Inde si proche, mais en même temps si loin.

Cependant, l'esprit bovin de Marguerite enregistrait des signes très intéressant à mesure que les pluies et l'humidité rongeaient les fils de fer de la méchante clôture.

Un jour, le 18 juillet 1965 plus précisément, elle sut que son heure était arrivée. Profitant de l'absence de son maitre, parti à la messe, elle passa la clôture en question avec plusieurs de ses compagnes.

Elles se jettèrent sur le champ de blé d'Inde et en dévorèrent un acre dans le temps de l'écrire.

Malheureusement, un homme blond, qui parlait une langue gutturale, interrompit leur repas, et Marguerite, comme 12 de ses compagnes, fut poussée par l'homme blond vers une grange sombre comme une prison, et enfermée.

Marguerite savourait encore le délice du blé d'Inde emmagasiné dans ses estomacs lorsqu'elle entendit la douce voix de son maître bien-aimé qui échangeait des propos acerbes avec l'homme à la voix gutturale.

Elle comprit que l'homme à la voix dure réclamait $500 pour la rançon et la liberté de ses compagnes et d'elle-même.

Brusquement la porte s'ouvrit et l'homme blond épaula une carabine. Le trou de son arme chercha une seconde, et posa son terrible regard sur son front. Il y eut une détonation et Marguerite sentit comme un coup de fouet dans sa tête; elle n'eut que le temps de ruminer une "prière", puis tout devint noir. Marguerite venait d'être tuée d'un coup de fusil.

Cette bovinement tragique histoire a été racontée devant le juge Patrick Delaney, en cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, alors que Joseph Mairleintner, cultivateur de St-Alphonse de Granby, subissait son enquête préliminaire pour l'assassinat, pardon, pour avoir tué une vache appartenant à son voisin.

Les principaux éléments de ce conte bovin ont été révélé par le maître de Marguerite, M. Laurent Ledoux, qui à certains moments, s'est exprimé avec toute la conviction d'un père éprouvé par la perte de l'un de ses enfants. C'est lui qui a également déclaré que Marguerite était évaluée à $150.

Par la suite, M. Robert Lamy, de la Sûreté provinciale du détachement de Granby, est venu à la barre des témoins pour souligner que c'est lui qui avait constaté la mort de Marguerite et de l'emprisonnement de ses compagnes, de même que le mauvais état de la clôture.

Quoi qu'il en soit, Mairleintner a été envoyé à son procès. En attendant, il sera en liberté moyennant un cautionnement de $100 en argent.

Et tout ça parce que le maître de Marguerite ne voulait pas payer la rançon...

Une nouvelle réunion du conseil des ministres

OTTAWA (PC) — Le conseil des ministres s'est réuni hier, mais, le premier ministre par intérim, M. Paul Martin n'a pas rencontré les journalistes à l'issue des discussions.

C'était la troisième réunion du conseil des ministres depuis l'application de la mesure interdisant aux journalistes d'envahir les corridors contigus à la salle de réunion.

Lors des deux premières réunions, qui ont eu lieu la semaine dernière, le premier ministre Pearson avait rencontré les journalistes dans une salle aménagée à cette fin.

Les journalistes avaient reçu instruction de se réunir dans le bureau de M. Richard O'Hagan, secrétaire de presse du premier ministre peu de temps après midi.

Ils y rencontrèrent M. Jim Wightman, adjoint de M. O'Hagan qui leur apprit qu'on n'avait aucune nouvelle à leur communiquer.

Les quelque 15 journalistes présents en furent quittes pour leur déplacement.

En vertu des nouvelles restrictions, l'accès de l'étage où est située la salle de réunion du conseil des ministres, est interdit aux journalistes lorsque le cabinet y siège.



QUELQUE 14,600 baigneurs ont fréquenté cette piscine au cours de la saison estivale. Ces chiffres viennent d'être révélés à Farnham. Ces baigneurs venaient principalement de Farnham et des environs et on a même compté plusieurs personnes des Etats Unis. Une quarantaine de baigneurs ont suivi des cours de natation donnés par M. André Giasson. Grâce à la discipline pratiquée durant la saison et au travail efficace des officiers de la police municipale, on a enregistré très peu de blesseures mineures, soit 55. On en avait enregistré une centaine l'année précédente. M. Auguste Barron, qui est en charge de cette piscine, a dit qu'il avait des félicitations à faire au sujet de la propreté de l'eau et du maintient de l'ordre. Maintenant que la chaleur est disparue... il faut penser aux sports d'hiver! (Photo: DNC)



L'ETABLISSEMENT de la cour du Bien-être social a donné lieu à une cérémonie, à l'Hôtel de ville de Cowansville, en fin de semaine. Un grand nombre de juristes et personnalités ont pris part à ces manifestations. On remarque, entre autres, sur la photo, de gauche à droite: MM. Gérard Bessette, greffier de la cour du Bien-être social de Sherbrooke, et temporairement envoyé à Cowansville; le juge Roger Bouchard, de la cour du Bien-être social pour les districts de Bedford et de Saint-François; le juge Jean-Paul Lavallée, juge en chef de la cour du Bien-être social de Montréal; le juge Patrick Delaney, de la cour des sessions de la paix; et le juge Redmond Hayes, juge de la cour du magistrat et criminelle de Sherbrooke. (Photo: Studio Eclair)

Deux comités formés à la Chambre de commerce

MARIEVILLE -- (GF) - A la dernière assemblée générale de la Chambre de Commerce de Marieville, deux importants comités ont été formés. Ce sont le comité de recrutement et le comité industriel. C'est M. Bernard Gosselin qui a été nommé président du comité de recrutement; il sera assisté dans son travail par MM. Nick Bogos, Jean-Paul Meunier et Germain Blanchard. Ces messieurs ambitionnent de recruter 66 membres pour le terme 1965-66. La Chambre de Commerce comptait 43 membres en règle, industries commerçants et particuliers pour l'année 1964-65.

M. Laurent Poulin sera encore le président du comité industriel. Les autres membres du comité seront MM. Marcel Ostiguy et Normand Boulais. Depuis deux ans, on déplore le fait que plusieurs usines, qui étaient intéressées à venir s'établir à Marieville ont changé d'idée à cause de l'absence d'un parc industriel

Les membres du comité industriel ont l'intention de s'adresser au conseil municipal de Marieville pour que cette question qui est à l'ordre du jour depuis trop longtemps soit réglée une fois pour toutes. Le parc industriel à Marieville, c'est pour quand?

Elections en France

LES "INDÉCIS" AUGMENTENT DE PLUS EN PLUS

PARIS (AFP) — Le nombre des "indécis" — ou mieux, peut-être de gens se refusant à dire pour qui ils voteront — semble augmenter à cinq jours de la clôture de la campagne présidentielle: de 38 pour cent à la fin de la semaine dernière, il est passé à près de 41 pour cent du corps électoral de 28,400,000 Françaises et Français, selon des sondages publiés dans la presse.

Plusieurs commentateurs politiques, qui attribuent ce phénomène à la télévision — évoquent à l'occasion de la publication de ces chiffres les pourcentages des suffrages qui, selon les enquêtes de l'Institut français d'opinion publique, iraient au général de Gaulle: 51 pour cent des électeurs ayant déjà fait leur choix ont déclaré vouloir voter pour le "candidat du gaullisme" (57 pour cent la semaine dernière, 66 pour cent au début de la campagne.

Ces commentateurs concluent que les voix des indécis décideront du sort de la "bataille". Ce sont elles que "gaullistes" et opposition vont se disputer dans les jours qui viennent.

La campagne d'Alsace

Il n'est pas douteux que l'allocution du général de Gaulle, mardi soir à la télévision, a pour objectif de regagner, à elle seule, au régime, nombre des hésitants. Mais la "campagne d'Alsace" de M. Jean Lecanuet, candidat démocrate du centre, a montré aux observateurs qui l'accompagnaient pendant ce week end que le nom du sénateur de la Seine maritime attirait les foules alsaciennes particulièrement intéressées par la question européenne.

En tout cas, les gaullistes ne peuvent négliger la hausse de la "cote" de M. Jean Lecanuet qui s'adresse précisément à des électeurs qui naguère, ont puissamment contribué au succès du gaullisme.

Un concours de décorations de Noël à Farnham

FARNHAM -- (DNC) - La Jeune chambre de Farnham organise de nouveau cette année un concours de décorations extérieures pour résidences et commerce à l'occasion de Noel. Elle attribuera des prix pour les meilleures décorations.

A cette fin, les dirigeants de la Jeune chambre demandent aux propriétaires et marchands de commencer immédiatement à installer leurs décorations de Noel.

Pour sa part, la Jeune chambre s'est assurée que de nouvelles décorations soient installées dans les rues de Farnham, à l'occasion de Noel, dès cette année.

Infraction à la loi des douanes

COWANSVILLE -- Une jolie femme de Bedford, Mme Burns Dandurand, a plaidé non-coupable à une accusation relative à une infraction à la loi des douanes devant le juge Patrick Delaney, de la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, hier matin.

Selon l'acte d'accusation, la prévenue aurait traversé la frontière américaine avec en sa possession divers produits de beauté, un séchoir pour les cheveux et autres articles pour une valeur totale de $650 en omettant de le déclarer à l'officier des douanes.

Son enquête préliminaire a été reportée au 27 décembre.

Toutefois, on présume qu'elle sera d'ici là dans l'obligation de négliger son aspect extérieur puisqu'elle a dû débourser un cautionnement de $500 en argent, ou encore de $950 sur propriété pour regagner sa liberté.

Trois années à un voleur

COWANSVILLE-----Joseph - Drozzlan, d'adresse inconnue, a été condamné à trois ans de prison par le juge Patrick Delaney, de la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, hier matin, après s'être reconnu coupable d'un vol avec effraction.

Drozzlan avait à répondre à une accusation de vol qu'il aurait perpétré à Brome, le 27 mars 1065, délit qui lui aurait rapporté de l'argent et des bijoux pour une somme totale de $700.

Me Claude Noiseux, procureur de la couronne, a d'ailleurs donné un apercu du vol que l'on sait, révélant que Drozzlan s'était introduit dans la demeure d'une vieille dame et l'avait tenu en respect à la pointe de son révolver afin de lui faire avouer où elle avait caché un $100,000 plus qu'hypothétique.

Me Noiseux a également ajouté que Drozzlan était accompagné de complices en cette circonstance, condamné ultérieurement pour un ce délit à trois ans de prison chacun.

DEUX ANS DE PRISON À LESLIE CRANDALL

COWANSVILLE---Un certain Leslie Grandall, de Farnham, figure bien connue au palais de justice, s'est vu imposer une sentence de deux ans de prison par le juge Patrick Delaney, de la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, après s'être reconnu coupable d'une accusation de vol.

Selon l'acte d'accusation. Crandall avait à répondre du fait qu'il se soit servi à même la caisse de l'Hôtel Maurice de Bedford, le 23 novembre.

Me Claude Noiseux avait alors énuméré la longue liste des condamnations de l'accusé, à l'issue de laquelle il avait demandé au juge que Crandall soit "retiré de la circulation", ce qui lui fut accordé comme on peut le constater.

Une sentence suspendue à un père de famille

COWANSVILLE - Le juge Patrick Delaney, de la cour des sessions de la paix, a accordé une sentence suspendue à un père de famille, John Albert Hall, domicilié au 6220 de la rue Ontario, à Montréal, à l'issue du procès qu'a subi ce dernier au palais de justice de Sweetsburg, hier matin, relativement à une accusation de vol d'automobile, à laquelle s'est d'ailleurs déclaré coupable le prévenu.

Cependant, si le prévenu a plaidé coupable, il l'a fait avec explications, donnant une version pour le moins riche en circonstances atténuantes, qui a été appuyée par le procureur de la couronne, Me Yves Lagacé.

Hall a déclaré qu'il était allé faire un voyage à Waterloo, en prenant place dans la voiture de son frère. Cependant, à la suite d'une dispute, son frère l'avait laissé là, sans argent, avec ses trois enfants, et sa femme.

Le plus jeune de ses rejetons étant alors tombé malade, Hall décida alors de prendre les moyens qui s'imposaient et de voler une auto pour ramener sa famille à son foyer.

A l'issue de la déclaration du prévenu, Me Lagacé a intercédé en sa faveur, soulignant qu'il "était mal pris le gars". "Dans des conditions comme celles-ci, a poursuivi Me Lagacé, on pense aux conséquences ensuite, c'est le présent qui compte. Je me demande ce que j'aurais fait dans des circonstances semblables", a-t-il conclu en réclamant pour l'accusé la sentence suspendue dont ce dernier a d'ailleurs bénéficié.

Une soirée a réuni 600 personnes à St-Alphonse

ST-ALPHONSE -- Quelque 600 personnes, des paroissiens de St-Alphonse ainsi que leurs parents et amis de l'extérieur, ont participé à la soirée annuelle organisée au profit des oeuvres paroissiales.

Cette soirée fut précédée d'un souper servi en la salle de l'école paroissiale à Saint-Alphonse.

Au cours de la soirée, les personnes présentes ont pu entendre des chants et voir quelques saynettes présentées par les élèves de l'école paroissiale. Cette partie du programme de la soirée avait été préparée par les religieuses de l'école paroissiale.

Un bingo à également permis à plusieurs personnes de se mériter de nombreux prix de valeur.

Les prix tout comme les aliments nécessaires à la préparation du souper avaient été gracieusement offerts par des commerces de St-Alphonse, de Granby et de la région.

Les responsables de l'organisation de cette fête annuelle remercient tous ceux et toutes celles qui de près ou de loin ont collaboré afin d'assurer le succès du souper et de la soirée, soit en travaillant à l'organisation, en participant au souper et à la soirée ou encore en donnant des prix et autres choses nécessaires.

L'on espère que le souper et la soirée de la prochaine année obtiendront un aussi beau succès.

Un "Homme du mois" nommé à Marieville

MARIEVILLE (GF) -- A compter de janvier 1966, le Comité exécutif de la Chambre de Commerce de Marieville nommera un homme du mois. Cet homme ne sera pas nécessairement choisi parmi les membres de la Chambre. Il sera honoré d'une façon spéciale au souper mensuel de la Chambre qui précède l'assemblée mensuelle, le dernier jeudi de chaque mois. A la fin de l'année, tous ceux qui auront été choisis hommes du mois seront honorés officiellement lors d'un banquet en leur honneur. Si l'exécutif de la Chambre le désire, elle pourra choisir un homme de l'année parmi ce groupe de personnalités choisies durant l'année.

Un an de prison à R. Desautels

COWANSVILLE - Roger Desautels, domicilié au 66 de la rue Gill, à Granby, s'est vu imposer une peine d'un an de prison après s'être reconnu coupable du vol d'une automobile, lors de sa comparution devant le juge Patrick Delaney, en cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, hier matin.

Desautels a toutefois tenté de justifier le vol de l'auto, dont il s'était emparé, en compagnie d'un complice, à Cowansville récemment, remettant au juge Delaney une longue lettre manuscrite dans la lecture de laquelle s'est plongé le magistrat pendant cinq bonnes minutes.

L'essence de cette lettre a été révélée, à savoir que Desautels avait quelques difficultés financières.

Me Claude Noiseux, procureur de la couronne, a demandé que le prévenu soit tout de même puni en conséquence, donnant un aperçu du casier judiciaire de Desautels, tout en spécifiant que des ennuis d'argent ne justifiaient pas du tout une telle conduite.

"Voler une automobile en raison de difficultés financières, cela ne s'explique pas, a-t-il dit, et voler une auto pour la revendre à cause de difficultés financières, ça s'explique encore moins!"

Toutefois, le prévenu a obtenu de purger cette peine concurremment avec une autre qu'il a récolté à St-Hyacinthe, à la suite d'un vol d'essence, carburant dont il avait justement besoin pour actionner l'automobile dont il a été question.

Deux jeunes mis à l'amende pour vol

COWANSVILLE - - Deux jeunes gens de Waterloo, Roland Côté et Réjean Labrecque, se sont vu imposer des amendes respectives de $50 et $75 par le juge Patrick Delaney, de la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, hier matin, après s'être reconnus coupables à une accusation de vol.

Les deux jeunes gens avaient a répondre du vol d'un accumulateur de voiture, qu'ils auraient dérobé dans une automobile stationnée sur le terrain de l'hôtel Canada, a Waterloo, le 19 novembre.

Côté, qui s'est présenté en premier lieu dans le box des accusés, a déclaré qu'il s'agissait là de sa première offense, en précisant qu'il avait remboursé le prix du vol que l'on sait de même que les dommages qu'il avait. Toutefois, le juge Delaney s'est basé sur le fait qu'un vol est toujours un vol pour lui appliquer la sentence qui s'imposait.

Labrecque a comparu en second lieu, mais en raison de son casier judiciaire, peu important cependant, il s'est vu imposer l'amende que l'on sait.

"Vous n'en avez pas eu assez avec cette première fois? lui a demandé le juge. Payez votre amende, sans quoi la police ira vous chercher", a terminé le juge en rappelant au prévenu qu'à défaut de paiement, il devrait purger une peine d'un mois de prison.

Un cours de conduite automobile à Farnham

FARNHAM - (DNC) -- La Jeune chambre de Farnham informe la population qu'un cours de conduite automobile sera donné à Farnham d'ici peu. Bien que la date ne soit pas encore fixée définitivement il semble que ce sera lundi le 6 décembre.

Le cours sera donné en collaboration avec le ministère provincial des Transports et Communications et la Commission scolaire régionale Missisquoi.

Ceux et celles qui sont intéressés à suivre le cours sont priés de communiquer sans tarder avec M. Fernand Gendron, au numéro 293-4569, ou encore avec M. Claude Roy, au numéro 293-6007.

Maison Montcalm
FLEURISTE

CREATIONS FLORALES
Pour BEBES
Fleurs pour toutes occasions
210 York Granby
372-3925

Nécrologie

GAUCHER -- A Granby le 29 novembre 1965 à l'âge de 41 ans est décédée Mme Charles Gaucher (Rita Collard) demeurant a 36 Jacques-Cartier, Farnham, autrefois de Granby.

Les funérailles auront lieu le jeudi 2 décembre. Le convoi funèbre partira du Salon Girardot et Ménard, 223 Principale pour se rendre a l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 9.30 heures et de là au cimetiere de la rue Dufferin lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

DAUDELIN -- A Granby le 29 novembre 1965 à l'âge de 78 ans est décédé Wilfrid Daudelin, époux de Amanda Giard demeurant à 336 rue Court à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 1 décembre. Le convoi funèbre partira du Salon Lesieur Enrg. 255 Principale à Granby pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11.15 heure s et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage — Sculpture
Installation — Restauration
818 Principale Granby
Tél.: 378-7388
Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

MARDI, LE 30 NOVEMBRE 1965

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

Unité sanitaire

Plusieurs cliniques auront lieu

ST-HYACINTHE --Plusieurs cliniques et examens se tiendront sous l'égide de l'Unité sanitaire de St-Hyacinthe, dans notre localité et la région. C'est ce que nous a signalé un porte-parole de cette section locale du Ministère de la Santé de la province de Québec. Nous publions donc la liste de ces cliniques et examens.

CLINIQUE DE PUERICULTURE & D'IMMUNISATION.
1 décembre 1965: St-Hyac. (C.N.- Dame) 2 hrs. à 31/2 hrs p.m.
2 décembre 1965: Otterburn Park 10hrs. à 11 hrs a.m.
3 décembre 1965: St-Hyac. (St-Sacrement) 3 hrs. à 31/2 hrs p.m.

CLINIQUES ANTI-TUBERCULEUSES & D'IMMUNISATION DES ADULTES.
Bureau de L'Unité Sanitaire:
Lundi entre 2.00 et 3.30 hrs p.m.
Mercredi: 9 hrs. à 11.00 a.m. et 2.00 hrs à 3.30 hrs p.m.
Vendredi : 9 hrs. à 11.00 hrs a.m.

EXAMENS DES MANIPULATEURS D'ALIMENTS:
Lundi entre 2.00 hrs et 3.30 hrs p.m.
Mercredi: a.m. 9 hrs. à 11.00 hrs. et 2.00 hrs à 3.30 hrs p.m.



MARY, MARY sera jouée, ce soir au théâtre le Paris. Les organisateurs de ce spectacle dont les fonds iront aux oeuvres de l'hôpital St-Charles s'attendent à voir une assistance nombreuse venir applaudir cette pièce de théâtre. On reconnaît, sur la photo les comédiens Patricia Nolin et François Cartier. Il s'agit d'une scène croquée par un photographe durant la pièce.

MARY, MARY SERA JOUÉE CE SOIR AU THÉÂTRE LE PARIS

ST-HYACINTHE -- La version française de la piece de théâtre de Jean Kerr "Mary, Mary", sera présentée ce soir, à St-Hyacinthe par le Théâtre international de la Poudrière dont Mme Jeannine Beaubien est directrice. La représentation débute à 8h. 45 au théâtre Le Paris.

Parmi la distribution de la pièce on trouve Patricia Nolin, Françoise Lemieux, Roger Garceau, François Cartier et Georges Carrère.

Les profits obtenus seront versés aux fonds de l'hôpital St-Charles par l'intermédiaire des Auxiliaires de cette institution.

Les billets sont actuellement en vente dans les pharmacies Ravenelle, Locaa, Chartier, Lanctôt, l'Escale d'Youville, à l'hôpital, le cinéma le Paris et au domicile de Mme Raoul Lassonde dont le numéro de téléphone est 774-8874.

Ecolière frappée à Upton

UPTON (DNC) -- Mlle Louise Laramée, 14 ans, fille de M. Léopold Laramée, a été frappée par une voiture, ces jours derniers à Upton. Le véhicule était conduit par M. Paul Lapierre. L'écolière traversait alors la rue vers 5h. p.m.

Après avoir subi l'examen du Dr Jules Hivon, d'Upton, Mlle Laramée fut transportée à l'hôpital St-Charles de Saint-Hyacinthe où elle souffrait de diverses blessures.

La police provinciale de St-Hyacinthe a fait les constatations d'usage.

Concours du fromager du centenaire

M. Lionel Lamoureux se classe au 1er rang

ST-HYACINTHE -- M. Lionel Lamoureux, de Granby, a été proclamé "fromager du centenaire", au cours du congrès de l'Association des fromages du Québec lequel s'est déroulé au Grand Hôtel de St-Hyacinthe 200 personnes étaient présentes à ces assises.

Le concours en question a été organisé pour marquer le centième anniversaire du début de la fabrication commerciale du fromage dans la province de Québec. 44 fabriques de fromage ont participé à cette compétition. Un total de $200 en prix a été décerné à cette occasion. 98 pièces de fromages ont été soumises pour le concours lequel concernait les mois de juillet, août, septembre et octobre.

M. Julien Munger, de l'Ecole de laiterie de St-Hyacinthe s'est classé au 4e rang pour un pièce de fromage fabriquée au mois de juillet, en ce qui concerne la meilleur moyenne de fromages soumis.

Qui a peur de Virginia Woolf, mettra en vedette le Maskoutain Guy Boucher

ST-HYACINTHE - Guy Boucher, artiste originaire de St-Hyacinthe sera en vedette au théâtre de La Poudrière, à Montréal. Un des rôles titres de la pièce "Qui a peur de Virginia Woolf" vient de lui être confié. Le comédien maskoutain évoluera à cette occasion sur la scène aux côtés de Monique Lepage, Suzanne Lévesque et Paul Hébert.

Membre fondateur de la compagnie de théâtre du Donjon, Guy est une figure bien connue du public local. Il a complété ses études classiques au Séminaire de St-Hyacinthe et a étudié à l'Ecole nationale de théâtre de Montréal.

Il y a trois ans, il devenait animateur de l'émission télévisée de Radio-Canada, Jeunesse Oblige en compagnie de Geneviève Bujold. A cette époque, il a enregistré son premier disque pour la maison Apex. Il a ensuite séjourné durant un an en France et a l'étranger. A Paris, il a présenté quelques récitals de poésie et monté des spectacles.

A son retour au pays, il a présenté un nouveau tour de chant dans plusieurs boîtes à chansons . Notons parmi les pièces de son répertoire la montagne de Ferrat. Il a ensuite repris son rôle d'animateur de Jeunesse Oblige aux côtés de Michel Garneau et Michel Trahan.

Au mois de septembre, il est devenu l'animateur du club des Snobs en compagnie de Mariette Lévesque. Le Maskoutain prépare un nouveau tour de chant qu'il compte présenter à la boîte Chez Clairette, au début de l'année.

La compagnie Fantastique a requis ses services alors qu'il a enregistré pour le compte de cette firme un disque 45 tours qui porte les titres de Devant le juke box, et Neige à gogo. Le disque sera lancé sur le marché dans quelques semaines.

Des scouts ont recherché M. Léo Loiselle

Une battue a été organisée pour retrouver un homme âgé

ST-HYACINTHE -- Près d'une centaine de scouts de St-Hyacinthe ont participé à une battue dans l'espoir de retrouver un homme âgé de 70 ans dont on est sans nouvelles depuis une dizaine de jours. Les recherches entreprises n'ont donné aucun résultat. Les détectives de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe qui enquêtent sur la disparition de M. Léo Loiselle n'ont pu jusqu'à date obtenir aucun indice pouvant indiquer où se trouve le disparu.

On sait que M. Léo Loiselle domicilié à 7820 rue Bernard, St-Hyacinthe Annexe, a disparu de sa demeure, le vendredi 26 novembre dernier. Ce dernier souffrirait d'amnésie chronique et de diabète. Sa disparition inspire de vives craintes pour son état de santé , car il doit recevoir, comme plusieurs diabétiques des injections d'insuline à chaque jour. Or il semble bien que dans les circonstances présentes, il lui serait impossible de se procurer ce genre de soins médicaux.

Signalement

Lorsque M. Loiselle est disparu, il portait un long paletot noir et un pantalon de la même couleur et un chapeau gris. Il tenait une canne pour s'aider à marcher. Toutes personnes qui pourraient fournir des indices sur le disparu sont priées d'entrer en communication avec le bureau des détectives de la Sûreté municipale locale dont le numéro de téléphone est 773-2575.

Battue des scouts

Les scouts ont effectué sous la direction de la police locale une battue, dans les environs de St-Hyacinthe. Les endroits qui ont été particulièrement examinés par les jeunes chercheurs sont les abords de la rivière Yamaka et de la voie des Chemins de Fers nationaux . Malgré les recherches minutieuses entreprises aucune trace du disparu n'a pu être trouvée.



M. Léo LOISELLE

M. Loiselle logeait chez sa fille, Mme Georges Seyer, à St-Hyacinthe Annexe. C'est la première fois qu'il disparaît de son domicile. Il avait quelque fois l'habitude d'effectuer des voyages à Acton Vale, mais on avertissait toujours sa famille.

Le fait qu'il souffre de diabète semble occasionner son amnésie chronique. Il est à noter que plusieurs membres de la famille du disparu ont participé à la battue effectuée par les scouts.

Vols et attentats à la pudeur

Plusieurs sentences ont été prononcées

ST-HYACINTHE --Plusieurs sentences ont été rendues à la Cour des assises criminelles alors que plusieurs accusés qui avaient plaidé coupable aux plaintes portées contre eux ont choisi de comparaître devant un juge seul.

Lionel Dumont

La Cour a condamné Lionel Dumond de Sainte-Hélène de Bagot à 2 mois de prison. Ce dernier avait à répondre à une accusation de faux et usage de faux. Il a plaidé coupable à cette accusation.

Yves Trudeau

Yves Trudeau, de St-Hyacinthe, a été condamné à purger 15 jours de prison par le juge de la Cour des assises criminelles. Il a plaidé coupable à une accusation de vol simple.

Denis Gagné

Denis Gagné, de Saint-Damase, était accusé d'avoir commis un vol simple. Il a plaidé coupable à cette accusation et a été condamné à une peine d'emprisonnement de 5 jours.

Conrad Donais

Conrad Donais, de St-Dominique, a bénéficé d'une sentence suspendue et devra garder la paix durant un an moyennant un cautionnement de $200. Il a plaidé coupable à une accusation de faux prétextes.

Paul-Emile Fréchette

Un attentat à la pudeur sur une personne de sexe féminin coûtera une amende de $200 et une peine d'emprisonnement d'une journée à Paul -Emile Fréchette, de St-Hyacinthe, qui a été condamné à la Cour des assises criminelles.

Denis Tringue

Denis Tringue, de St-Hyacinthe, a bénéficié d'une sentence suspendue moyennant un cautionnement de $500 et la promesse de garder la paix pendant un an. Il était accusé de vol par effraction et a plaidé coupable.

Jacques Choinière

Un vol par effraction commis par Jacques Choinière, de St-Hyacinthe, lui coûtera une peine d'emprisonnement de un mois. C'est le juge de la Cour des sessions de la paix locale qui a condamné ce dernier.

Jean-Guy Doucet

Jean-Guy Doucet, de Pointe-aux-Trembles, devra purger une sentence de 2 mois de prison. Il a été condamné à cet effet à la suite d'une plainte d'attentats à la pudeur de garçonnets. Il a plaidé coupable à cette accusation.

Pascal Bérubé

Une plainte de recel et complot coûtera à Pascal Bérubé, de St-Hyacinthe, une peine d'emprisonnement de trois jours. Ce dernier a plaidé coupable à l'accusation portée contre lui à la Cour des assises criminelles.

Jean-Paul Beaudry

La Cour a condamné Jean-Paul Beaudry, de St-Hyacinthe, à une amende de $400 ou 6 mois d'emprisonnement. Ce dernier avait à répondre à une accusation d'attentat à la pudeur et a plaidé coupable à cette occasion.

Les JMC vous invitent à leur second concert

ST-HYACINTHE - Notre ville aura le privilège de recevoir le célèbre Quintette à vent de Bruxelles grâce aux Jeunesses Musicales. Le deuxième concert sera donné mercredi soir, le 8 décembre, à l'auditorium du Séminaire, à huit heures quinze précises.

Le public aura le plaisir d'entendre le Quintette à vent de Bruxelles composé du flûtiste Robert Evereast, du hautboiste André Antoine, du clarinettiste Raymond Orbant, du bassoniste Corneil Pirnay et du corniste Georges Carael.

Leur programme varié s'étend du XVIème siècle jusqu'à nos jours. Ils nous feront entendre une oeuvre du compositeur canadien, Jean Papineau-Couture.

Une invitation est faite à tous ceux qui désirent assister aux trois concerts des JMC et au spectacle de Gilles Pelletier.

La Banque de Montréal inaugure ses nouveaux locaux à St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE - Le nouvel édifice de la succursale maskoutaine de la Banque de Montréal a été inauguré en présence de quelque 150 invités. C'est M. J.Léopold Labrèche, gérant de la succursale locale qui a présidé à la cérémonie. M. l'abbé Samuel Lemoyne, curé de la paroisse de la Cathédrale a officié la bénédiction du nouvel édifice.

DIGNITAIRES

Parmi les dignitaires présents, on notait la présence de MM. René St-Pierre, ministre des Travaux publics dans le cabinet provincial de M. Jean Lesage; Théogène Ricard, député de la circonscription de St-Hyacinthe-Bagot, à la Chambre des communes; Paul-Emile Gaucher, maire-suppléant de St-Hyacinthe; les échevins Charles Perreault et Laurent Langevin; M. Laurent Gély, gérant général de la succursale québécoise de la Banque de Montréal; Gilbert Rhéaume, assistant-gérant de la division de Montréal de la même banque; J.-A. Lamoureux, président de la Commission scolaire régionale Yamaska; Georges Tousignant, directeur des études; Jean Mathon, secrétaire-trésorier et M. Maurice Tessier, commissaire au sein du même organisme; Gilles Chartier, président du Club Richelieu, de St-Hyacinthe; M. et Mme Raoul Lassonde; M. Jean-Jacques Leduc et plusieurs autres personnalités avantageusement connues à St-Hyacinthe.

L'EDIFICE

Le coût du nouvel édifice est d'environ $250,000. Il occupe une surface de 4,000 pieds carrés et comprend un sous-sol à l'épreuve des incendies. C'est dans cet endroit que sont conservés les dossiers de la banque.

L'ameublement comprend plusieurs comptoirs pouvant recevoir huit guichets de caisses et quatre cabines pour les locataires de coffrets de sécurité.

C'est l'entrepreneur général Charles Guilbert, de St-Hyacinthe, qui a obtenu le contrat de construction du nouvel édifice. Les plans et devis sont dus à l'architecte S.-A. Cyr de la localité.

Un éclairage fluorescent illumine le bureau à partir des carreaux insonorisés du plafond. Le plancher est un vinyle. Le bureau comprend également une boiserie de noyer.

Après les allocutions de circonstance, les personnes présentes ont été invitées à visiter le nouvel édifice par M. Labrèche. La cérémonie a été clôturée par un goûter servi dans la mezzanine de l'immeuble.

UN NOUVEAU BUREAU DE DIRECTION SERA ÉLU PAR LES FRANCS

ST-HYACINTHE - Les membres du club des Francs de St-Hyacinthe, réunis à l'occasion de leur souper hebdomadaire, ce soir, à 6h. 30 au Foyer Coquetel Dupont éliront leur nouveau bureau de direction.

On sait que le comité de nomination a présenté les candidats en question la semaine dernière. Ce sont MM. Roger Séguin, à la présidence; Maurice Bussières, vice-président; Paul Laplante, au comité de bienfaisance; Gilles Roux, propagandiste; Benoit Lainesse, responsable du comité des bres; Romuald Brouillard, directeur du comité de finance et Rolland Provençal, secrétaire.

Construction d'un centre de loisirs à Upton

LES TRAVAUX ONT DÉBUTÉ

UPTON (DNC) - Les travaux de construction du Centre de loisirs ont débuté hier, à Upton. L'édifice dont le coût est de $16,000 sera peut-être terminé au mois de février 1965. C'est le contracteur général Emile Guilmaine, d'Upton, qui a obtenu le contrat à cet effet.

Une réunion a eu lieu sous l'égide des loisirs et a donné lieu à la fondation d'une nouvelle organisation qui portera le nom de Club de croquet. M. Georges-Aimé Beaudry a été nommé président de l'organisme et M. Gérard Bruneau en est devenu le secrétaire. Ces derniers sont autorisés à signer les documents et chèques qui toucheront à la construction de ce centre. M. l'abbé Bérubé a été nommé aumônier et les fonctions de directeurs seront assumées par MM. Georges-Aimé Beaudry, Rosaire Durand, Albert Cournoyer, Fernand Savoie, Jean-Marc Trudeau, Maurice Bruneau, et Réginald Marin.

Grâce à la générosité de M. Ernest Gaumond, le Club de croquet a bénéficié gratuitement du terrain situé sur la rue du Sacré-Coeur, à l'arrière du couvent des religieuses de la Présentation de Marie. Plus de 30 personnes ont contribué généreusement à cet effet, en accordant des dons de $100. Ce sont MM. l'abbé Bérubé, curé de la paroisse locale; Laurent Bernard, maire de l'endroit; Gérard Bruneau, Gaston Bruneau; Paul Bruneau; Maurice Robert et René Bruneau; Gérard Blanchard; Denis Bernard, Rosaire Larocque; Henri Lajoie; Rodolphe Gauthier, René Picard, Gaétan Trudeau, Benoit Chagnon, Paul-E. Lanoie, Gilles Phaneuf, Fernand Savoie, Yvon Robert, Réginald Marin, Albert Cournoyer, Hermas Cardin, Gaston Normandin, Léon Bernard, Raymond Houle, Isidore Paquette, Gabriel Morin, Albert Petit, Aimé Dumaine, René Hamel, Jean-Guy Loiselle , Aimé Beaudry, Rosaire Durand, Lionel et Adori Marin.

Tous ces donateurs bénéficieront d'une réduction annuelle sur le coût de leur abonnement.

L'EDIFICE

Cet édifice comprendra un jeu de croquet, un jeu de "sheffer-board", une table de ping-pong, un restaurant, un vestiaire et quelques tables destinées aux amateurs des jeux de cartes et de dames.

Quelques bancs seront à la disposition des gens qui voudront bien se détendre en attendant de s'adonner à leur sport favori.

La Trigolaine
Mme Hubert Dubois, Prop.
LAINE, PIECES MURALES, FIL, CORSETS, BRASSIERES, CORDE DE PARIS
1260 Des Cascades St-Hyacinthe Tél: 774-4880

110 employés ont menacé de faire la grève le 6 décembre

ST-HYACINTHE -- "110 employés de la ville de St-Hyacinthe ont annoncé au ministre du Travail leur intention de se mettre en grève le 6 décembre prochain à 7 heures du matin, si la ville continue de refuser les demandes essentielles du syndicat."

C'est ce qu'a révélé M. Jean-Marc Jodoin, conseiller technique de la Fédération canadienne des employés de services publics (CSN).

Si cette grève a lieu, elle compromettra sérieusement l'alimentation en eau des municipalités de St-Hyacinthe, Douville, la Providence, St-Thomas et la Présentation.

"Bien que le droit à la grève soit acquis depuis juin 1965, et malgré que les négociations durent depuis février 1964 pour les employés de l'aqueduc et depuis janvier 1965 pour les employés de la Voirie, nous sommes toujours prêts à négocier", a dit Jodoin, "et à nous entendre avec la ville pour le maintien des services essentiels".

Depuis que les négociations et que la conciliation durent, les parties n'ont pas pu s'entendre sur 4 clauses.

La ville refuse une clause sur la nécessité d'emploi protégeant les employés face à l'automation et aux changements technologiques.

Le Syndicat demande que dans l'éventualité d'une amélioration technique ou technologique ou d'une modification quelconque dans les procédés de travail, que la Cité mette tout en oeuvre afin de permettre aux employés affectés de s'adapter aux dites améliorations, modifications ou transformations. Le syndicat exige qu'aucun employé ne soit congédié ou mis à pied, ni ne subisse de baisse de salaire par la suite ou à l'occasion d'amélioration technique ou technologique ou de transformation ou modification quelconque dans les procédés de travail.

Le syndicat exige aussi le respect de l'ancienneté. "En cette matière", a affirmé monsieur Jodoin, "les propositions de la ville sont inacceptables."

LES SALAIRES

Parlant des salaires, monsieur Jodoin, a qualifié le régime établi à St-Hyacinthe " d'archaique". Il y a encore là", dit-il, "des employés qui travaillent 50 et 60 heures par semaine, notamment à l'aréna", et il a cité le cas d'un père de famille qui gagne encore $49. par semaine. "La ville de St-Hyacinthe a une moyenne de salaires inférieure de $15 par semaine à la moyenne générale des salaires dans le Québec", a-t-il dit.

En ce domaine, la ville offre $2. par semaine d'augmentation pour un contrat de 3 ans Tandis que le syndicat demande $5. par semaine pour un contrat de 2 ans.

Les policiers de St-Hyacinthe ont récemment obtenu, par sentence arbitrale, une augmentation de $18. par semaine avec en plus une prime d'ancienneté. "Tout ce que le syndicat désire", a dit monsieur Jodoin, "c'est rattraper la moyenne des salaires."

LE BIEN COMMUN

M. Jodoin a souligné, en parlant du bien commun, qu'il n'était pas l'apanage unique du syndicat. "C'est une question qui regarde les deux parties", a-t-il dit, "et l'employeur n'a pas le droit de le compromettre en refusant les demandes du syndicat.

La suite du vote, les comités ont été mis sur pied et tous les préparatifs sont faits pour le 6 décembre au matin.

Le syndicat a reçu l'appui du Conseil Central des syndicats catholiques de St-Hyacinthe.

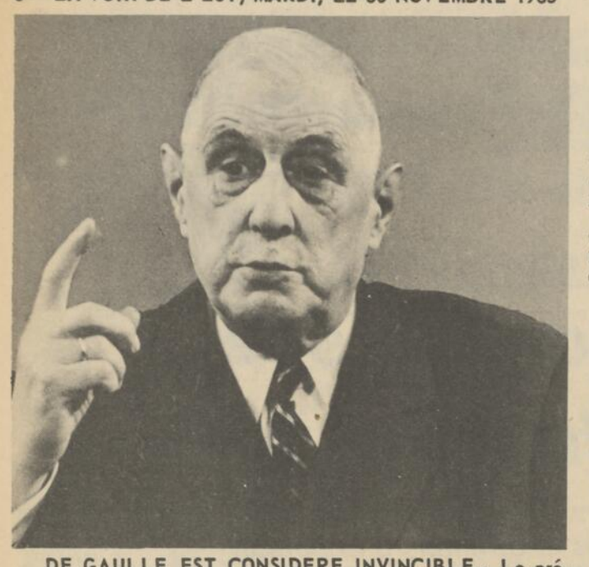
Pour sa part, M. Jean-Robert Gauthier, vice-président exécutif et directeur des services à la Fédération canadienne des employés de services publics (CSN) a déclaré que son organisme serait constamment à la disposition des grévistes et les supporterait jusqu'au bout.



Bachand & Messier Ltée
vous invite à voir sa nouvelle
STUDEBAKER '66
STATION-WAGON
Pour plus d'espace et plus de confort à de meilleurs prix

NOUS AVONS EN MAIN DES AUTOS USAGEES DE TOUTES MARQUES A DES PRIX IMBATTABLES

Bachand & Messier Ltée
995 rue St-Louis Tél. 773-0820 St-Joseph St-Hyacinthe



DE GAULLE EST CONSIDERE INVINCIBLE-- Le président de la république française, le général Charles de Gaulle, est considéré invincible aux élections présidentielles qui auront lieu le dimanche 5 décembre. Ce sera la première fois dans les annales de la France qu'un président sera élu par suffrage universel.

(Photo PC par PA)

Pose du bouquet au pavillon scandinave de l'Expo

MONTREAL - M. J.N. Bellin, maire suppléant de Montréal, M. Andrew Kniewasser, Directeur général de l'Expo 67, et les consuls du Danemark, de la Finlande, de l'Islande , de la Norvège et de la Suede ont assisté cet après midi à la pose du bouquet au pavillon scandinave de l'Expo 67.

Cette cérémonie marquait l'achèvement de la charpente du pavillon; on en a profité pour féliciter les ouvriers préposés à sa construction. Ensuite, les invités, les principaux responsables du pavillon et les journalistes se sont rendus au restaurant Hélène de Champlain où les attendait un généreux buffet scandinave.

Les Scandinaves ont été les premiers à commencer la construction d'un pavillon national à l'Expo 67 et ils sont aussi les premiers à en compléter la structure. On s'attend à ce que toute la construction de leur pavillon soit achevée au milieu de 1966.

Le pavillon conjoint des cinq pays scandinaves soulignera tout ce que ces pays ont en commun. Il a été conçu par une équipe de cinq architectes représentant chacun de ces pays. Il sera simple et fonctionnel et il aura l'élégance qui caractérise tous les produits scandinaves.

Etant donné sa sobriété de conception, ce pavillon sera bien différent de ses voisins. Il sera carré, mesurera 165 x 165 pieds et aura 53 pieds de hauteur. Il reposera sur des pilliers situés dans un parc de sculptures.

Un ensemble de rampes mobiles permettra aux visiteurs de passer de ce parc au premier étage, situé à 10 pieds au dessus du sol. A cet étage ils pourront déguster quelques-unes des spécialités culinaires scandinaves dans divers petits restaurants situés à l'intérieur ou en plein air.

A l'étage supérieur, se trouveront les expositions proprement dites. Chacun des pays scandinaves y aura son propre secteur; on y soulignera tout ce que les pays scandinaves ont en commun plutôt que ce qui les différencie.

Les principaux éléments de charpente ont été préfabriqués en Scandinavie; ils ont été montés ici par Tower Co. de Montréal; qui a aussi coulé les fondations en béton de l 'édifice.

Les architectes et les ingénieurs sont secondés à Montréal par l'architecte R.V. Chadwick de Chadwick, Pope and Edge, et par la société d'ingénieurs conseils Per Hall, Couture, Van Walsum.

On présidé à cette cérémonie, les consuls J.D. Scheel, du Danemark, Laurence Chalmers Tombs, de la Finlande, J.-Guy Gauvreau, de l'Islande, Arthur M. Hanson, de la Norvège, et Ingvar Grauers, de la Suède.

Un voleur "chat de gouttière" ?

ROME (AFP) — Le vol du "Canzoniere" est-il le fait d'un déséquilibré?. Ou bien est-ce un "voleur-chat de gouttière" qui, mandaté par une personne désireuse de posséder ce précieux manuscrit de Pétrarque, se serait introduit dans la nuit de jeudi à vendredi à la bibliothèque vaticane pour y dérober l'oeuvre du poète?

Ces deux hypothèses en tout cas sont parmi les plus retenues. Un fait paraît en effet curieux: d'autres textes autographés très précieux se trouvant dans la même vitrine ont été dédaignés par le ou les voleurs. En outre, on voit mal comment un manuscrit comme le "Canzoniere" représentant pratiquement toute l'oeuvre manuscrite de Pétrarque: 366 poèmes, dont 317 sonnets, des ballades, des chansons, des madrigaux dans lesquels le poète célébrait Laure, aurait pu être "écoulé" sans susciter quelque légitime soupcon de la part de l'acquéreur.

M. Jean Lesage, dans "Le Monde"

Nous sommes un peuple témoin de la culture française en Amérique

PARIS AFP - "Nous sommes à notre façon un peuple-témoin de la culture française en Amérique du Nord et nous entendons bien nous acquitter des responsabilités qui découlent de cette situation particulière" déclare notamment M. Jean Lesage, premier ministre du Québec, dans un message publié dans "Le Monde".

"Le peuple du Québec, ajoute M. Lesage, a plus évolué au cours des cinq dernières années qu'en toute autre période de son histoire. Il a compris qui il était et surtout ce qu'il pouvait devenir. Il a remis en question plusieurs de ses institutions traditionnelles et, sans les trahir, il n'a pas hésité à les adapter aux exigences de la vie actuelle. Il n'a pas hésité non plus à innover et à se fixer des objectifs que beaucoup d'entre nous croyaient jusqu'alors hors de notre portée". C'est ainsi que notre action collective touche désormais tant le domaine constitutionnel que celui de l'économie, de l'éducation ou de la culture. Nous voulons jouer au Canada le rôle qui vous revient. Nous voulons occuper dans le secteur économique la place que nous pouvons y prendre. Nous voulons maintenir notre identité culturelle et lui permettre de s'épanouir".

AGIR RAPIDEMENT

"Pour mener à bonne fin les tâches qui s'offrent à lui, poursuit le premier ministre du Québec, le Québec moderne sait qu'il doit agir efficacement et rapidement. Il sait qu'il peut tirer profit des expériences vécues ailleurs. Il doit aussi pouvoir bénéficier de la collaboration économique, technique et culturelle d'autres pays. En retour il peut apporter sa propre contribution".

Après avoir souligné l'étroitesse des liens qui unissent le Québec et la France, et souhaité que "ces relations s'intensifient et touchent d'autres secteurs où nous avons des intérêts réciproques", M. Lesage conclut: Les liens plus étroits qui unissent dorénavant le Québec et la France sont rendus nécessaires par les évènements actuels, c'est-à-dire par l'entremise d'affirmation collective dans laquelle le Québec s' est engagé. Ils préparent les évènements à venir en ce sens que par leur apport, ils permettront à notre communauté de langue et de culture française de devenir davantage elle-même sans cesser d'être canadienne.

Le message de M. Lesage est contenu dans un supplément spécial de six pages consacré à la province de Québec.

Le message du premier ministre est suivi de nombreux articles d'études et de documentation, parmi lesquels on relève: "Le Canada français à l' heure du monde moderne" par Claude Julien: "Pour accélérer son industrialisation, le Québec s'est forgé des instruments modernes".

Le document se termine par un exposé de M. Jean Chapdelaine, délégué général du Québec à Paris, sur les raisons d'être et les activités de cette représentation que le Québec possède en propre a Paris. M. Chapdelaine conclut: "En dernière analyse, il ne peut être indifférent à la France que le phare francophone du Québec continue de briller dans le ciel d'Amérique. C'est à cette coopération à avantages réciproques que la délégation générale du Québec voue et continuera de vouer tous ses efforts".

Egalement hier, à Paris, le quotidien du soir "La Croix" commence la publication d'un reportage de Michel Capillon intitulé "Le Canada français change de visage". L'article d'hier soir est consacré à la future exposition internationale de Montréal et celui qui est annoncé pour aujourd'hui aura pour titre: "Face aux anglophones, les Québécois veulent leur place au soleil".

LA BANQUE DE MONTREAL

— La Première Banque au Canada —

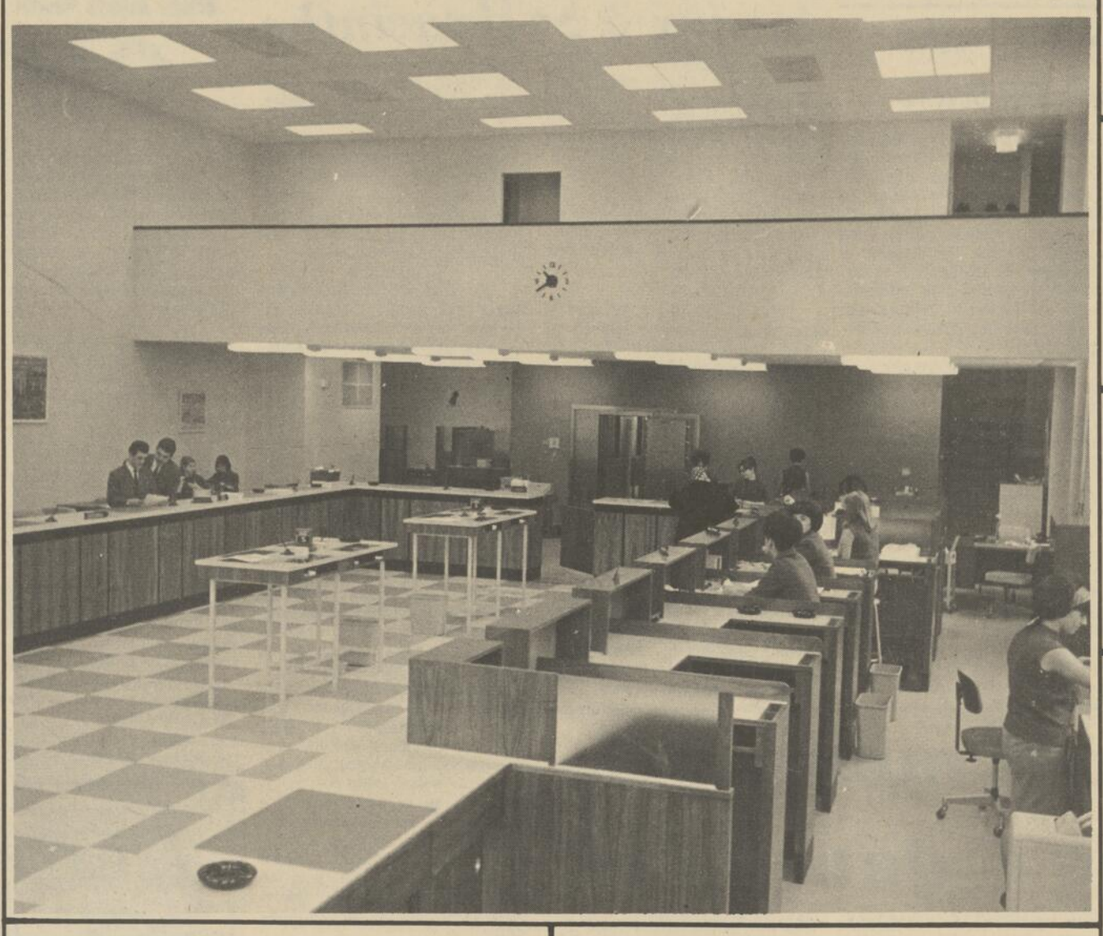
"MA BANQUE" POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS B de M

succursale de St-Hyacinthe

INAUGURE
SES NOUVEAUX BUREAUX
AU
1695, DES CASCADES ST-HYACINTHE



Locaux spacieux
Edifice de 4000 pi. carrés
Au coeur de St-Hyacinthe
Personnel bien entraîné
Service exceptionnel
Près du terrain de stationnement



HOMMAGES DE

A. LETOURNEAU Ltée

1505, RUE SAINT-ANTOINE - SAINT-HYACINTHE

TOUT POUR LE BUREAU

Jean-Louis Lemieux, V.A. Gérant des ventes — Tél. 773-8419

Tuiles, prélarts et tapis ont été posés et vendus par:

LAURENT PION

ENTREPRENEUR - POSEUR - VENDEUR
TUILES - PRELARTS - TAPIS

7835 rue Bernard — Tél: 773-0091 — St-Hyacinthe

Notre spécialité
LA DECORATION INTERIEURE

DECORATIONS SICOTTE ENR.

Bernard Sicotte, prop.
DRAPERIES - RIDEAUX - COUVRE-LITS - ACCESSOIRES
TOILES - ESTIMES A DOMICILE GRATUIT - INSTALLATIONS
CONFECTION GRATUITE
"NOUS AVONS UN CLUB DE TROUSSEAU"
SERVICE COMPLET DE LINGERIE DE MAISON
1741 DES CASCADES — 774-6996

P.P. ELECTRIC REG'D

Filerie adéquate
Travaux d'électricité de tout genre

2487, Sainte-Anne — Tél: 774-6445 — Saint-Hyacinthe

ROGER CHARBONNEAU

Peintre décorateur intérieur & extérieur
INDUSTRIEL - COMMERCIAL - RESIDENTIEL

1090 Carignan — Douville St-Hyacinthe — 774-8433

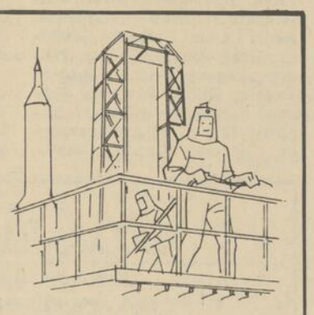
Félicitations

CASAVANT FRERES LTEE

FACTEURS D'ORGUES ET AMEUBLEMENTS SPECIALISES

SAINT-HYACINTHE P.Q.

Félicitation pour votre nouvel immeuble



ACIER LTEE. ALLCO STEEL LTD.

CHARPENTE D'ACIER
FABRICATION ET ERECTION
STRUCTURAL STEEL

TEL. 677-8777
521-7787

62 ST-JACQUES — LONGUEIL

L'Huile à chauffage est fourni par:

GEO. CHAPDELEINE ENR.

ANDRE GIARD
COMBUSTIBLE

"Invitez-nous à vous servir"

1100 Desaulniers — St-Hyacinthe — Tél: 774-5953

La démolition de l'ancienne Banque a été faite par:

PAUL-EMILE COUTURE

CONTRACTEUR EN DEMOLITION

UPTON — TEL: 114

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

MARDI, LE 30 NOVEMBRE 1965

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

Pour faux semblants

Un citoyen de St-Luc recevra sa sentence le 6 décembre prochain

ST-JEAN - - - Un père de famille de la ville de Saint-Luc, Louis Houle, âgé de 31 ans a comparu hier devant le juge André Régnier, sous l'accusation d'avoir fait une grande quantité de faux semblants pour soutirer de l'argent à plusieurs hommes d'affaires de la ville de Saint-Jean et de la région.

L'accusé a présenté un plaidoyer de culpabilité à tous ces chefs d'accusations au nombre de douzaine, se chiffrant aux environs de $1,000.

Il y a quelques jours, Houle recevait une sentence d'emprisonnement de quinze jours pour des offenses similaires, par le magistrat André Régnier.

Le substitut du ministre de la Justice provincial a aussi relaté que l'accusé avait déclaré faillite, il y a quelque temps.

'Il s'est même dit-il, payé un voyage à New York, aux frais de nos hommes d'affaires de Saint-Jean et de la région".

Me Jean Frédérick, tout en demandant une sentence exemplaire pour Houle, a soutenu qu'il fallait décourager ce genre de chevaliers d'industries a l'approche des fêtes.

Devant les remarques du représentant du ministère public le magistrat André Régnier a ajourné sa sentence au 5 décembre prochain.

Entre-temps, Louis Houle devra demeurer dans les cellules de la prison commune.

Elle voyageait sans débourser un seul sou

ST-JEAN -- Mme Alice Nadeau, de la région de Farnham, a été condamnée au temps fait par le magistrat André Régnier hier après-midi, pour avoir fait un faux semblant pour la modique somme de $2.25 à l'égard de M. Rodolphe Lalemant, de Saint-Jean, un chauffeur de taxi.

Cette dame a tenu à apporter certains éclaircissements devant le président du tribunal, en affirmant qu'elle avait payé son voyage de taxi; mais que le chauffeur en question l'avait obstiné pour ensuite la conduire au poste de police, où de là, elle devait être conduite aux cellules de la prison commune pour la fin de semaine.

Mais, hier après-midi, elle a subitement décidé de s'avouer coupable sans autre explication.

Devant ces faits, le magistrat André Régnier l'a condamné au temps fait.



LE BUREAU DE DIRECTION de la Société historique de la Vallée du Richelieu comprend parmi ses membres les plus actifs Me Rodolphe Fournier, le président fondateur et l'âme de la rénovation du musée Mercier à Sabrevois, Me Léo Leblanc, son actuel président à qui revient le mérite de faire reconnaître la valeur de certains de nos monuments religieux les plus prestigieux, le Révérend père Jules Romme, secrétaire, résident au monastère de Saint-Bernard de Lacolle, et le Dr Gérald Aumont, trésorier et propagandiste de la Société dans les municipalités de la Rive-Sud.

Notre évêque au concile

ST-JEAN - A l'approche de la clôture du Concile oecuménique Vatican II, Son Excellence Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean invite ses fidèles à prier pour les Pères conciliaires.

Chers auditeurs et amis.

"Le 4 novembre dernier, le Souverain Pontife a adressé un message aux évêques en Concile. Il leur demandait de susciter des prières en faveur du Concile qui s'achève. Il statuait même que devait se tenir partout avant la fin du Concile, trois jours de prières spéciales et solennelles dans chaque diocèse, paroisse, institution chrétienne, communauté religieuse."

"Ce triduum aura lieu au cours de la semaine préparatoire à la fête de l'Immaculée-Conception le 6, 7, 8 décembre. Il comprendra des actions de grâces au Seigneur et des demandes pressantes de secours céleste. Le Concile apporte en effet tant de bienfaits spirituels et il s'avère si important pour le bien de tous."

"Ce triduum dans la pensée du pape se doit d'être une occasion opportune de rappeler à chacun ses devoirs dans la réalisation et la diffusion des décisions conciliaires. Tous doivent, avec leurs pasteurs respectifs, travailler en se livrant à une action vraiment appropriée et efficace tant dans la vie privée que publique."

"Car il y a toujours loin de la théorie à la pratique. De là, l'insistance de Paul VI à demander aux chrétiens de beaucoup prier à la fin de ce Concile Vatican II. La lumière vient de Dieu. Il la donne à celui qui l'invoque."

"Nous sommes tous intéressés au succès pratique du Concile. Il commence réellement quand il finit. Car c'est à ce moment-là que pape, évêques, clercs, religieux et laics, nous montrerons notre fidélité à l'oeuvre de lumière accomplie par l'Esprit-Saint, par l'intermédiaire du pape et des évêques réunis à Rome. Ne l'oublions pas: le Concile n'est pas le fruit unique du travail des hommes, mais tout aussi et surtout celui d'une entreprise divine et surnaturelle."

"La foi doit entrer en jeu pour que nous croyions au Concile et en vivions les conclusions et décisions."

"Le 7 décembre prochain, la veille de la clôture officielle du Concile, est un jour de jeûne et d'abstinence totale. Profitons donc de cette occasion offerte et livrons-nous au jeûne et à l'abstinence habituelle de la veille de la fête de l'Immaculée-Conception."

"Chers auditeurs et amis, je compte donc sur votre collaboration et participation aux différentes activités paroissiales à l'occasion de la clôture du Concile et je suis sûr que le triduum demandé sera un vrai succès."

"A tous mes mercis chaleureux et mon affection constante."

La C.S.N. représentera les employés de la Westinghouse

ST-JEAN -- Le Conseil central des syndicats nationaux de Saint-Jean a remporté hier, une éclatante victoire aux dépens de trois syndicales américaines, à la compagnie de la Canadian Westinghouse de Saint-Jean, alors qu'il a obtenu quelque 54.5% du vote populaire, en vue de représenter les quelque 80 employés de cette usine locale.

Lors d'une conférence de presse prononçée par M. Adrien Beauvais, agent officiel de la CSN de Saint-Jean et de la région, ce dernier a tenu à rendre hommage aux organisateurs de cette nouvelle section et aussi aux employés de cette industrie locale, qui dans quelque temps, seront appelés à négocier une convention collective avec les dirigeants de la compagnie Canadien Westinghouse.

"La CSN a combattu envers et contre toutes les unions internationales ".

"Hier, la CSN se voyait opposée contre trois unions américaines qui avaient fait front commun".

"La CSN est sortie vainqueur à la suite du vote décrété par la Commission des relations ouvrières du Québec."

"Ce vote du 29 novembre, à la Canadien Westinghouse de Saint-Jean, démontre une fois de plus, que les Canadiens sont rendus à un point de maturité et prêts à prendre leurs destinées en main, pour combattre les idées outre frontières, pour les besoins de la classe ouvrière canadienne; malgré les millions des 11 autres unions

"Les membres actifs de la CSN savent qu'il y a une centrale authentiquement canadienne construite par eux, pour leurs propres besoins sans avoir recours à une centrale syndicale étrangère, pour dicter les besoins de la classe ouvrière."

"On dit qu'au Québec, ça bouge, au Canada, ça bouge, et à Saint-Jean, ça commence à bouger."

Cette victoire est un début de la libération des travailleurs de la région, qui beaucoup trop longtemps, ont été dominés par une centrale syndicale américaine, dont elle ne correspondait pas à leurs besoin, mais pour satisfaire uniquement leurs besoins personnels".

"Les travailleurs affiliés à la CSN sont décidés à prendre leurs responsabilités en main, leurs destinées, celles de leurs amis, de leurs parents et de leurs enfants, pour le plus grand bien présent et futur."

"La lutte est commençée à Saint-Jean, dit-il, et elle se continuera jusqu'à ce que les travailleurs puissent prendre conscience de leurs obligations, et partager ainsi à la construction future sur la plan économique et social, et enfin, à l'avancement et à la prospérité de la région."

"Le Conseil central de la CSN aspire à une évolution normale sur le plan effectif comme membre, et participer à ses responsabilités."

"La CSN, de dire M. Adrien Beauvais, a obtenu une victoire éclatante, considérant que la région de Saint-Jean, a toujours été sous le "joug" des unions étrangères qui ont failli lamentablement dans le passé sur le plan économique et social."

"La CSN considereque le résultat du 29 novembre à la Canadien Westinghouse procure à la région de Saint-Jean, une maturité telle, qu'elle ne sera plus de faire dicter une ligne de conduite par des unions étrangères; puisque les travailleurs sont prêts à accepter les responsabilités."

"La CSN jouera son rôle effectif sur le plan de la région de Saint-Jean, comme elle le fait partout ailleurs au Québec et de plus en plus à travers le pays."

"La CSN est prête, nous allons, dit-il, présentement vers l'avenir qui prouvera ce que nous préconisions depuis plusieurs années."

Les employés de la compagnie Canadien Westinghouse ont gagné un vote; et l'avenir prouvera que les organisateurs avaient raison de demander des conditions qui seront réalisables, selon le voeu des travailleurs de cette usine locale."

"Le Conseil central de la CSN donnera son entier appui aux nouveaux membres, et comptera sur le travail et la collaboration des 22 autres filiales syndicales de la CSN, à construire un genre de syndicalisme national, autonome et démocratique".

"La CSN souhaite la bienvenue au nouveau syndicat et invite les membres à poursuivre la lutte avec les 200,000 membres, pour l'avenir des travailleurs canadiens", de conclure M. Adrien Beauvais.

Parmi les personnes du monde syndical qui ont été appelées à jouer de la toute première importance dans ce nouveau syndicat des employés de l'usine Westinghouse, mentionnons M. Maurice Lapointe, organisateur de la CSN.

Ce vote a été présidé par M. Maurice Lachapelle, inspecteur du travail du Québec.

ASSEMBLÉE DE FONDATION DE L'A.P.M.R. LE 30 NOVEMBRE

ST-JEAN -- M. Fernand Houde, représentant du syndicat des professeurs du cours secondaire de la Régionale Honoré Mercier et lui-même professeur à l'école secondaire Beaulieu de Saint-Jean, contacte actuellement les différents organismes de la ctié et de la région afin que ceux-ci envoient des délégués à l'assemblée qui se tiendra prochainement.

Cette assemblée a pour but de constituer un comité exécutif provisoire à l'Association parents-maîtres de la Régionale Honoré Mercier.

Lors de sa visite à la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville, M. Fernand Houde a plaidé magnifiquement pour la cause qu'il présentait et deux membres du bureau de direction furent désignés, ce sont MM. André Millot et Claude Laffage.

Ils devront donc représenter cet organisme de jeunes à l'assemblée de formation de l'A.P.M.R. du 30 novembre qui se teindra à l'école Secondaire Beaulieu, boulevard du Séminaire à Saint-Jean, dès 8 h. p.m.

A cette importante assemblée, tous les parents d'élèves et tous les organismes sont invités. Du travail fait ce soir là dépendra non seulement l'avenir de l'A.P.M.R., mais aussi le progression de la réforme scolaire au niveau secondaire.

En bénéficieront les élèves actuels de ce cours sans cesse remis au point selon les progrès des développements et des adoptions des recommandations du rapport Parent, mais aussi et surtout, tous les étudiants de l'avenir.

L'A.P.M.R. ne peut donc laisser aucun parent dans l'indifférence, pas plus qu'elle ne peut laisser indifférent tous les québécois soucieux de l'avenir de la province.

Tentative de vol par effraction

ST-JEAN -- Les membres du Service des enquêtes criminelles de la Sûreté municipale de Saint-Jean ont ouvert une vaste enquête hier, sur une tentative de vol par effraction perpétrée à la maison d'affaires C.O. Gervais Ltée, de la rue Richelieu, à Saint-Jean.

Cette tentative de vol par effraction serait survenue dans la nuit du 27 au 28 novembre.

Selon les renseignements que nous avons pu recueillir du directeur de la Sûreté municipale, M.J.T.A. Charron, les voleurs seraient montés par l'escalier de secours de l'hôtel Windsor pour se rendre sur la toiture de l'édifice Gervais, et de là enfoncer une porte, pour se diriger ensuite au premier étage, où se trouve le coffre-fort.

Les voleurs, selon le directeur de police, ont agi d'une façon plutôt amateuriste puisqu'ils n'ont pu ouvrir le coffre-fort du magasin.

Ils se sont servis des outils de cette quincaillerie, mais leurs efforts furent vains.

Aux dernières nouvelles, les agents de la Sûreté municipale auraient découvert certains indices qui pourraient les amener à procéder à l'arrestation de ces individus.

Pour avoir fait du tapage, il devra verser une amende

ST-JEAN -- Gilles Marier, 24 ans, de la Métropole, a été condamné a verser une amende de $35. hier, par le juge André Régnier.

Ce jeune homme a reconnu sa culpabilité d'avoir causé du tapage dans un hôtel de Saint-Jean.

Le procureur de la couronne, Me Jean Frédérick, a demandé au président du tribunal, qu'aucun délai ne soit accordé au prévenu, à cause du fait qu'il demeure à Montréal.

Le juge Régnier lui a alors imposé la sentence d'une amende de $35. sans délai.

A défaut, il devra faire cinq jours d'emprisonnement.

Réunion de la Chambre d'Iberville jeudi soir

IBERVILLE -- La Chambre de commerce d'Iberville aura son assemblée régulière du mois le jeudi 2 décembre à 8h. p.m.

Un souper commun réunira les membres au restaurant Laurentien dès 6h.30.

Tous sont très cordialement invités à venir rencontrer les conférenciers invités pour la circonstance.

Ce seront MM. Gélinas, conseiller en organisation scolaire et délégué auprès de la régionale Honoré Mercier par le ministère de l'Education du Québec ainsi que M. Blais, sous directeur des études, assistant de M. Jean Langelier à la régionale.

Cela signifie que les questions fuseront de la salle vers les conférenciers.

L'opportunité de poser les questions qui brûlent toutes les lèvres quant à la construction des locaux de la Régionale, peu de personnes la laisserait passer.

Donc, jeudi soir, au Laurentien soyez nombreux, membres de la Chambre de commerce d'Iberville.

Activités chez les Servantes du Très Saint-Sacrement

ST-JEAN --Chez les Servantes du Très Saint-Sacrement, les filles d'Isabelle du Cercle de Saint-Jean auront une messe célébrée par leur aumônier, M. l'abbé Jean-Marc Dupuis, le 8 décembre prochain à 8 h. p.m.

Tous les membres sont conviées à se rendre à cette heure d'adoration en commun.

L'asssemblée régulière aura lieu le 13 décembre à 8 h.30 p.m., au local, 170, rue de Longueuil. Les membres sont priés de se rendre nombreuses à cette assemblée.

Il y aura aussi prochainement la visite aux vieillards à l'occasion de Noel. Celles qui ont quelque chose à donner, argent ou friandises, peuvent l'apporter à l'assemblée ou communiquer avec Mme Lucien Préfontaine à 347-4409.

A son procès pour un recel

ST-JEAN -- Le magistrat André Régnier a fixé le procès de Bernard Gaumond au 13 décembre prochain "pro-forma" a la suite d'une demande de Me Jean Frédérick, substitut du ministre de la Justice, hier matin.

L'accusé doit répondre à une accusation d'un recel d'automobile d'une valeur de pres de $3,000.

Son avocat sera Me J. Bertrand, de Montréal.

Le prix Femina attribué à Robert Pinget

PARIS (AFP) — Le prix Femina est attribué à Robert Pinget pour son roman "Quelqu'un".

Le prix Médicis est attribué à René Victor Pilhes pour son roman: "La rhubarbe".

Robert Pinget, lauréat du prix Fémina, est né en 1919. Après avoir poursuivi des études de droit, il est peintre à Paris en 1946 puis se lance dans le journalisme. Durant un temps, il est professeur de dessin et de français en Angleterre. Il vit actuellement à Paris s'adonnant entièrement à la littérature. Il a publié 11 ouvrages, notamment: "Baga", "Clope au dossier", "L'inquisitoire", "Autor de mortin". La plupart de ses ouvrages sont traduits dans de nombreux pays. Une de ses pièces "Lettre morte" a été créée au TNP en 1960 tandis que "La manivelle" a été jouée dans tous les pays anglo-saxons dans une traduction de Samuel Beckett.

Quant à l'ouvrage (éditions de minuit) que viennent de couronner les jurés du Fémina, il s'agit d'un roman de 250 pages typique de la manière de cet auteur apparente à ce qu'il est convenu d'appeler l'école du nouveau roman. C'est assez dire qu'il est difficile de raconter un tel livre qui se borne à mettre en scène un homme à la recherche d'un morceau de papier.

C'est minutieux, c'est implacable. Cette recherche d'un papier dans une maison de banlieue convertie en pension de famille est susceptible de fasciner les lecteurs qui ne sont pas imperméables à ce genre volontairement plat et assez sinistre.

La Régie des loyers fermée le 8 décembre

ST-JEAN -- Me Jean Frédérick, administrateur des loyers pour les comtés de Saint-Jean, Iberville, Laprairie et Napierville, désire aviser le public que le mercredi 8 décembre prochain, fête de l'Immaculée Conception, les bureaux de la Régie des loyers situés 217 rue Jacques Cartier à Saint-Jean, seront fermés toute la journée.

Mme Vve A. Pinsonneault décédée à l'âge de 91 ans

ST-JEAN -- A l'âge de 91 ans est décédée le 27 novembre Mme Vve Antoine Pinsonnault née Aurore Brin.

Elle laisse dans le deuil six enfants et leurs conjoints: M. et Mme Emile Pinsonnault (Marie-Louise), M. et Mme Georges Pinsonnault (Mariette Wilson), M. et Mme Emile Pinsonnault (Valéda Laroche) de Springfield, M. et Mme Oscar Pinsonnault (Mary Choinière), M. et Mme Auguste Pinsonneault (Simonne Desgroseilliers) M. et Mme Omer Dussault (Aurore).

Elle laisse également 26 petits enfants et 55 arrière petits enfants, une belle soeur Mlle Régina Pinsonnault de Saint-Sébastien, et de nombreux amis.

Les funérailles auront lieu ce matin à la Cathédrale de Saint-Jean à 9h. 30 . L'inhumation se fera au cimetière de Saint-Sébastien.

Le départ se fera au salon funéraire Oligny sur la rue Saint-Georges à Saint-Jean.

Un décès à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - A Montréal est décédé M. P. Denault à l'âge de 82 ans et 11 mois, époux de feu Florida Leduc. Il laisse dans le deuil deux filles. Le service fut chanté à Napierville en l'église paroissiale par M. l'abbé Corriveau, de Napierville et M. l'abbé Rancourt, de St-Jacques le Mineur, comme diacre et sous-diacre. La dépouille mortelle fut inhumée dans le cimetiere paroissial de Napierville. Nos condoléances à la famille éprouvée.

Procès remis

ST-JEAN -- Le procès d'Adrien Flibotte, de Saint-Hyacinthe, accusé de vols de rouleaux de fils de cuivre appartenant à la compagnie Pirelli, de la rue St-Louis, à Saint-Jean, a été fixé au 13 décembre prochain, par le magistrat André Régnier.

La couronne sera représenté par Me Jean Frédérick et Me Roland Sabourin sera le procureur de l'inculpé.

Argumentations pour la défense

ST-JEAN -- C'est aujourd'hui que Mes Jacques Cartier et Guy Gervais feront entendre leurs arguments en faveur de leurs clients, Gérard, André et Réal Flibotte, de Saint-Hyacinthe, accusés de vols par effraction, méfaits publics et parjure.

Cette demande a été formulée hier matin par l'un des avocats de la défense, ce que le président du tribunal accorda avec empressement.

C'est Me Jean Frédérick qui agira comme procureur de la couronne.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Agée de 91 ans

Mme Joseph Choinière est décédée

IBERVILLE -- A l'âge de 91 ans et après une maladie de quelques semaines, est décédée Mme Joseph Choiniere, née Georgiana Brais, de Saint-Alexandre.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Paul Gagnon (Mariana) M. et Mme Philippe Choinière (Bernadette Galipeau) M. et Mme Willy Thériault (Gertrude) Mme Vve René Martin (Laurence) M. et Mme Adrien Michaud (Cécile), ainsi que de nombreux petits-enfants et arrière petits-enfants.

Le service aura lieu cet après-midi à 2 h. à l'église St-Noel Chabanel, à Iberville et l'inhumation se fera au cimetière d'Iberville.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

Sentence le 6 décembre pour Georges Sorel

ST-JEAN -- Georges Sorel, un citoyen de Mont St-Grégoire, âgé de 51 ans, connaitra sa sentence le 6 décembre prochain, devant le juge André Régnier, de la Cour de magistrat du district judiciaire d'Iberville.

Sorel a été trouvé coupable hier d'avoir eu des relations sexuelles avec une aliéné mentale de Sainte-Brigide, comité d'Iberville.

C'est Me Roland Tremblay qui occupait en défense et Me Jean Frédérick agissait comme procureur de la couronne.

Entrave à la police

ST-JEAN -- L'instruction préliminaire de Mme Raymond Gélineau, de Ste-Brigide, sera entendue le 17 janvier 1966, au Palais de justice de Saint-Jean.

Elle devra alors répondre à une accusation d'avoir entravé le travail des policiers provinciaux dans l'accomplissement de leur mandat.

Me Roland Tremblay sera le procureur de l'inculpé et Me Jean Frédérick sera l'avocat de la poursuite.

Nombreux accidents

ST-JEAN -- La fin d'après-midi de dimanche dans la région de Saint-Jean et d'Iberville devait être mouvementée pour les agents de la Sûreté provinciale du détachement de Saint-Jean.

Plusieurs dérapages devaient se produire provoquant des appels auxquels les voitures-patrouilles répondirent avec le célérité permise par l'état de la route et la fréquence des accidents.

ROUTE 7

Vers les 5 h. 30 p.m., sur la route 7 à un mille de Sabrevois et en direction d'Iberville Mme Nicole Bossé, demeurant à Saint-Jean, 609, boulevard Lasalle, circulait lorsque soudain sa voiture dérapa.

La Corvair 1960 devait capoter puis s'immobiliser l'avant dans le fossé bordant la route alors que l'arrière du véhicule, prenant appui sur un arbre, restait ainsi suspendu spectaculairement.

Mme J. Bossé devait s'en sortir avec une entaille au visage et une grande peur alors que sa voiture avait des dommages pour pres de $1,000.

L'Agent Jean-Jacques Duquette, dressa le constat dans cet incident de la route qui aurait pu être une tragédie.

ST-SEBASTIEN

Plus tard dans la soirée, le même agent, M. Jean-Jacques Duqette, devait être appelé sur la route reliant Saint-Sébastien a Pike River.

A un mille de Saint-Sébastien, il trouvait une Volkswagon 1964 qui, après un dérapage avait, elle aussi, capoté dans le champ laissant sa conductrice dans l'eau glacée du fossé.

La jeune fille en cause. Mlle Antje Remoller du 174, rue Hamilton à Chateauguay, quoique n'ayant subi aucune blessure ni contusion, fut conduite a l'hôpital Saint-Jean par l'ambulance Oligny afin d'y être réconfortée et réchauffée.

Son séjour dans l'eau glacée puis dans le froid, en plus de l'émotion de l'accident l'avait fortement secouée. La voiture après les premières constatations aurait pour quelque $500 de dommages.

L'accident se serait produit vers les 7 h. 15 p.m.

SABREVOIS

A 4 h. 45 p.m., à Sabrevois, sur la route 7, une Volkswagon appartenant à M. George Papathanakos, 25 ans de Montréal, était stationnée sur le bord de la route et son propriétaire était debout auprès d'elle.

Soudain surgit la voiture de M. Aldege Lamothe, de Beauharnois, qui fonce dans l'arrière de la voiture stationnée.

Sous le choc de l'impact, la Volkswagon devait rebondir sur M. Papathanakos. Celui-ci fut conduit à l'hôpital de Saint-Jean où furent constatée des contusions mineures à l'abdomen.

Le blessé pouvait quelque temps plus tard retourner à son domicile.

La Volkswagon subit dans cet accident pour $400 de dommages alors que la Austin 58 de M. Lamothe en recevait pour $300.

VERS 7 H.P.M., ROUTE 7

Alors qu'il patrouillait sur la route 7 aux environs de la municipalité de Sabrevois, l'agent Alain Magny du détachement de la Sûreté provinciale de Saint-Jean, devait brusquement voir plusieurs voitures de suite faire une embardée brutale, puis se jeter dans le fossé bordant la route.

Trois véhicules durent, au même endroit, être retirés de leur facheuse position par des remorqueuses. Une quatrième devait au même endroit faire un "tête à queue" pour éviter une collision avec les voitures déja en mauvaise position.

A 9H. P.M.

Toujours sur la route 7, près de Saint-Sébastien, un fourgon mortuaire appartenant a Armstrong Funerale Chapel, de Saint-Basile de Grand et conduit par M. Matthew Marchal, 32 ans, devait après une violente collision faire une chute de plus de 10' dans un fossé.

Le second véhicule impliqué dans cet accident était une Volkswagon conduite par M. Robert Bellazzi, 20 ans de Ville Lasalle.

Dans la rude collision le chauffeur du fourgon devait recevoir des contusions au thorax. Transporté à l'hôpital de Saint-Jean, apres les premiers soins il devait être hospitalisé pour observation.

Le fourgon mortuaire, pour sa part est une perte complète alors que la voiture de M. Bellazzi a reçu pour quelque $300 de dommages.

Dans cette seconde série d'accidents de la circulation, c'est l'agent Alain Magny qui devait faire les constatations d'usage ou organiser les secours pour les automobilistes en difficulté.

Le Musée a acheté un crucifix roman

Des recherches de détective outre-Atlantique ont abouti à l'acquisition, par le Musée des Beaux-Arts de Montréal, d'un crucifix roman de la fin du XI siècle, le seul du genre que l'on puisse trouver au Canada.

Ce crucifix en bois sculpté proviendrait d'une église de Sienne, en Italie. Il a été découvert dans une salle d'entrepôt de la maison Sotheby's de Londres par le directeur du Musée, M. David G. Carter, à la suite d'un renseignement fourni par un ami.

Il fut acheté pour le Musée par l'entremise d'un représentant de Londres, après que des cablogrammes et des appels téléphoniques eurent confirmé la décision du Musée. Le crucifix est entré dans la collection permanente à titre de don de M. David Y. Hodgson de Montréal.

Le Christ porte les cheveux longs, séparés au milieu du crâne et tombant jusqu'aux épaules Il a les yeux baissés et la barbe courbée. Le pagne est bleu et rouge. L'objet mesure 40 pouces de longueur et porte des traces de polychromie.

M. Carter a révélé qu'il a remarqué ce crucifix parmi divers bronzes, des terres cuites et des ivoires.

Un expert fut chargé d'examiner l'oeuvre et d'en établir le prix approximatif. M. Carter revint ensuite à Montréal et autorisa son représentant londonien à négocier l'achat dans les limites qu'il lui avait prescrites.

L'offre du Musée fut acceptée mais l'exportation et l'expédition d'un objet vieux de 800 ans présenta des difiicultés supplémentaires.

Lorsque le crucifix arriva finalement à Montréal, M. Hodgson, qui avait encouragé les premiers efforts du directeur, décida d'assumer lui-même cette dépense et d'offrir l'objet au Musée.

"Les experts européens ont affirmé que rien de semblable n'était apparu dans les salles de vente depuis la fin de la guerre, dit M. Carter.

"De plus, aucune collection canadienne ne possède d'oeuvre d'art de cette école datant d'une époque aussi ancienne."

M. Carter cherchait depuis longtemps une pièce italienne de cette valeur.

"Par son côté primitif, c'est le pendant européen du Christ de Gaspé que le Musée a acquis il y a quelque temps", a ajouté M. Carter.

Ce Christ en croix de facture primitive et très stylisée fut exécuté dans la région de Gaspé au XVIIIe siècle.



LA PLUPART des cartes de Noel ne durent que deux semaines. Mais il y en a dont l'existence ne se compte pas en semaines mais en années. Ce sont les cartes de voeux en photo. Quelque soit le type d'appareil que vous possédiez, il est facile de prendre de bonnes photos en vous rappelant que votre photo doit raconter une histoire. L'arrière plan doit être simple et sobre. Tenez fermement votre appareil et appuyez franchement sur le déclencheur. Bien que les décorations de Noel ne soient pas encore installées, rassemblez de simples articles pour créer un fond approprié. Choisissez aussi un cadre approprié de la maison, comme la cheminée, un mur blanc, le piano familial ou le pied de l'escalier. N'oubliez pas de déclencher le plus près possible de votre sujet, afin d'obtenir une belle et grande image. La plupart des appareils photographiques simples vous le permettront a une distance de moins de six pieds du sujet.

Les Feux-Follets seront à l'Expo

OTTAWA -- L'Honorable Mitchell Sharp, ministre du commerce, a annoncé aujourd'hui que la Participation du gouvernement canadien à l'Exposition de 1967 a signé un contrat avec les Feux-Follets; en vertu de ce contrat, les Feux-Follets donneront quotidiennement, six jours par semaine, deux spectacles d'une heure, du 28 avril au 27 octobre 1967 dans le théâtre du pavillon canadien.

Monsieur Sharp a commenté: "Il me fait extrêmement plaisir que cette excellente troupe soit une des troupes en vedette au théâtre du pavillon canadien à l'Expo 67. Le programme de la troupe comprendra des dances et des chants tirés du folklore pittoresque des divers groupes ethniques du Canada.

Monsieur Mavor Moore est notre conseiller pour cette manifestation. Monsieurs Moore est depuis longtemps associé aux arts d'interprétation au Canada et a remporté de francs succès dans ce domaine avec "Spring Thaw" et avec son travail de direction à Charlottetown au cours des étés de 1964 et 1965.

Les Feux-Follets Inc. est une société sans but lucratif vouée à faire connaître la dance canadienne à travers le monde. En septembre, la troupe a participé au Festival des arts du Commonwealth, en Grande-Bretagne. Au cours de l'année qui vient, les Feux-Follets doivent aller en tournée aux Etats-Unis et au Moyen-Orient.

COMMENTAIRES DES CRITIQUES

The Financial Times, London, England.: "La compréhension et la parfaite utilisation des ressources du spectacle folklorique est remarquable. . .Grâce à l'ensemble de la troupe chaque artiste vit pleinement la tradition nationale, et la troupe mérite qu'on aille la voir".

The Guardian, London, England: "L'exécution est souple rapide et toujours originale, les couleurs sont vives et par moments, la qualité du spectacle ferait certainement honneur à une compagnie de ballet. Bref, nous sommes en présence d'une remarquable utilisation de ce divertissement national, qu'on retrouve aujourd'hui dans beaucoup de pays".

The Observer, London, England: "Les Feux-Follets m'ont beaucoup plu - j'aime leurs costumes aux couleurs vives, leur enthousiasme et le bonheur évident qu'ils reçoivent en faisant ce qu'ils font".

The Times, London, England: "L'allure franche et enjouée de la troupe répandait autour d'elle une atmosphere de bonneur".

Washington (D.C.) Evening Star: "Ces Canadiens sont venus nous divertir et ils le font avec entrain et d'une manière fort agréable. . . .un spectacle fantastique".

Washington (D.C.) Daily News: "Pour une fois, les prognostics d'avant premiere se sont révélés justes. Ceux qui aiment parier sur un spectacle qui est nouveau sans attendre les critiques ont découvert un trésor. . .Le spectacle s'est déroulé avec le même enthousiasme et la même dextérité que la troupe Moiseyev. . .Un solide divertissement sans aucun doute, un spectacle à ne pas manquer".

Le Devoir, Montréal: "Brillante soirée"

The Montréal Star: "De beaucoup le meilleur ambassadeur qu'on ait envoyé outre mer".

Le magazine TIME (citant Igor Moiseyev): "Les Feux-Follets se classent maintenant parmi les troupes excellentes, parmi les meilleures; ils sont formidables. Et moi Moiseyev, je n'exagere pas. Je constate."

BONNE CHANCE AU CLUB Victoria de Cowansville DE LA LIGUE BMS



Première rangée. De gauche à droite: Floriant Roy, gérant d'affaire; Claude Rousseau, gérant général; Gaétan Dion, secrétaire trésorier; Gérard Gaboriault, président; Jean-Louis Déragon, vice-président; André Deslande, secrétaire. Deuxième rangée de gauche à droite: Réjean Bouchard, instructeur; Marcel Simoneau, publicitaire; René Sirois, directeur; Rosaire Raymond, directeur; Robert Meunier, directeur; Robert Miclette, directeur; Alexandre Lafrance, directeur. Absent: Guy Dunningan, aréna & récréation, directeur.

DEMAIN SOIR
1er Décembre
Granby vs C'ville

ASSISTONS NOMBREUX A TOUTES LES JOUTES!

CEDULE DE LA LIGUE BROME MISSISQUOI SHEFFORD

Mer. 1 déc.	Granby	vs	Cowansville	8.30	Jeu. 5 jan.	St-Jean	vs	Granby	8.30
						Iberville		Cowansville	8.30
Jeu. 2 déc.	Cowansville	vs	Granby	8.30					
	St-Jean		Iberville	8.00	Dim. 9 jan.	Iberville	vs	Cowansville	2.30
Dim. 5 déc.	Iberville	vs	Granby	8.00					
	Cowansville		St-Jean	8.00	Mar. 11 jan.	Granby	vs	Iberville	8.30
						St-Jean		Cowansville	8.30
Mar. 7 déc.	Granby	vs	Iberville	8.30					
					Jeu. 13 jan.	Cowansville	vs	Granby	8.30
Mer. 8 déc	Cowansville	vs	St-Jean	8.30		Iberville		St-Jean	8.00
Jeu. 9 déc.	St-Jean	vs	Granby	8.30	Dim. 16 jan.	Iberville	vs	Granby	8.00
						Cowansville		St-Jean	8.00
Dim. 12 déc.	Iberville	vs	Granby	8.00					
	St-Jean		Cowansville	2.30	Mar. 18 jan.	Granby	vs	Iberville	8.30
						St-Jean		Cowansville	8.30
Mar. 14 déc.	St-Jean	vs	Iberville	8.00					
	Granby		Cowansville	8.30	Jeu. 20 jan.	Granby	vs	St-Jean	8.30
						Iberville		Cowansville	8.30
Jeu. 16 déc.	Granby	vs	St-Jean	8.30					
	Iberville		Cowansville	8.30	Dim. 23 jan.	Cowansville	vs	Granby	8.00
						St-Jean		Iberville	8.00
Dim. 19 déc.	Cowansville	vs	Granby	8.30					
	St-Jean		Iberville	8.00	Mar. 25 jan.	Granby	vs	St-Jean	8.30
Mar. 21 déc.	St-Jean	vs	Cowansville	8.30	Jeu. 27 jan.	St-Jean	vs	Granby	8.30
						Cowansville		Iberville	8.30
Jeu. 23 déc.	St-Jean	vs	Granby	8.30					
	Cowansville		Iberville	8.30	Dim. 30 jan.	Iberville	vs	Granby	8.00
						Cowansville		St-Jean	8.00
Mar. 28 déc.	Granby	vs	St-Jean	8.00					
	Iberville		Cowansville	8.30	Mar. 1 fév.	St-Jean	vs	Iberville	8.00
						Granby		Cowansville	8.30
Jeu. 30 déc.	Iberville	vs	St-Jean	8.30					
	Granby		Cowansville	8.30	Jeu. 3 fév.	Iberville	vs	Granby	8.30
						Cowansville		St-Jean	8.30
Mar. 4 jan.	Cowansville	vs	Iberville	8.30					
Mer. 5 jan.	Cowansville	vs	Iberville	8.30	Dim. 6 fév.	Granby	vs	Iberville	8.00
						St-Jean		Cowansville	2.00

Bonne chance

B-A STATION SERVICE

Ouvert Jour et nuit
G.E. LAROCQUE prop.

Coin Sud et Rivière COWANSVILLE

O.H. Charbonneau & Fils, M.P.L.

Entrepreneur licencié en Plomberie
Système de chauffage
Brûleurs à l'huile.

125, rue John COWANSVILLE Tél: 263-1971

Bonne chance

BOULANGERIE BROUSSEAU

Tél: 263-0517 Adamsville

LE CONSEIL MUNICIPAL

Roland DESOURDY, maire

et les ECHEVINS

Philippe MONTAGNE, Me Claude NOISEAUX, avi seur légal
Arthur KNIGHT, Marcellin LAROCQUE,
Armand BEAUREGARD, Norman BROWNING,
J.R. OUELLETTE, sec-trés. Conrad BELLEFEUILLE,

Albert Choquette LIMITÉE

Fer ornemental
Soudure de tous genres
sur les lieux.

Echafaudage métallique
Auvents en
fibre de verre

Chemin DUNHAM COWANSVILLE tél: 263-0686
rés: 263-2444

Bonne chance

STATION SERVICE LEBLANC

coin Albert & Williams tél; 263-3455 Cowansville

Franc succès

J.O. LEVESQUE Ltée

"SHUR-GAIN"

Tél: Ch.8-3320 BEDFORD, Qué.

Bonne saison 65-66

Warmal Sheet Metals Inc.

994 rue Sud COWANSVILLE

Bonne chance

HOTEL MAURICE

G.M. DUNNIGAN

Chambres - Grill - Taverne
Banquets - Réceptions

BEDFORD, QUE.

Un des Hôtels Maurice
Bedford - Coaticook - Cowansville

LAITERIE Cowansville DAIRY

Marc HAMEL prés.

410, RUE SUD TEL: 263-1340

BRAULT AUTOMOBILE Inc.

DEPOSITAIRE
CHEVROLET-OLDSMOBILE-ENVOY

127, rue Principale COWANSVILLE tél: 263-0966

La Voix de l'Est

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
WHITE ROSE
LES HUILES GR
rue St-Charles, sud 378-2172 G. Choquette
Casier postal 13
Granby 378-2171 R. Wilcott

SPORTS

HUBERT & MENARD inc.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

Bob Rousseau porte à 5 points son avance en tête

MONTREAL (PC) — Robert Rousseau, des Canadiens de Montréal, a augmenté à cinq points son avance sur Bobby Hull et Stan Mikita, du Chicago, en tête des compteurs dans la ligue Nationale de hockey.

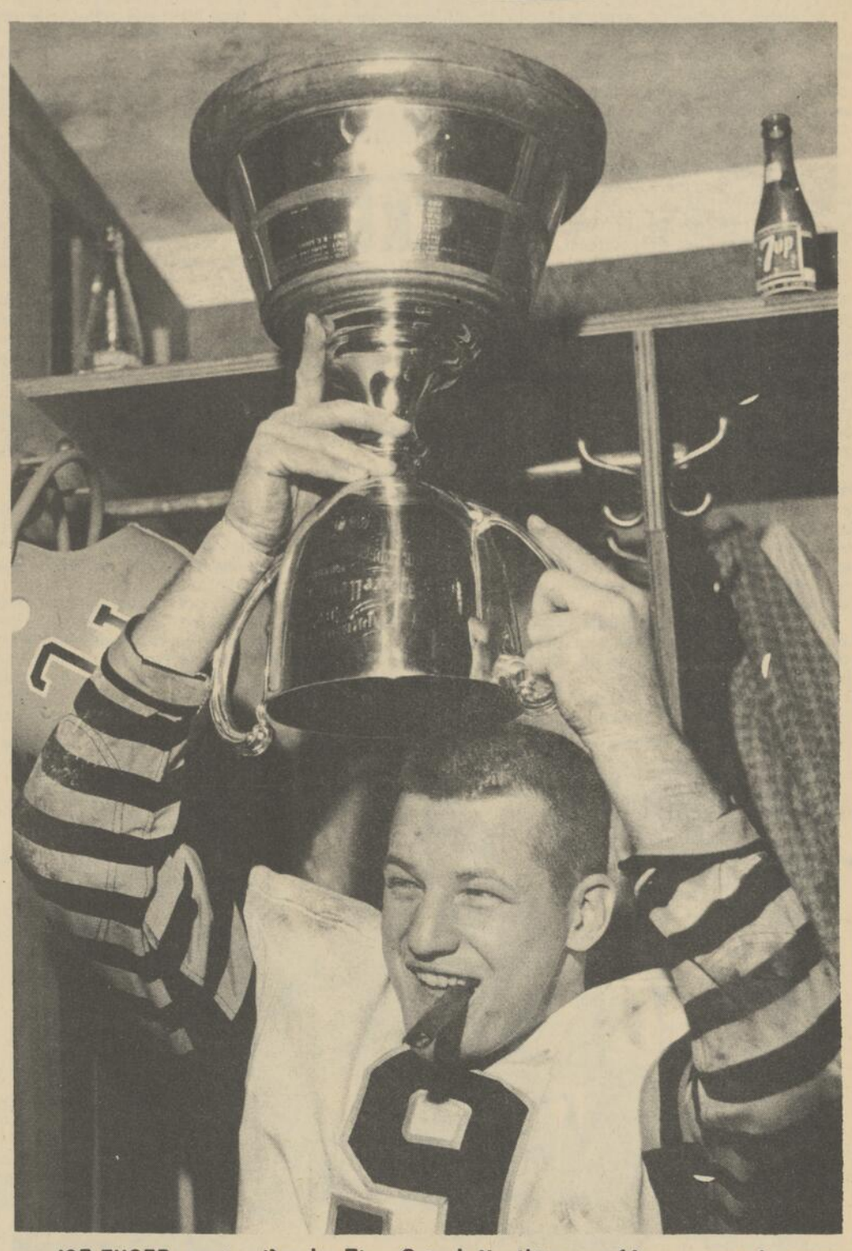
Entre-temps, son coéquipier Jean Béliveau est tombé au quatrième rang avec 19 points, soit deux de plus que Bob Nevin, des Rangers de New York.

Par ailleurs, Glenn Hall, du Chicago, domine les autres gardiens du circuit avec une fiche de 2.38 points alloués par partie et trois blanchissages.

Arnie Brown, des Rangers, est le vilain du circuit avec 39 minutes au cachot tandis que les Canadiens demeurent l'équipe la plus punie avec un total de 228 minutes au frigidaire.

Les meneurs:

	B	A	Pts	Pun.
Rousseau, Mtl	11	15	26	2
Hull, Chicago	15	6	21	29
Mikita, Chi.	8	13	21	10
Béliveau, Mtl	6	13	19	10
Nevin, N.Y.	10	7	17	4
Marshall, N.Y.	7	9	16	2
Mohns, Chi.	7	8	15	14
Esposito, Chi.	6	8	14	14
Provost, Mtl	4	10	14	10
Goyette, N.Y.	3	11	14	4
Wharram, Chi.	8	5	13	4
Ullman, Det.	7	6	13	8
Richard, Mtl	5	7	12	2
Howe, Det.	5	7	12	31
Pulford, Tor.	5	7	12	6
Ratelle, N.Y.	5	7	12	4
Delvecchio, Det.	3	9	12	4
Howell, N.Y.	1	11	12	14
Pilote, Chi.	0	12	12	26



JOE ZUGER, quart-arrière des Tiger-Cats de Hamilton pose fièrement avec la coupe Grey, gagné samedi en dépit de tout, dont "Monsieur le Vent". Zuger a connu une "partie ordinaire", mais sa défensive a fait toute la différence.



CHEF
ici et là dans les SPORTS
AVEC Bernard Brodeur

HAMILTON A GAGNE....MAIS

La victoire des Tiger-Cats de Hamilton aux dépens des Blue Bombers de Winnipeg continuera de faire couler beaucoup d'encre, tout autant que l'assaut du robuste Jim Trimble aux dépens du journaliste MacDonald.

Les Tiger-Cats de Hamilton ont gagné, mais ils ont été chanceux. Nous les avions favorisés pour s'emparer de la coupe Grey par la marge de 8 points; le score final ne nous déçoit pas mais la tenue des Cats ne fut certes pas brillante. N'eut été des "cadeaux", c'est le cas de le dire, des Bombers au 3e quart, Hamilton n'aurait probablement pas gagné ce match.

Les Cats n'étaient pas à la hauteur des champions de l'Est. Ils ont commis erreur par dessus erreur, et seule "dame chance" a fait pencher la balance en leur faveur. En résumé, ils ne méritaient pas la victoire. Certains diront qu'il s'agit là d'une opinion gratuite, mais qui peut être appuyée par bien des faits qui se déroulèrent dans cette autre partie qui ressemblait bien plus à un match de "volleyball" qu'à une partie de football.

Il va sans dire que le prestige de Toronto comme site d'un match de la coupe Grey diminue sans cesse. Après la brume, c'est un vent de près de 60 milles à l'heure qui cause des difficultés et ternit un spectacle qu'on ne voit une fois l'an. On comprend pourquoi les postes de télévision américaine refusent maintenant de présenter cette partie, car on peut s'attendre à tout, sauf à une bonne partie de championnat.

La classique de 1965 passera à l'histoire comme ayant été 2e fiasco sportif, en trois ans; et chaque fois Toronto fut la scène du spectacle. Il faut croire maintenant que des villes comme Montréal, Ottawa et quelques autres de la Conférence canadienne auront dorénavant plus de chance de présenter cette classique, car il est souhaitable que lorsqu'une prochaine demande de la ville de Toronto se présentera, on pensera un instant que le stade de l'Exposition est toujours situé près du grand lac Ontario, et que tout peut y arriver.

L'affaire Trimble a probablement suscité plus d'intérêt encore que la joute elle-même. Trimble, ce colosse de 230 livres environ, croyait peut être frapper sur son ancien patron Ted Workman lorsqu'il donna une leçon de boxe à ce pauvre Ian MacDonald, journaliste du Star. Il fait croire aussi que Trimble en avait "gros"sur le coeur, et qu'il a donné libre cours à ses talents de boxeur.

Malgré les excuses publiques de Jim, l'affaire sera difficile à oublier. Un athlète ou un instructeur, surtout de la classe professionnelle, qui ne peut accepter des critiques ne mérite pas le respect des journalistes, et encore moins du public. Nous avions une grande admiration pour "Big Jim"; les choses ont bien changé depuis. Nous n'irons pas jusqu'à donner raison à Workman de l'avoir congédié, mais Trimble, ne mérite plus une place dans le football professionnel canadien. Il sourit sans aucun doute lorsqu'on le félicite; il doit en faire autant devant la critique. Trimble n'a vraiment aucune excuse valable pour justifier son geste, encore moins la "boisson". Si Trimble revient dans le football canadien, il est à espérer que le Commissaire lui imposera une forte amende pour cette attaque contre le journaliste Ian MacDonald, car après tout ce sont les journalistes qui les premiers, aident à Trimble et aux athlètes à gagner leur "pain quotidien", en informant le public qui paie pour voir des "pros" donner un spectacle sportif.

Par ses derniers agissements, Trimble a certes perdu de bons emplois, car son attaque contre MacDonald a fait la manchette de tous les journaux du pays, et même aux Etats-Unis. Des excuses publiques ne suffisent plus aujourd'hui pour tout effacer, il faut encore plus, car on devient de plus en plus exigeant. Tout humain est sujet aux erreurs; donc il faut pardonner, et nous sommes persuadés qu'en bon sportif, MacDonald a depuis longtemps pardonné à son "agresseur", mais la faute est grave et Trimble devrait subir les foudres du Commissaire du football canadien si jamais il revient parmi nous.

Mme G. Vaudry: 113.1

GRANBY - La saison régulière de la ligue des Joyaux est maintenant terminée. L'équipe Emeraude a fini au premier rang avec 33 points, huit de plus que Saphir. Mme G. Vaudry a conservé la meilleure moyenne avec 113.1, contre 110.33 pour Mme N. Cabana.

Voici les statistiques finales de la saison.

	PTS	PINS
Emeraude	23	17335
Saphir	25	17319
Rubis	23.5	17337
Topaze	14.5	16867

Voici les meilleures moyennes individuelles:

Mme G. Vaudry	113.1
Mme N. Cabana	110.33
Mme H. Messier	108.20
Mme H. Hamelin	108.18
Mlle A. Deslaurier	105.9
Mlle M. Daigle	103.
Mme T. Benoit	100.7
Mme R. Boissonneault	98.32
Mme A. Gravel	93.18
Mme M. Gagné	93.17
Mlle A. Bégin	93.9
Mme E. Huot	92.33
Mme T. Langlois	91.11
Mme J. Allaire	89.16
Mme Y. Lavallée	83.31
Mme G. Duguay	83.23
Mlle L. Brodeur	69.4
Mme R. Choinière	124.2 PJ 9
Mme P. Smith	113.7 PJ 12
Mme I. Inkel	107.8 PJ 9

Le plus haut simple de la saison: Mme T. Benoit...165

Le plus haut triple de la saison: Mme H. Hamelin...391

Mlle F. Meunier se distingue

GRANBY - Dans la ligue des Fleurs, un circuit féminin de grosses quilles, Mlle F. Meunier des Tulipes a pris la vedette avec un simple de 171 et un triple de 437. Ont aussi brillé; M. Jean avec 157-434; G. Rousseau 142-415; D. Massé 147-402.

Chez les moyennes, Mme J. Bourrassa mène avec 136. Mme F. Landelle a roulé le plus haut simple à date, soit 188, et Mme M. Jean le meilleur triple, 485. Il ne reste que deux rencontres avant les séries, le 14 décembre prochain. Les Roses mènent avec 32 points contre 28 pour Muguets.

Fernand Simard favori pour battre Marcel Bizien

Le matchmaker Roger Larivée des Entreprises Sportives de l'Est a complété sa carte pour le programme de boxe quu sera présenté lundi le 6 Décembre au Centre Sportif Paul Sauvé. On sait que la finale de cette soirée sera un combat de 10 rondes entre Joey Durelle et Lenny Sparks.

La semi-finale à l'affiche devrait plaire à tous les amateurs de boxe. Fernand Simard, Champion mi-moyen Junior du Canada, s'attaquera à Marcel Bizien dans un combat de 8 rondes. Ce sera le 3ième combat entre les deux hommes et ils ont remporté chacun une victoire. Simard un protégé de Georges Drouin, s'entraine régulièrement dans la vieille capitale, et n'a jamais été en aussi bonne condition physique. Rappelons qu'il a remporté son championnat en triomphant de Les Sprague à Québec il y a quelques mois.

Simard a de plus fait belle figure lors de son dernier combat à Québec, en préliminaire de la télédiffusion du match Terrell-Chuvalo, alors qu'il a disposé d'Edgar Mercier, champion de l'armée Canadienne et des Golden Gloves, que l'on qualifiait d'invincible.

Marcel Bizien, très populaire dans la Métropole, est un solide cogneur. Il s'entraîne chez lui au New-Jersey, et compte bien faire oublier l'échec qu'il a subi par décision contre Arnold Sparks lors de son dernier combat dans la Métropole.

Pour revenir à la finale, Joey Durelle s'entraîne présentement au gymnase de Irving Robin à Syracuse N.Y. où il profite des conseils de Carmen Basilio. Quant à Sparks qui possède une fiche de 32 victoires en 36 combats, il poursuit son entraînement au gymnase Stillman de New-York.

Durelle et Sparks arriveront à Montréal le 30 Novembre pour terminer leur entraînement au Gymnase des Loisirs St-Jean Baptiste les 1er, 2 et 3 décembre prochain.

Les billets à prix très populaire pour cette soirée de boxe de lundi le 6 décembre prochain sont présentement en vente au contrôle des billets du Centre Sportif Paul Sauvé de la rue Beaubien est.

Les Yankees échangent Phil Linz aux Phillies

FORT LAUDERDALE (PA)— Les Yankees de New York et les Phillies de Philadelphie, qui ont tous deux connu des saisons désastreuses en 1965, ont effectué le premier échange interligues hier.

Les Yankees ont cédé Phil Linz en retour de l'arrêt-court Ruben Amaro.

Cet échange, dès la première journée de l'assemblée du baseball, a enlevé la vedette au repêchage annuel où les majeures ont choisi 23 joueurs des mineures au montant de $473,000.

Parmi ceux qui auront une autre chance de faire leurs preuves dans les majeures, au prix de $25,000 l'unité, on note Gary Geiger, Moe Drabowsky, Ty Cline, Bob Heffner, Don Nottebart, Dave Roberts et Jesse Gonder.

Boston et les Mets de New York ont également complété un marché qu'on fera connaitre aujourd'hui. Les Red Sox ont obtenu le voltigeur Joe Christopher en retour de l'arrêt-court Eddie Bressoud.

De plus, les Mets ont acheté le voltigeur Al Luplow du Cleveland pour la somme de $30,000 et ont envoyé le lanceur Tom Parsons aux Astros de Houston pour un échange antérieur impliquant Jerry Crote.

Repêchage

Le choix de 23 joueurs par les majeures, la plupart des vétérans qui ont déjà eu plusieurs chances de faire leurs preuves, indique bien que les équipes négligent la planification et tentent d'obtenir des résultats immédiats.

Chez les joueurs repêchés, on note 10 lanceurs, sept voltigeurs, quatre joueurs d'intérieur et deux receveurs. Roberts, un voltigeur de 33 ans réclamé par Pittsburgh, présente la fiche la plus impressnonnante.

Le frappeur gaucher, qui a déjà obtenu plusieurs essais avec Houston, a affiché une moyenne de .318 en 144 parties, y compris 38 circuits, 114 points produits et un total de 303 buts, soit le meilleur dans la ligue du Pacifique.

Une partie ce soir - Sherbrooke vs St-Hyacinthe, demain soir

GRANBY - Une seule partie sera disputée ce soir dans la ligue Provinciale senior du Québec. Les Castors de Sherbrooke qui viennent de connaître une série de trois défaites, visiteront les Tigres de Victoriaville. Ces derniers auront une belle opportunité de se rapprocher de la 3e place.

Les Gaulois de St-Hyacinthe, qui jouissent d'une avance de 4 points en tête, avec une partie en moins, disputeront leur prochain match demain soir, mercredi, à St-Hyacinthe.

Encore une fois, ils pourront augmenter davantage cette avance, car les visiteurs seront les Castors de Sherbrooke. Les Gaulois se doivent de gagner cette partie, car jeudi, ils visiteront les Castors.

La rivalité reprend ce soir: Iberville à Saint-Jean, 8.30

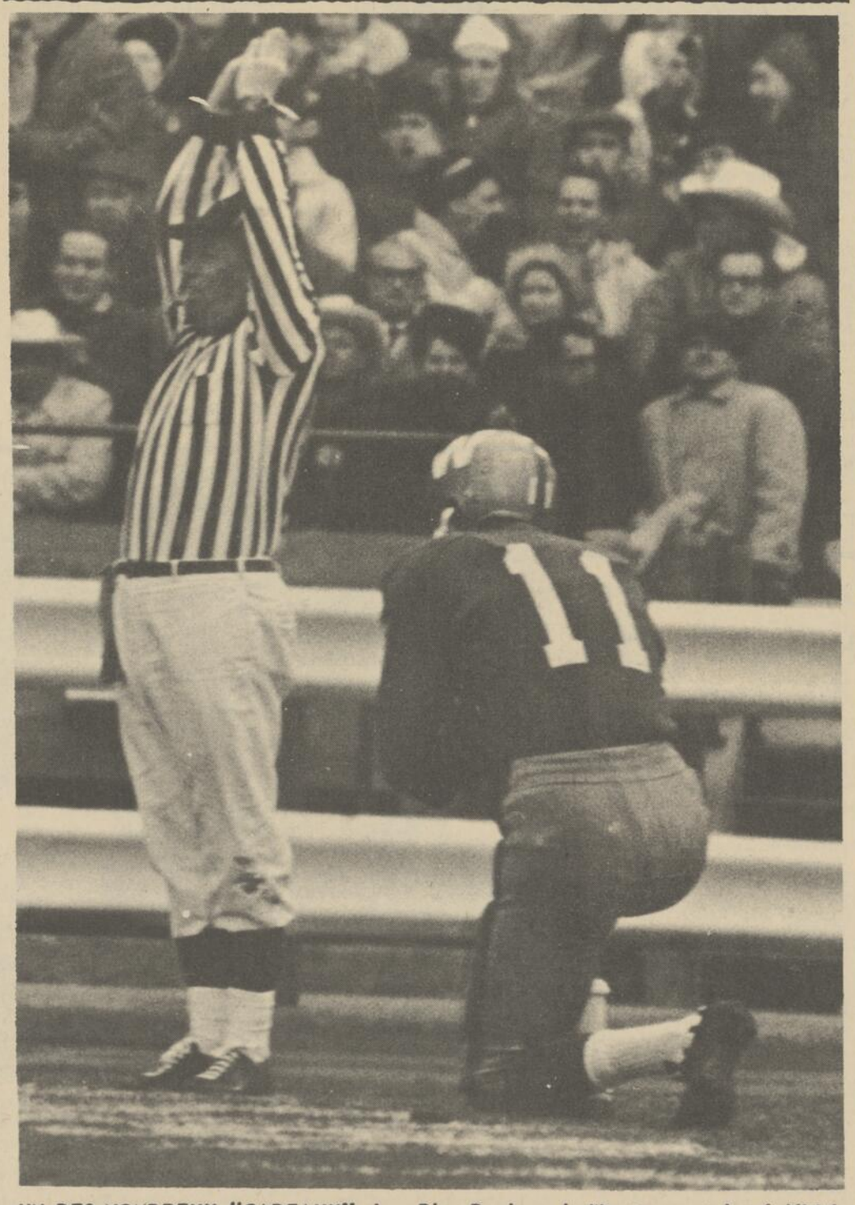
ST-JEAN - - - La rivalité sportive entre St-Jean et Iberville va reprendre de plus belle ce soir à la patinoire municipale de St-Jean, alors que les Braves de l'endroit reçoivent les Renards de Maurice Perreault dans une joute réguliere de la ligue de hockey B.M.S. Intermédiaire du président Bernard Choinière.

La joute de ce soir est cédurée pour 8.30 hres et sera la seconde entre ces deux clubs qui ont ouvert la cédule régulière un contre l'autre dimanche le 21 dernier. Iberville dans cette partie l'avait remporté par le compte de 4 à 2 au cours d'une partie fort tumultueuse. On s'attend à nouveau à une assitance fort bruyante pour voir les deux antagonistes à l'oeuvre et chacun ira de ses efforts pour saluer les succès de leurs favoris.

Un regard sur l'alignement des Braves laisserait voir que le jeune André Richard serait devant la cage des Braves après son étonnante tenue contre Granby dimanche dernier. Il est probable que le joueur recrue André Duperron serait au rancart dû à une blessure à une cheville subie contre Granby. Les absents et malades de l'équipe qui n'ont pu se rendre à Waterloo dimanche devraient être tous là; Gilles Couture, Denis Leblanc et Yvan Roman soignaient des grippes pendant que le jeune André Fournier réintrégrerait son poste. Les Farella, Grenier, Brière, Lafontaine et le vétéran Henri Senécal de même que le jeune Gilles Giroux seraient à la disposition. La défensive verra ses piliers, Jacques l'Archevêque ainsi que Pierre Savoie à leur poste et Denis Pelletier serait rappelé.

Pour Iberville une ombre est au tableau, alors que le sensassionnel Jean-Noel Audette est handicappé par une blessure à la cuisse décrochée contre Cowansville dimanche et il ne serait à sa meilleure condition. Le pilote Perreault peut être fier du rendement de son gardien de but Pierre Lareau tandis que Jos Martel ainsi que les jeunes Denis Audette, Jean Gauthier, Gilles Deslauriers démontrent beaucoup de classe. Gilles Dumont a rejoint le club et les Renards ont donc de l'opposition de classe à présenter aux adversaires. Donc ce soir à 8.30 hres. Iberville visite St-Jean, à la Patinoire Municipale de l'endroit.

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!



UN DES NOMBREUX "CADEAUX": Les Blue Bombers de Winnipeg ont donné délibérément trois touchés de sûreté aux Tiger-Cats de Hamilton, soit six points, ce qui a fait la différence dans le match de la coupe Grey. Ces décisions de Grant continuent de susciter des commentaires. Ici, on voit le quart Kenny Ploen accordant deux autres points aux Tiger-Cats, préférant garder le ballon.

LE CENTRE D'ACHATS DE L'AUTOMOBILE

Maintenant, la nouvelle salle de montre chez GRANBY AUTORAMA INC. n'expose pas seulement des autos 1966, mais aussi un choix complet de voitures usagées.

FINIES les visites sous la pluie, le vent, la neige et le froid.

GRANBY AUTORAMA INC.
DEPOSITAIRE: MERCURY, METEOR, COMET
Chemin St-Paul Granby
378-4636
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES

La défensive a fait toute la différence selon les experts

TORONTO (PC)—Le vent, la défensive du Hamilton et la stratégie du pilote Bud Grant, du Winnipeg, ont été mentionnés à l'occasion du gain de 22-16 dans la classique de la coupe Grey par les rédacteurs sportifs qui ont assisté à la partie, samedi, au stade de l'Exposition nationale de Toronto.

Dink Carroll, de la Gazette de Montréal, prétend que le vent "qui a atteint des proportions de tempête à certains moments" a gâché le match.

"Il va sans dire que les conditions atmosphériques nuisaient aux deux équipes, mais le point à prouver est le fait que la stade de l'Exposition n'est pas un bon endroit pour jouer au football. Il est sis dans la baie et à la merci des vents du lac Ontario."

Carroll blâme cette proximité du lac pour la brume qui a nécessité la présentation de la classique en deux jours en 1962 et suggère que la ligue Canadienne de football présente la finale canadienne dans d'autres cités.

De son côté, Jack Kinsella, du Ottawa Citizen, donne tout le crédit à la défensive du Hamilton.

"En dernière analyse, la formidable défensive du Hamilton a fait la différence dans ce fameux quatrième quart où elle a limité les Bombers à seulement trois points."

Kinsella prétend que le vent a nui davantage aux Bombers en les empêchant d'utiliser le jeu aérien.

Rex MacLeod, du Globe and Mail, remarque que Grant a concédé trois touchés de sûreté, soit la marge de la victoire, dans le but de garder le ballon plutôt que de botter contre le vent.

"Grant avait tellement confiance en son offensive qu'il croyait pouvoir concéder six points et combler le déficit, en plus d'ajouter d'autres points, avec la faveur du vent dans le dernier quart . . . mais sa stratégie ne s'est pas réalisée."

Eric Whitehead, du Vancouver Province, est d'avis que les Bombers ont lutté jusqu'à la fin.

"Grant a obtenu un bon rendement de son champ-arrière, notamment Leo Lewis qui a brillé pendant tout le match. Toutefois ce fut la défensive solide du Hamilton qui a fait finalement la différence."

Barrow

Plusieurs rédacteurs ont souligné le beau travail du capitaine défensif John Barrow comme raison de la défaite des Bombers.

"Le gros John était partout sur le terrain, renversant les porteurs de ballon des Bombers et nuisant continuellement au quart Kenny Ploen", a écrit Hal Sigurdson, du Calgary Albertan. Il n'en est pas moins d'avis que les Bombers l'auraient emporté dans des conditions normales de jeu.

Cam McKenzie, du Saskatoon Star-Phoenix, croit que Winnipeg aurait dû choisir la faveur du vent dans le troisième quart plutôt que de compter sur un retour dans la dernière période.

"Les Bombers ont toujours brillé dans le dernier quart cette année, mais ils n'avaient pas toujours à affronter une défense aussi solide que celle du Hamilton."

Jack Matheson, de la Winnipeg Tribune, approuve entièrement la stratégie de Grant d'avoir concédé trois touchés de sûreté.

"Le façon dont soufflait le vent et les difficultés que Ed Ulmer éprouvaient avec ses bottés, c'était une excellente stratégie. On ne peut se rappeler la dernière fois où un botteur recouvrait ses propres bottés. Ralph Sazio . . . dit qu'il donne jamais de points. Très bien pour lui, mais, quand il aura affiché un record de pilote comparable à celui de Grant, sa déclaration vaudra quelque chose."

Autres opinions

Maurice Smith, de la Winnipeg Free Press, croit que la stratégie de Grant "n'a pas besoin d'être défendue dans les circonstances".

"Ce fut cette décision ou permettre aux Cats de compter deux autres touchés . . ."

Smith a ajouté que les équipes qui profitaient du vent contrôlaient le jeu tandis que la défensive "souhaitait uniquement empêcher leurs rivaux de compter deux ou trois touchés."

Bill Westwick, du Ottawa Journal, écrit "qu'il est difficile de critiquer la décision d'un gars qui a connu autant de succès que Grant".

Gord Hunter, du Calgary Herald, a prédit qu'on se souviendra du match en raison des atroces conditions atmosphériques, les pires depuis le bowl de boue de 1950.

Don Pilling, du Lethbridge Herald, ne peut voir aucune chose à redire de la décision de Grant, qui a concédé six points dans le but de conserver le ballon, opinion que ne partage pas Laurie Artiss, du Regina Leader Post.

Enfin, Marcel Desjardins, de La Presse, a dit que, contrairement à l'adage voulant que l'offensive soit ordinairement la meilleure arme de la victoire, "ce fut la défensive qui a préparé le gain des Cats à Toronto samedi".

Red Fisher, du Montreal Star, partage cet avis en louangeant la défensive des Cats, surtout aux derniers moments du match.

HOCKEY AMATEUR

PRAGUE (PC-PA) — Le Canada affrontera les Etats-Unis le 3 mars 1966, lors de l'ouverture des championnats mondiaux de hockey amateur en Yougoslavie, lesquels se termineront le 13 mars.

Les Canadiens recontreront les champions russes le 11 mars.

Voici les autres dates des Canadiens au calendrier:

Samedi, 5 mars, Canada vs Pologne; dimanche, 6 mars, Canada vs Finlande; mardi, 8 mars, Canada vs Allemagne de l'Est; jeudi, 10 mars, Canada vs Tchécoslovaquie; vendredi, le 11 mars, Canada vs Russie; dimanche, 13 mars, Canada vs Suède.



LE CLUB DE FOOTBALL les Lions de Waterloo qui font partie de la ligue Juvénile B.M.S. ont élu leur nouveau bureau de direction pour la prochaine saison. Dans l'ordre habituel, nous apercevons le nouvel exécutif, Claude Bernard, gérant général, Dr. Réal Choinière, président, André St-Georges, vice président, Tom Wilson, secrétaire; deuxième rangée, Bob Skinner de Granby qui sera assistant-coach pour la prochaine saison, Douglas Mackenzie, instructeur en chef qui en sera à sa deuxième saison à la tête des Lions de Waterloo et Cliff Burnhame, directeur. Prochainement, la direction se réunira afin d'organiser son banquet annuel qui doit avoir lieu prochainement.

Chuvalo a-t-il trouvé la recette pour vaincre le champion Clay ?

LONDRES (PA)—A son arrivée par avion ici hier, le champion poids lourd canadien, George Chuvalo, a déclaré qu'il connaissait la recette pour vaincre Cassius Clay.

"Floyd Patterson s'y est pris de la mauvaise manière", a déclaré le Torontois de 28 ans.

"Il est demeuré trop éloigné de Clay. Vous devez, au contraire, vous approcher de lui et l'attaquer au corps. Je crois que je pourrais le battre."

On sait que Clay a défendu son titre avec succès contre Patterson la semaine dernière.

Chuvalo doit affronter Joe Bygraves, ancien champion de l'Empire britannique, au Royal Albert Hall de Londres le 7 décembre.

"Je crois que c'est le meilleur moyen de me mériter un match titulaire avec Clay, a ajouté Chuvalo. Si je peux remporter deux ou trois matches en Europe, je serais un aspirant logique.

"J'espère vaincre Bygraves, retourner à la maison pour Noel et revenir livrer une couple d'autres combats en Europe l'an prochain."

Terrell

Chuvalo a soutenu qu'il avait remporté la décision sur Ernie Terrell, qui l'a vaincu le 1er novembre en conservant la version de la WBA du titre mondial.

"J'étais encore plus convaincu après avoir étudié le film du match. D'ailleurs, si j'avais absorbé tous les coups qu'on prétend que j'ai encaissés, mon visage aurait été tout tuméfié. Terrell était comme une pieuvre. Il n'a aucune chance contre Clay".

Chuvalo ignore tout de Bygraves, "mais je m'attends à un dur combat, car on me dit que Bygraves est très fort."

Bygraves, âgé de 34 ans, n'a livré que trois matches au cours des trois dernières années, mettant l'Allemand Albert Westphal K.O. au premier round, mais perdant aux points devant un autre Allemand, Gerhard Zech, qui vient de subir une défaite aux mains du champion européen Karl Mildenberger.

Le promoteur Mike Barrett a expliqué aux journalistes que la raison pour laquelle Bygraves ne peut se battre en Angleterre était tout simplement parce que tous ont peur de lui.

LONDRES (PA) — Deux promoteurs britanniques ont fait une offre conjointe à Cassius Clay dans le but de défendre son titre en Angleterre l'année prochaine.

Ils ont proposé comme aspirant Brian London, qui a subi un K.O. en 11 rounds aux mains de Floyd Patterson lors d'un match titulaire en 1958.

Les promoteurs Jack Solomons et Laurie Lewis sont prêts à verser la grosse somme au champion pour combattre en Grande-Bretagne, d'autant plus qu'ils peuvent télédiffuser le match grâce au Early Bird, ce qui permettrait aux Américains de le voir sans avoir à rester debout tard dans la nuit, comme c'est le cas en Angleterre pour un match en provenance d'Amérique du Nord.

London, qui a perdu son titre britannique aux mains de Henry Cooper en 1959, croit pouvoir vaincre Clay, "qui n'est guère puissant, mais qui est très habile".

Salomons et Lewis ont fait parvenir leur offre au syndicat qui s'occupe des intérêts de Clay.

— — —

ROME (AFP)—Le délai donné par la fédération italienne de boxe au World Boxing Association pour pour répondre à la demande d'annulation des mesures ayant eu pour effet de priver de son titre de champion du monde des poids mouche l'Italien Salvatore Burruni s'est écoulé sans que les dirigeants italiens aient reçu une réponse.

Il semble presque certain que la fédération italienne va transmettre le "dossier" Burruni à l'Union européenne de boxe afin que cette dernière intervienne auprès de la WBA en faveur du champion italien.

— — —

NEW YORK (AFP) — Willie Pep, ancien champion du monde des poids plume, sera l'un des "sparring partners" de Manny Gonzales qui doit rencontrer titre en jeu, le 10 décembre, à New York, le champion du monde des poids welters Emile Griffith.

Fameux programme offert par les GLOBETROTTERS

Comme c'est le cas tous les ans, c'est un programme plus que divertissant qu'offriront les célèbres Globetrotters de Harlem, au Forum mardi soir le 14 décembre, quand les extraordinaires basketteurs d'Abe Saperstein seront dans nos murs.

En effet, en plus de la joute traditionnelle Globetrotters vs National de New York, on assistera à un programme de musique et de danse folklorique de toute première qualité puisque Saperstein nous fera goûter le rare talent des danseurs folkloriques de l'Etat de Tchécoslovaquie, un ensemble de 40 danseuses et danseurs qu'on dit absolument sensationnels. Au même programme enfin, on verra la talentueuse gymnaste tchèque Eva Bosakova qui a remporté et qui détient toujours plusieurs championnats olympiques et du monde.

Ce sont des attractions du genre qui font que les Globetrotters, même à leur 40e année d'existence, continuent de jouer devant des foules monstres tous les soirs et pratiquement à l'année longue. Saperstein a d'ailleurs pris comme devise dès le jour où il forma son célèbre quintette qu'il importait surtout de toujours donner grande satisfaction à l'assistance.

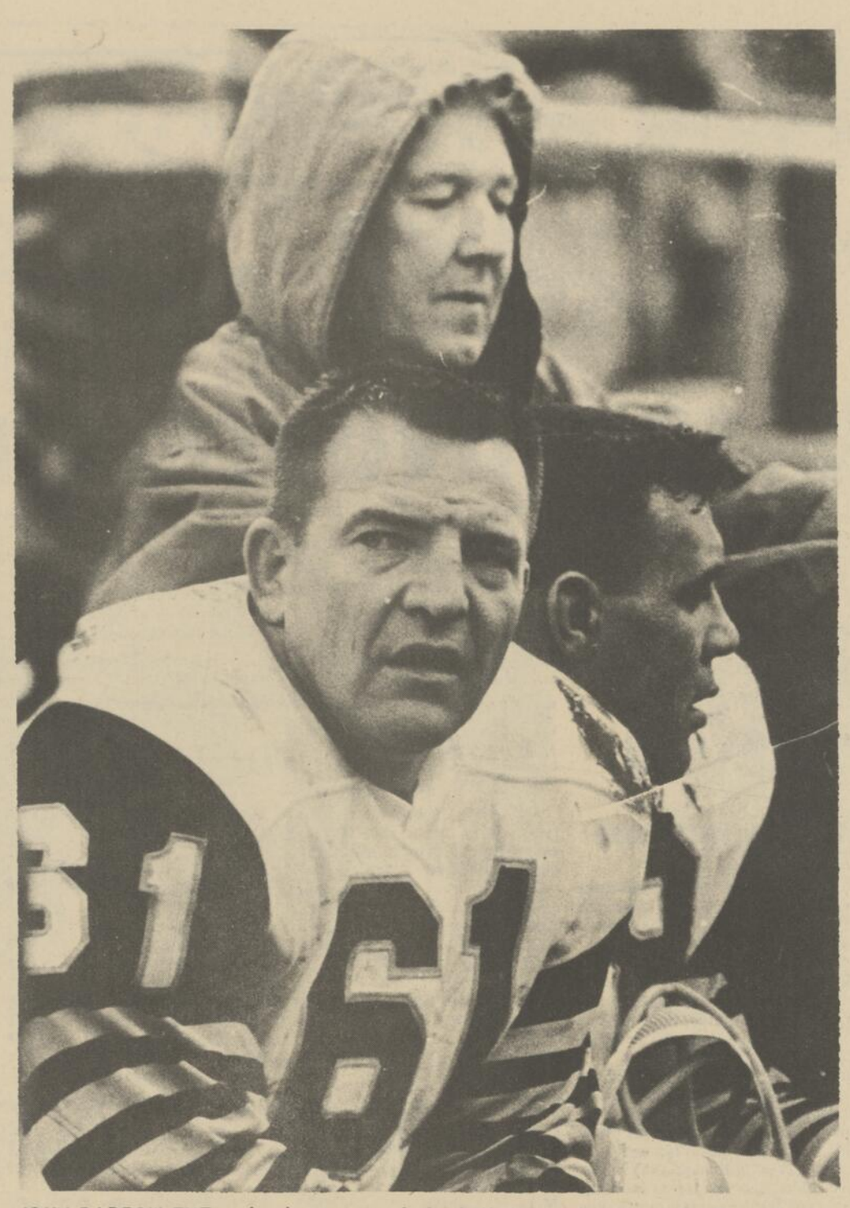
Abe a certes toujours tenu parole et cette année encore, l'équipe de 40e anniversaire des Globetrotters aligne une douzaine d'as qui sont nécessairement réputés pour leur habileté, leur vitesse sur le court, leur rare talent à manier le ballon et enfin aussi leur talent de comédien habile. C'est probablement pourquoi les Globetrotters ne cessent d'étonner et quand ils ont entrepris leur toute nouvelle saison il y a quelques jours, ils savaient, après 39 ans, accumulé pas moins de 8,434 victoires contre tout juste 322 défaites et leur record récent des trois dernières années, compilé devant des millions de spectateurs de 87 pays différents est plus qu'éloquent puisqu'il est de "seulement" 1,059 victoires consécutives. .sans une seule défaite.

Boyer condamné à une amende de $175

FORT LAUDERDALE (PA)—Clete Boyer, des Yankees de New York, a écopé d'une amende de $175 et d'une sentence suspendue de 30 jours pour avoir frappé un homme dans une bataille de cabaret le printemps dernier. Boyer et Roger Maris avaient été accusés par Jerome Modzelewski, de Chicago, de l'avoir frappé lors de l'escarmouche.

— — —

INDIANAPOLIS (AFP)- Malgré sa victoire dimanche dernier dans les 200 milles de Phoenix, A. F. Foyt n'a pu conserver son titre de champion des Etats Unis des conducteurs, titre qui est revenu au pilote d'origine italienne Mario Andretti.



JOHN BARROW FUT, selon les experts du football, la grande vedette des Tiger-Cats de Hamilton, dans la conquête du "vent et de la coupe Grey", samedi à Toronto. La défensive des Cats a fait toute la différence, et Barrow est un garde hors pair. On le voit ici, l'air un peu inquiet, alors que son club tirait de l'arrière après la première demie.

Stanstead gagne le 11e tournoi de pêche Molson

LE CLUB DE PECHE DE STANSTEAD remporte les honneurs du 11e Tournoi de Pêche Annuel Provincial organisé par le Club de Pêche Molson Inc. Cinquième en 1964, les pêcheurs de Stanstead remporte cette année le Trophée Or Molson et $200.00 de prix en argent.

L'ASSOCIATION DU LAC ST-JEAN gagnante l'an dernier, se classe deuxième et se mérite le Trophée Molson Argent et $175.00 en prix.

LE CLUB DE CONSERVATION DU MEMPHREMAGOG gagnant du deuxième prix l'an dernier, se voit décerner le Trophée Bronze et un prix en argent de $50.00 pour la troisième position.

Championnat Provincial

TROPHEE OR: "Stanstead County Fish & Game Club Inc."

TROPHEE ARGENT: Association de Chasse et Pêche Lac St-Jean Inc.

TROPHEE BRONZE: Club de Conservation du Memphremagog.

Championnat des Districts

Dist.

A: Association Chasse & Pêche Chibougamau-Chapais.
B: Club Amateur Chasse & Pêche Donnacona
C: Association de Chasse et Pêche Lac St-Jean Inc.
D: Club "Naskapis" Chasse et Pêche
E: Association de Chasse & Pêche de Matane.
F: Association de Chasse et Pêche de Lac Mégantic.
G: "Stanstead County Fish & Game Club Inc."
H: Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François.
I: Club Chasse et Pêche, Les Amis du Coin Viger.
J: Association de Chasse et Pêche des Laurentides.
J: Association Chasse & Pêche St-Gabriel de Brandon (J: Ex Aequo)
K: Pêcheurs Sportifs du Lac St-Louis Inc.

Championnat des Associations Privées

Association de Pêche S.E.R.A. (Shell Oil);
"R.C.A.F. Station Moisie Fish & Game Club" (Ex Aequo)

Munich présentera sa candidature aux Jeux

BONN (AFP-PC) — Munich présentera sa candidature pour l'organisation des jeux olympiques d'été 1972. Cette décision a été prise au cours d'un entretien qui a réuni en présence du chancelier Ludwig Erhard, le Dr Jochen Vogel, bourgmestre de Munich, et les représentants du Comité National Olympique avec M. Willi Daume à leur tête.

Le chancelier a promis l'aide financière du gouvernement fédéral et M. Alfons Goppel, président du conseil des ministres de Bavière, celle de cet Etat fédéral.

Le comité olympique national se réunira à Munich et prendra définitivement position au sujet de cette candidature.

On sait que Montréal a également posé sa candidature aux jeux d'été 1972 par l'entremise du maire Jean Drapeau, laquelle le candidature a été approuvée par le comité olympique canadien.

De plus, Calgary tente également d'obtenir les jeux d'hiver 1972 et le comité olympique canadien a accordé la priorité à la candidature de cette dernière ville en cas de choix entre les deux demandes.

L'Allemagne a été le dernier pays à présenter les jeux d'été et d'hiver au cours de la même année, soit en 1936.

Le Comité Olympique International prendra une décision à ce sujet lors de son assemblée générale l'an prochain.

En plus de Montréal et Munich, Moscou, Vienne et Sydney poseront probablement leur candidature aux jeux d'été 1972.

Les jeux d'été 1968 ont été alloués à Mexico, ce qui pourrait nuire aux chances d'une ville de l'hémisphère occidental en 1972, car le choix impliquerait la présentation des jeux d'été en dehors de l'Europe pour la troisième fois successive.



A SON ASSEMBLEE REGULIERE, avait lieu une élection pour former un comité pour le club de chasse et pêche de Farnham; sur la photo, l'on remarque le comité qui a été formé, dans l'ordre habituel, Roland Brazeau, Secrétaire-trésorier réélu; Georges Madey, Vice-président réélu, Wellie Couture réélu à la présidence; Rémi Cyr, Secrétaire archiviste réélu; Deuxième rangée, comme directeurs; Bernard Daudelin; Romuald Sorel; Albert Simard; Robert Dodier; Lucien Bienvenu; André Boucher ainsi que Pierre Michaud; Pour le moment, il y a environ 350 membres qui font parti du club de chasse et pêche (N'apparaissant pas sur la photo, Roger Lague, comme directeur), C'est la période de l'année où les cartes de membres sont renouvellées et c'est le bon temps de renouveler la vôtre; les membres du bureau de direction sont à organiser encore pour cette année un concours de pêche qui à chaque année rapporte un franc succès.

A ROUGEMONT

NOMS	MOY.
J.C. Jubenville	137
C. Paquette	133
L. Larocque	130
J.P Darsigny	128
J. Chabot	126
L. Jodoin	118
E. Laliberté	118
M. Nadeau	117
R. Larocque	117
R. Jodoin	116
C.E. Lévesque	115
M. Poulin	114
O. Cousineau	114
L. Robert	114
L. Martin	109
L. Laprade	108
J. Lussier	106
N. McArthur	104
J.-P. Laliberté	102
R. Caron	99
L. Laliberté	96
J.M. Frégeau	86
CLASSEMENT DES EQUIPES	
Jubenville	19
Chabot	15
Nadeau	14
Martin	14
Paquette	12
Jodoin	10

Plus haut simple de la semaine:
J.-C. Jubenville 187
Plus haut triple de la semaine:
J.-C. Jubenville 434
Lionel Robert 434

Plus haut simple équipe féminine
Equipe Jubenville 557
Plus haut triple équipe semaine
Equipe Jubenville 1565

Plus haut simple de la saison:
Camille Paquette 198
Plus haut triple de la saison:
Camille Paquette 505

Plus haut simple équipe saison:
Equipe Jubenville 587
Plus haut triple équipe saison:
Equipe Jubenville 1596

Activités au club de ski Mont-Sutton

Le Club de Ski Mont-Sutton présente pour la cinquième année consécutive, une série d'événements qui de par leur diversité peuvent plaire à toute la gamme des skieurs. En effet, à de nombreuses activités sociales de tout genre, vient s'ajouter un éventail de rencontres sportives de bon calibre.

Voici donc par votre information, le programme mis au point par le président du club Jean-Paul Deslières et ses acolytes qui sont: Mme Louise Kelly, Jack Shepard, Harvey Doherty, Léopold Guay, Jean Lessard, Charles Kelly et Claude Gagnon.

Déc; 11 Danse d'ouverture
31 Soirée de la veille du jour de l'an
Jan; 12,13,14 Cours de ski
30 Marathon de ski
Fév; 5,6 Championnat Provincial Junior Alpin
13 Course des membres
27 Parade au Flambeau
Mars; 12 Fondu suisse
28 Partie de sucre
Avril; 3 Course Invitation Jean Lessard
10 Mascarade de Pâques
16 Souper de fermeture

De plus, à toutes les semaines durant la prochaine saison de ski, les plus jeunes pourront suivre un programme d'entraînement aux compétitions.

Ces cours leur seront gratuitement transmis par Jean Lessard. Il est donc facile de constater que le Club de Ski Mont-Sutton peut présenter à ses membres et à leurs amis un programme varié, destiné à créer un bel atmosphère de ski.

Nous invitons tous les skieurs et leurs amis à se prévaloir des avantages que procure le fait de joindre les rangs du Club de ski Mont-Sutton en s'adressant aux membres de l'exécutif mentionnés plus haut.





L'EQUIPE WARDEN de la ligue Commerciale de l'Est a reçu un magnifique costume de M. Ernest Pouliot, agent O'Keefe;cette remise eut lieu à Warden lors d'une cérémonie spéciale. Sur la photo nous apercevons, M. Ross Groulx capitaine de Warden, M. Ernest Pouliot remettant à M. Gérald Valcourt, président de l'équipe un chandail, M. Gilles Normandin, gérant de l'équipe, Gilles Petit, secrétaire de la ligue Commerciale de l'est, Gérald Valcourt et Roger Gaudette instructeur. Cette remise de chandail fut précédée d'une réception offerte par M. Pouliot à tous les membres de l'équipe Warden ainsi qu'à la direction des Maroons Jr. de Waterloo.

4 courses sont ajoutées pour le championnat Player's

TORONTO -- Les courses de championnat national, qui entrent en ligne de compte pour l'obtention du trophée Player's Challenge, seront portées à 12 durant la prochaine saison de compétition pour autos sport.

C'est Peter Bone, président du bureau de direction des compétitions nationales de courses automobiles des Canadian Automobiles Sport Clubs, qui a rendu public le calendrier de l'année prochaine. Bone a également souligné plusieurs changements majeurs en ce qui a trait à la marque des points et aux véhicules de compétition.

On a ajouté quatre courses au calendrier, tandis qu'on a éliminé la course Indian Summer à Mosport. Les nouvelles rencontres sont comme suit: les courses MacDonald à MacDonald, Manitoba; les courses William Celand, a Mosport; une nationale à St-Jovite, le 31 juillet, et une nationale a l'automne à Westwook, C.B.

Toutes les courses seront dorénavant d'un minimum de 100 milles, éliminant ainsi une table de pointage pour les courses inférieures à cette distance dans l'ancien calendrier.

On a mis au point un nouveau système de pointage, et la méthode utilisée jusqu'ici pour déterminer le grand champion a été abandonnée.

Des points seront maintenant accordés aux 15 premiers classements généraux dans chaque compétition nationale, le gagnant se voyant créditer 20 points. La seconde place vaudra 15 points, et la troisième 10 points, chaque classement subséquent perdant un point jusqu'à concurrence de la huitième position. A partir de cette position, les points seront accordés comme suit: 5, 5, 4, 3, 2 , 1 et 1.

Après avoir déterminé le classement général, le pointage des plus de deux litres et des moins de deux litres sera compilé en conformité avec ce nouveau systeme. Cependant, contrairement à 1965, il ne comptera pas pour l'obtention du trophée Player's Challenge, décerné par les manufacturiers des cigarettes Player's, et le championnat.

Afin d'être éligibles pour le pointage du championnat, les coureurs devront participer sur une base vraiment nationale. En premier lieu, les compétiteurs doivent courir dans au moins trois des quatre régions déterminées par le CASC -- la Colombie Britannique, les Prairies, l'Ontario et le Québec. Ensuite, seulement les huit premiers finissants seront éligibles à ce pointage.

En d'autres termes, si un conducteur de l'Est gagne les quatre courses dans l'Ontario et les trois dans le Québec, il lui faudra participer à une autre course, soit dans les Prairies ou en Colombie Britannique.

Ce règlement, il va sans dire, verra le nombre de participants réduit, tout comme celui qui définit les types de véhicules éligibles pour le pointage. En 1966, seules les voitures des groupes 6 et 9 pourront accumuler des points.

Bone a déclaré que de plus en plus, les courses automobiles au Canada attireront la qualité au détriment de la quantité On peut trouver les spécifications de ces deux groupes à l'annexe J du code sportif international de la Fédération Internationale de l'Automobile (FIA) qui doit entrer en vigueur le 1er janvier, 1966. Le groupe 6 englobe les prototypes, tandis que le groupe 9 comprend les autos sport.

CALENDRIER 1966 - TROPHEE PLAYER'S CHALLENGE

DATE: 15 mai - COURSE: Player's Pacific - ENDROIT: Westwook, C.B. ; 22 mai, Courses Victoria Day, Davidson, Sask.; 4 juin, Player's 200, Mosport, Ont. ; 18 juin, Courses Spring Trophy, Mosport, Ont.; 3 juillet, Courses MacDonald, MacDonald, Man.; 10 juillet , Courses Pepsi, St-Jovite, Qué.; 23 juillet, Courses William Celand, Mosport, Ont.; 31 juillet, Nationale, St-Jovite, Qué.; 13 août, Harewood National, Harewood, Ont.; 4 septembre, Player's Prairie, Fort Macleod, Alta.; 12 septembre, Player's Québec, St-Jovite, Qué. ; 2 octobre, Nationale, Westwood, C.B.

LE CLUB DE SKI BELLE-VALLÉE À ST-MATHIAS

ST-MATHIAS--Le club de ski Belle-Vallée de St-Mathias avec le retour de la température froide et enneigée reprend cette année ses activités de plus belle et débutera sa nouvelle saison officiellement le 11 décembre prochain.

A cette occasion, il y aura à la salle de l'école de St-Mathias une parade de mode, un ski-forum avec présentation de deux films sur les différentes techniques de ski, une exposition et description des différents équipements de ski par Bernard Trottier, directeur de l'école de ski de Mont Tremblant et Rougemont.

A la fin de la soirée, un goûter sera servi et de nombreux prix de présence seront distribués. Le prix d'admission est de $1.00.

Le club de ski Belle-Vallée est le seul club de ski de la province qui organise ses excursions par auto, ce qui permet aux amateurs de ski qui sont membres de ce club de bénéficier de réels prix d'aubaines pour le déplacement aux différents centres de la région.

Les membres ont également le privilège de compter sur trois instructeurs très compétents qui à chacune des excursions se font un devoir de donner à tous les membres; une leçon d'au moins une heure absolument gratuite.

Ceux qui seraient intéressés à faire partie de ce club vraiment dans le vent, n'ont qu'à s'informer aux personnes suivantes:

Fernand Vigeant, président. 658-2341

René Loiselle, vice-président 658-1861

Alva Perron, trésorier 658-8156.

Les assistants travaillent dans l'ombre au football

EDMONTON (PC)—Len Younce accepte le fait que les assistants des pilotes au football travaillent dans l'ombre.

L'instructeur offensif des Eskimos d'Edmonton exercent ses fonctions depuis qu'il a pris sa retraite dans la ligue Nationale de football en 1947.

Il n'a jamais occupé le poste de pilote en dépit de ses exploits comme joueur, "si bien qu'il en est à se demander s'il n'a tout simplement pas été au bon endroit au bon moment".

Younce a présenté une seule demande comme pilote lorsque, en qualité d'assistant de Steve Owan, celui-ci a démissionné avec les Riders de la Saskatchewan.

Toutefois, les Riders lui ont préféré Bob Shaw, qui s'est fait accompagné de ses propres assistants, ce qui a coûté le poste à Younce, qui a ensuite rejoint les rangs des Eskimos. Celui-ci est demeuré avex les Eskimos après le remplacement de Keys par Neil Armstrong.

Loyauté

"Je crois être loyal, car j'aime mon travail avec les Eskimos et vous devez aimer votre poste pour demeurer avec une équipe auusi longtemps que moi."

Younce a rappelé qu'il a accepté un poste d'instructeur avec Oregon juste deux jours avant de signer son contrat avec les Giants de New York en 1948.

Il est demeuré six ans à Oregon, puis il est devenu vendeur pendant cinq ans, tout en restant intéressé dans le football.

Lorsqu'il a répondu à l'appel de Kan Carpenter, pilote du Saskatchewan en 1960, il était prêt et a amené sa famille avec lui.

Regina peut maintenant le remercier pour le recrutement d'au moins deux joueurs, soit le meilleur joueur du Canada George Reed et l'ailier défensif Garner Eckstran.

Younce demeure maintenant à Edmonton avec sa famille de quatre enfants.

"Je me demande parfois pourquoi je n'ai pas accepté un de ces postes de pilote dans les collèges. Nous aimons tous ce genre de vie même si mon épouse n'aime pas le fait que je sois absent si souvent de la maison pendant la saison.

"Mais, un homme doit prendre ses propres décisions et c'est tout ce à quoi il a droit."

Biographie de Peter Duncan

Peter Duncan, champion canadien âgé de 21 ans, est originaire de Sherbrooke, au Québec, mais réside à Mont Tremblant depuis l'âge de deux ans. Il poursuit présentement ses études en première universitaire à l'Université Notre-Dame à Nelson, en Colombie Britannique. Il doit commencer son entraînement intensif de la saison d'ici deux semaines.

Peter quittera le pays au début de janvier pour participer à diverses compétitions européennes, notamment en France en Autriche et en Suisse après quoi il doit se rendre aux Etats-Unis où des courses auront lieu, Peter Duncan se joindra ensuite aux meilleurs skieurs des pays participants au du Maurier International.

A 3 ans, Peter possédait sa première paire de skis, et c'est à l'âge de 8 ans qu'il débutait en compétition sous la direction d'Ernie McCullogh. En 1964 il se classait premier au U.S. National Combine et arrivait deuxième dans le Roch Cup, derrière Billy Kid, gagnant d' une médaille d'or aux Olympiques. Un an plus tôt, Peter avait remporté le championnat du Canada lors de la grande compétition nationale, ainsi que le Kandahar. De plus, en 1964, il participait aux Olympiques de Innsbruck et se classait au dixième rang dans le Combiné Alpain.

Peter Duncan prendra part aux compétitions mondiales du Chili au mois d'août prochain, et il espère remporter une médaille d'or pour le Canada aux Olympiques de 1968. Cet athlète de 5'7" pèse 154 livres.

Carlos Ortiz, le boxeur du mois

PHOENIX, Arizona (AFP) — Cassius Clay qui a battu Floyd Patterson par arrêt de l'arbitre au 12e round à Las Vegas lundi dernier est reconnu par l'Association Mondiale de Boxe comme challenger numéro un de la catégorie des poids lourds dont le champion pour cet organisme reste l'Américain Ernie Terrell.

La WBA avait rayé Clay de sa liste l'an dernier, mais l'a rétabli après qu'il eut signé le contrat pour rencontrer Patterson.

L'Américain Zora Folley s'inscrit deuxième, suivi par Amos Lincoln, Floyd Patterson et le Canadien George Chuvalo au 6e rang.

Le "boxeur du mois" de la Wolrd Boxing Association est Carlos Ortiz, le Porto-Ricain qui a regagné le titre de champion du monde des poids légers en battant le Panamien Ismael Laguna.

Classements par catégories:

Poids lourds:
Champion—Ernie Terrell.
1. Cassius Clay
2. Zora Folley
3. Amos Lincoln
4. Floyd Patterson
5. Carl Mildenberger
6. George Chuvalo
7. Thad Spencer
8. Brian London
9. Amos Johnson
10. Elmer Rush

Poids mi-lourds:
Champion — Jose Torres.
1. Wayne Thornton
2. Roger Rouse
3. Bob Foster
4. Eddie Cotton
5. Bobo Olson
6. Henry Hank
7. Willie Pastrano
8. Johnny Persol
9. Piera Del Papa
10. Giulio Rinaldi

Poids moyens:
Champion — Dick Tiger.
1. Jose Gonzalez
2. Joey Archer
3. George Benton
4. Jimmy Lester
5. Don Fullmer
6. Ruben Carter
7. Harry Scott
8. Gomeo Brennan
9. Florentino Fernandez
10. Bruno Visintin

Poids moyens juniors:
1. Jorge Fernandez
2. Eddie Page
3. Sandro Mazzinighi
4. Stan Harrington
5. Hurricane Kid
6. Shigemasa Kawakami
7. Denny Moyer
8. Kimkisoo
9. Thell Torrence
10. Fred Casey

Poids welters:
Champion — Emile Griffith.
1. Manuel Gonzalez
2. Luis Rodrigez
3. Stan Hayward
4. Willie Ludick
5. Brian Curvis
6. Curtis Cokes
7. Tito Marshall
8. Percy Manning
9. Jose Stable
10. Ted Whitfield

Poids welters juniors:
Champion — Flash Elorde.
1. Shu Kang II
2. Johnny Bizaro
3. Vincente Derado
4. Rene Barrientos
5. Love Allotey
6. Jaime Valladares
7. Carols Cruz
8. Sebastean Nacimiento
9. Raul Rojas
10. Young Terror

Poids légers:
Champion — Carlos Ortiz.
1. Jose Napoles
2. Paulie Armstead
3. Ismael Laguna
4. Nicolino Loche
5. Bunny Grant
6. Frankie Navarez
7. Sugar Ramos
8. Maurice Cullen
9. Bu Yung Kang
10. Pedro Adique

Poids légers juniors:
Champion—Carlos Hernandez.
1. Eddie Perkins
2. Ad Pruitt
3. Humberto Trottman
4. Juan Simbrito
5. Sandro Lopopolo
6. Paul Fujii
7. Kenny Lane
8. Carl Penalosa
9. Percy Hayles
10. Kazuyoshi Kubokura

Poids plume:
Champion — Vicente Saldivar.
1. Mitsunori Seki
2. Antonio Herrera
3. Floyd Robertson
4. Howard Winston w
5. Richie Sue
6. Johnny Jamito
7. Dwight Hawkins
8. Antonio Amaya
9. Hiroyoshi Kabayashi
10. Mario Diaz

Poids coq:
Champion — Fighting Harada.
1. Eder Jofre
2. Jose Medel
3. Jesus Pimente
4. Alan Rudkin
5. Manny Berrica
6. Manny Elias
7. Bernado Carabello
8. Katsui Saito
9. Felix Brami
10. Tomassi Galli

Poids plume:
Le titre de champion est vacant.
1. Hiroyuki Takayama
2. Horacio Acavallo
3. Katauyoshi Takayama
4. Walt McGowan
5. Rocky Gatteleri
6. Kiyoshi Tanabe
7. Salvatore Burruni
8. Puntip Keasuriga
9. Ric Magramo
10. Vitayanoi Singyodfa

Nouvelles du baseball

FORT LAUDERDALE (PA)—Alvin Dark, qui a conduit les Giants de San Francisco à la série mondiale en 1962, a hérité du poste de gérant des Athletics de Kansas City hier.

Dark succède à Haywood Sullivan, qui avait résigné son poste plus tôt afin d'accepter celui de vice-président et directeur du personnel des Red Sox de Boston. Sullivan avait été gérant des As pendant huit mois.

Dark jouira d'un contrat de deux ans dans sa tentative de faire évacuer la cave de la ligue Américaine aux Athletics. Il était assistant du propriétaire Charles A. Finley depuis quelques mois.

Dark, qui a affiché une moyenne de .289 au bâton en 13 ans dans les majeures en qualité d'arrêt-court, a déjà été gérant des Giants.

Sullivan avait succédé à Mel McGaha aux rênes des As le 16 mai dernier et il n'a pas réussi à les sortir de la cave du classement.

Dark avait été instructeur des Cubs de Chicago après avoir été congédié par les Giants à la fin de la saison 1964.

— — —

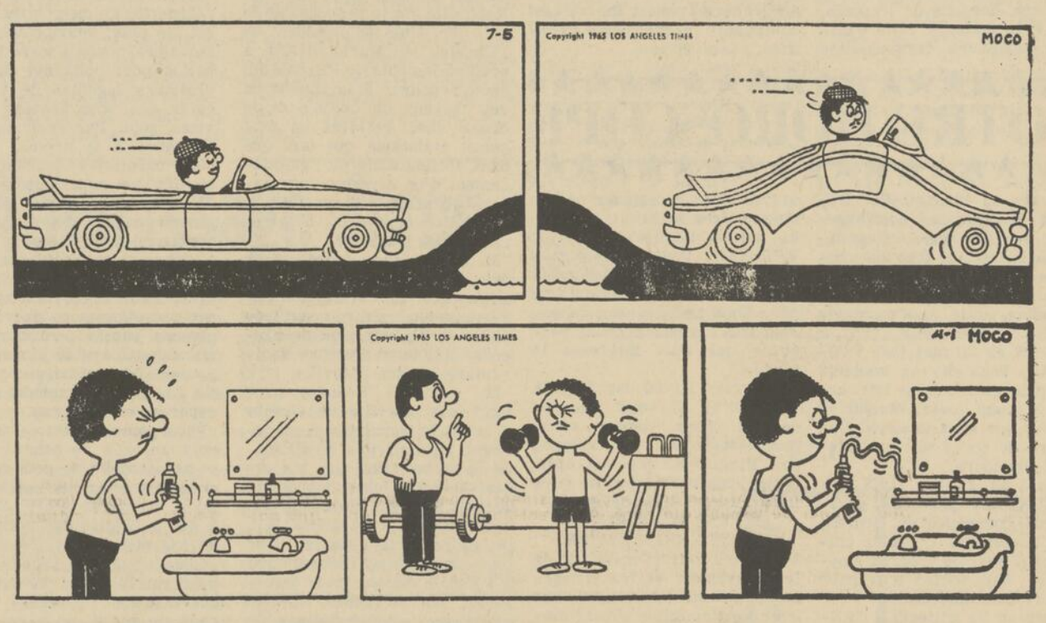
FORT LAUDERDALE (PA)—Les Mets de New York auraient fait l'acquisition de l'arrêt-court Eddie Bressoud du Boston et du voltigeur Mickey Stanley du Detroit, mais on ne peut annoncer officiellement les échanges avant la fin des assemblées d'hiver.

Les pros devraient donner l'exemple

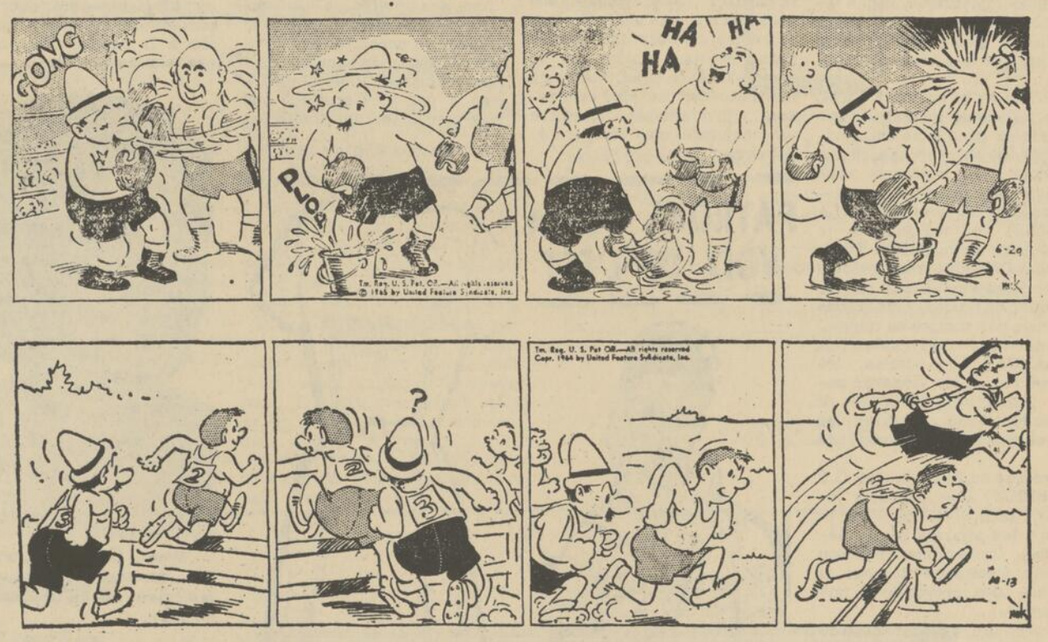
TORONTO PC - Selon le Dr Charles Drake, neurologiste de l'Université Western d'Ontario, les joueurs professionnels de hockey devraient porter un casque protecteur pour donner l'exemple aux jeunes joueurs et pour leur propre protection.

Le médecin portait la parole lors du symposium sur les aspects médicaux du sport. Il a ajouté que les directeurs du hockey devraient apporter le même intérêt à la sécurité que ceux du football.

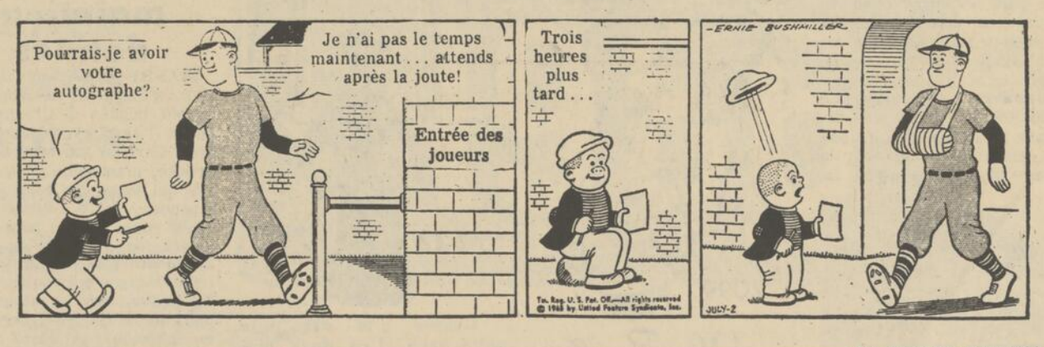
MOCO



FERDINAND



PHILOMENE



par WINSLOW MORTIMER

Je donne $1500 aux clients du "Coeur commercial de Granby"



Obtenez vos coupons des marchands-membres - Déposez-les dans le coffre-fort du Père Noël, coin Principale et Centre



Un tirage chaque samedi à 10 h. a.m. - Nous vous invitons à y assister.

La Voix Féminine



PLUSIEURS PERSONNALITES étaient présentes samedi soir, lors de l'ouverture de l'Escafé, situé à 3 Principale. Sur la photo nous reconnaissons: M. Yvan Robitaille, responsable de l'Escafé, qui était l'hôte de la soirée, M. Mario Girard, président de l'Escale, Mme Pierre Létourneau, M. Bernard Beaudry, pro-maire de la ville de Granby, Pierre Létourneau, chansonnier invité à l'Escale, en fin de semaine, M. Paul Baillargeon, et M. Yves Gagnon, coordonateur des Loisirs de Granby Inc.

Pierre Létourneau, Pierre Patry l'Escafé, activités à l'Escale

GRANBY -- Samedi, soir le 27 novembre, eut lieu l'ouverture officielle de l'Escafé, situé en dessous de l'Escale, a 3 Principale. A cette occasion, plusieurs personnalités étaient présentes. Notons entre autres, M. Bernard Beaudry, pro-maire de la ville de Granby , et son épouse, Pierre Létourneau, chansonnier canadien, et son épouse.

M. Yvan Robitaille souhaita la bienvenue aux personnes présentes. Comme on le sait, M. Robitaille est le responsable de l'Escafé. Puis le président de l'Escale, M. Mario Girard, a précisé les buts de l'Escale qui sont: procurer à la population des moyens de culture et de créer chez celle-ci un exigence artistique qui fera que dans l'éventualité de l'établissement d'un centre culture (avec bâtiments appropriés), la population sera prête à le recevoir et à l'utiliser.

M. Yves Gagnon, coordonateur des Loisirs de Granby Inc. a annoncé que la section céramique pourra être constituée parce qu'ils viennent de procéder à l'achat d'un four à céramique et d'un "tour".

M. Bernard Beaudry, promaire de la ville de Granby a invité la population à encourager les activités de l'Escale et a souhaité que les organismes et les groupements sociaux puissent former la clientèle du deuxième spectacle la premiere était réservée pour les jeunes, et permettant ainsi à l'Escale de continuer à présenter les meilleurs spectacles et des manifestations de grande envergure.

Tous les invités se sont ensuite rendus à l'Escale pour assister au spectacle de Pierre Létourneau, chansonnier canadien, de classe. Pierre Létourneau a été très apprécié aux deux spectacles qui groupaient

(Suite à la page 13)

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Il n'y a pas de changement sensible dans le cour de vos activités, ni dans vos rapports avec l'entourage. Une décision n'est pas celle que vous attendiez, mais vous constatez qu'elle est préférable.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Vous devrez soutenir quelques moments de lutte ardue si vous voulez obtenir le succès que vous désirez. Une affaire de coeur suit normalement son cours.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Des questions, grosses de conséquences, peuvent être soulevées. Comptez uniquement sur vos propres moyens si vous voulez triompher de certaines difficultés.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Si vous êtes enclin à des craintes injustifiées, faites face aux événements avec plus de confiance. Tâchez de mettre en pratique ce que vous préconisez.

22 juillet au 21 août (LE LION) Vos influences astrales vous favorisent dans toute entreprise nouvelle ou projet hasardeux. L'amour peut cependant vous apporter des déceptions.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Journée propice au règlement de questions familiales. Défendez vos intérêts avec fermeté. Vous pouvez manquer un rendez-vous si vous ne tenez pas compte du temps.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Les visites, les rencontres et les visiteurs auront plus d'importance que d'habitude. Vous recevez des nouvelles plutôt encourageantes.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Une mauvaise influence peut se faire sentir et rendre les affaires plutôt médiocres. Un sentiment nouveau semble s'emparer de vous et prendre des proportions importantes.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Ne vous étonnez pas si un malentendu entre deux personnes prend une tournure désagréable. Ne vous laissez pas guider par votre intuition; vous devrez raisonner.

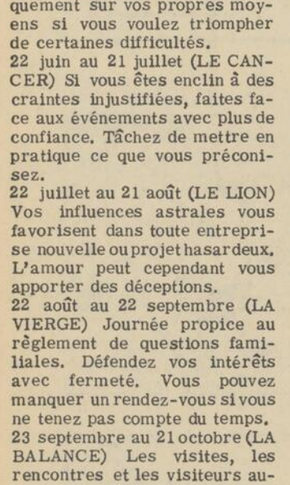
22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Soyez plus diplomate si vous ne voulez pas vous laisser dépasser par la tournure des événements. La vie semble s'accélérer et l'amour entrer en jeu.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Vous pouvez passer des moments très agréables au cour s de cette journée. Vous ne parvenez cependant pas à rencontrer la personne qui vous intéresse le plus.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Si vous attendez quelque chose, vous ne serez pas désappointé. Ne craignez pas l'imprévu, car vos aptitudes vous permettent de faire face à toutes les situations.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes entreprenant, aimez le mouvement et les changements de toutes sortes, et vous avez de l'ambition. Votre mémoire est juste et vous aimez la cultiver. Dans le domaine des sentiments, vous ne doutez pas de votre pouvoir sur l'autre sexe, et vous n'avez pas de complexe à ce sujet. Votre vie familiale est des plus heureuses, et, il semble que votre vie conjugale vous réussira également.



DOMINIQUE a maintenant ses seize mois. Elle est la fille de M. et Mme Raymond Côté (Denise Samson), de la route rurale 1, à Adamsville. (Photo Lavigne)

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Alice Brooks

Soyez élégante dans cette jolie jaquette, que vous aurez faite vous-même. Le morceau une fois fini est brossé, afin de lui donner une apparence plus riche. Elle est tricotée avec de la laine "Jumbo", en une seule pièce. Le collet est tricoté séparément. Les grandeurs disponibles sont: 32-34, 36-38. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Comme elle est jolie cette robe. Les deux pinces aux coutures surpiquées se terminent par deux plis de chaque côté de la robe. Il en est de même pour le dos. Cette robe peut être confectionnée avec manches courtes ou manches longues, selon votre goût. Les grandeurs disponibles sont de 10 à 20 La grandeur 16 demande 3 verges de 45 pouces de fabrication. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres), à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. Ecrivez vos nom et adresse en lettres moulées et la grandeur désirée. Veuillez envoyer aussi le patron découpé, pour éviter les recherches. Livraison 2 semaines et plus.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

Réunion du CED St-Benoit demain soir

GRANBY-- Le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Benoit aura son assemblée régulière, demain soir, le 1er décembre, à 8.00 heures, au sous-sol de l'église paroissiale.

Mmes Pelletier et Céline Bouifard, donneront des suggestions pour la décoration de la table des Fêtes. M. le curé Paul-Hus remplira la partie morale. Un léger goûter préparé par les membres sera servi pour terminer la réunion du mois.

Bienvenue à toutes.

Le CED Immaculée-Conception se réunira ce soir

GRANBY-- Le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse Immaculé-Conception, aura son assemblée mensuelle, ce soir à 7.45 heures, au sous-sol de l'église Immaculée Conception. A cette réunion, il y aura démonstration d'articles pour décorations de Noel. Un programme varié sera présenté à cette réunion. Une invitation est lancée à tous les membres et à toutes les dames qui sont intéressées à faire partie du Cercle.

AJOUTEZ DE LA VARIÉTÉ

Les légumes en conserve ajoutent non seulement de la valeur nutritive et de la variété au menu mais ils économisent aussi du temps puisqu'ils sont déjà cuits et ne demandent qu'à être réchauffés au moment du service. De plus, vous pouvez laisser libre cours à votre imagination pour combiner deux ou plusieurs légumes de votre , choix que vous assaisonnez à votre goût. Par exemple dans la sauce à la crème, mêlez pois, carottes et jambon coupé en dés que vous servirez sur du pain grillé, le tout garni de piment rouge; c'est un mets savoureux pour le souper.

Quoi de plus délicieux que des haricots, des pois et du bacon croustillant auxquels vous ajoutez des oignons ou des champignons sautés au beurre. Du fromage râpé et du piment rouge haché donnent beaucoup d'effet aux pois ou haricots et aux asperges en conserve.

Vous pouvez aussi servir des pois arrosés de beurre fondu et assaisonnés au goût des ingrédients suivants: sel d'ail, thym, moutarde sèche. Servez à votre famille des pois dans un joli plat de service et parsemez d'oignons hachés finement sautés dans le beurre; décorez le tout de petites branches de persil au moment de servir. Rappelez-vous aussi que les légumes en conserve apportent de la saveur aux pâtés à la viande, aux plats au gratin et aux salades.



Mme Carmen Laroche, qui donnera des cours de maintien et d'élégance à Granby.

Des cours de maintien donnés

GRANBY-- Des cours de maintien, d'élégance, de démarche, seront donnés à Granby. Ces cours seront présentés par Mme Carmen Laroche, de Sherbrooke, mannequin professionnel, qui donne des conseils d'élégance.

Ces cours seront pour vous, mesdames. Des cours qui vous apprendront comment utiliser les avantages qui vous sont donnés pour mettre en valeur votre féminité: comment agencer votre chevelure à votre figure, savoir employer les produits qui conviennent à votre peau, savoir comment vous maquiller selon la forme de votre visage.

Ces cours ont pour but de donner un épanouissement total à la femme dans toute sa féminité. Mme Carmen Laroche a suivi différents cours: personnalité, mannequin, céramique, caractériologie. Elle est donc en mesure de vous donner tous les conseils concernant les soins à apporter à votre personne.

Mme Carmen Laroche, sera à Granby une fois par semaine, pour donner ces cours. Pour plus d'informations, communiquez avec Mlle Huguette Charrand, qui vous communiquera les détails additionnels qui pourraient vous intéresser.



CETTE PHOTO FUT PRISE lors de la réunion du lancement officiel du M.T.C., à l'Ecole d'Arts et Métiers, de Granby. Nous reconnaissons ici, sur la première rangée, de gauche à droite: M. l'abbé Pierre-Paul Beauregard, aumônier diocésain, Mme Yvette Desmarais, responsable du secteur de St-Hyacinthe, et panéliste, M. l'abbé Guy Joyal, aumônier du secteur de Granby, Mme Yvonne Dupuis, du secteur de Granby. Sur la deuxième rangée, dans le même ordre, M. et Mme Paul Olivier, responsables du S.O.F., Mme Aimé Di ,n, du secteur de Granby, M. Jacques Champagne, responsable national, de Montréal, Mme Raypagne, responsable national, de Montréal, Mme Raymond Ménard, du secteur de Granby, M. Marcel Lamarche, responsable du syndicat. N'apparaissent pas sur la photo, M. Bernard Godue, panéliste, Mme Bella Dupuis, et Mme Fabien Domingue, toutes deux, du secteur de Granby,

Lancement du Mouvement des travailleurs chrétiens et signature du Livre d'or

GRANBY--La réunion à l'occasion du lancement officiel du M.T.C. eut lieu à l'Ecole d'Arts et Métiers, de Granby. A cette occasion, trois panelistes furent invités Il s'agit de M. Bernard Godue, panéliste sur les Loisirs chez les travailleurs, Mme Yvette Desmarais, panéliste sur l'idéal de la femme, M. Marcel Lamarche, panéliste sur le syndicalisme.

M. Bernard Godue fut le premier panéliste. Le sujet de sa conférence fut: "Loisirs chez les travailleurs". Il traita des problèmes complexes qui existent aujourd'hui. Il donna une vue panoramique de l'activité des loisirs. M. Godue disait que les loisirs existaient depuis toujours. Adam et Eve faisaient un travail de contemplation, qui est un genre de loisir. Depuis leur chute, cette activité s'est modifiée, en ce sens que le travail devenait plus pénible. Par son travail l'homme s'émancipe, corrige sa situation. M. Godue parla ensuite de l'évolution du travail et des loisirs, depuis le peuble des grecs jusqu'à 1965.

M. Godue expliqua que la fonction des loisirs est d'épanouir la personnalité, et que pris dans le sens chrétien, cela signifiait: l'honnêteté, le courage, la loyauté, qui est la morale chrétienne.

Mme Yvette Desmarais, de St-Hyacinthe, parla de l'idéal de la femme. Mme Desmarais disait qu'il y a quelques années la femme n'avait qu'un univers: son foyer. Elle assumait toutes les responsabilités l'éducation des enfants, le bien-être de la famille, l'administration du budjet. Elle était l'agent des relations sociales avec la parenté. L'homme, lui, s'occupait de l'extérieur. Mme Desmarais ajoutait: la femme d'aujourd'hui sait reviser son rôle d'épouse, de mère, afin de seconder son mari et d'aider les enfants à grandir. La femme d'aujourd'hui ne peut plus se refermer à son foyer. La femme douée se doit à sa famille et la société, elle a un rôle propre à jouer dans la société et dans l'église. La femme de demain devra découvrir et signaler les appels que le Seigneur adresse à travers tous les petits faits de la vie. C'est un rôle important afin que le monde soit plus humain, plus juste, plus chrétien.

M. Marcel Lamarche, traita du syndicalisme, pour comprendre le rôle que le travailleur doit jouer dans le syndicat, il est utile de savoir ce qu'est le syndicat. M. Lamarche l'expliqua aux personnes présentes. M. Lamarche ajouta que le travailleur d'aujourd'hui avait à faire face à un tas de problème : trouver un emploi, les entreprises aujourd'hui sont de plus en plus sélectives (plus de 20 ans et moins de 40 ans.) Sur la modernisation et l'automatisation qui contribuent à faire baisser la main-d'oeuvre, le syndicalisme ne peut pas s'opposer à cette modernisation.

M. Lamarche traita aussi des femmes travailleuses. Il en existe plusieurs catégories. Il déplora le manque de participation des femmes au syndicat. Il en est de même pour les jeunes travailleurs: une faible proportion participe aux activités des syndicats

M. Jacques Champagne parla de la condition ouvrière, des droits des ouvriers et des conditions de ces ouvriers. Il traita également du rôle du travailleur dans l'église, de l'évolution de la société et de l'église. M. Champagne ajouta qu'un mouvement comme le M.T.C., est plus à la page pour faire pénétrer la vie du Christ dans la vie des membres, pour faire l'unité dans leur vie de tous les jours et dans leur vie chrétienne.

M. l'abbé Guy Joyal, aumônier du secteur de Granby, remercia les panélistes invités. M. l'abbé Beauregard, aumônier diocésain adressa quelques mots , puis le Père Dion adressa lui aussi quelques mots à l'assistance.

Hier après-midi, les responsables du M.T.C. à Granby se sont rendus à l'hôtel de Ville afin de signer le livre d'or. M. le Maire Trépanier les a interrogés sur ce mouvement Les objectifs du M.T.C. sont les mêmes que ceux de la L.O.C., mais le M.T.C. a pour but d'amener les travailleurs à réfléchir plus chrétiennement par une revision de vie sur les événements et les faits de tous les jours. L'objectif principal est d'amener les travailleurs à réfléchir à leurs responsabilités, et de grouper toutes les personnes du milieu du travail, quel qu'il soit. Le M.T.C. comprend 6 équipes à Granby et 2 équipes à Waterloo, qui se réunissent toutes deux fois par année. Contrairement à la L.O.C., le Mouvement des Travailleurs chrétiens veut grouper tous les chrétiens, et non pas seulement les catholiques. Autrefois, la L.O.C. était séparée en L.O.C. masculine et en L.O.C. féminine; le M. T. C. est un mouvement mixte, et de tous les milieux afin de procéder à un échange d'idées, afin de donner un meilleur résultat.

Le but principal de la réunion de lancement du M.T.C. était de faire comprendre aux gens l'importance du mouvement. Les signataires du livre d'or furent Mme Yvonne Dupuis, Mme Raymond Ménard, Mme Aimé Pion, Mme Paul Olivier et M. Paul Olivier.

Nouveau-nés à Granby

GRANBY - Voici la liste des derniers baptisés dans les différentes paroisses de la ville de Granby.

IMMACULEE-CONCEPTION

CHOUINARD - Joseph, Paolo, Bernard, fils de M. et Mme Jean-Guy Chouinard (Monique Hamel). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Martial Têtreault (Jeanne d'Arc Têtreault), oncle et tante de l'enfant.

ST-BENOIT

SANTAROSSA - Marie, Cathy, fille de M. et Mme Giobetta Santarossa (Ana Buoro). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Santé Santarossa (Amabite Fabien), grand-oncle et grand-tante de l'enfant.

ST-EUGENE

DUCHARME - Marie, Huguette, Brigitte, fille de M. et Mme Daniel Ducharme (Huguette Desmarais). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jean Ducharme (Françoise Reid), oncle et tante de l'enfant.

LAUZON - Joseph, Christian, Pascal, fils de M. et Mme Ronald Lauzon (Denise Baron). Le parrain et la marraine sont M. et Mme René Lauzon (Flore Hébert), grands parents de l'enfant.

STE-FAMILLE

DECELLES - Marie, Yvonne, Béatrice, Nathalie, fille de M. et Mme Claude Décelles (Bernadette Casavant). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Omer Pomerleau (Béatrice Hébert), oncle et tante de l'enfant.

DUHAMEL - Claude, Gaétan, fils de M. et Mme Philippe Duhamel (Rita Dupont). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Claude Brodeur (Suzanne Dupont), oncle et tante de l'enfant.

ST-JOSEPH

CODERRE - Marie, Josée, Renée, Line, fille de M. et Mme Gérald Coderre (Suzanne Roy). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Gaétan Coderre (Cécile Raymond), oncle et tante de l'enfant.

BELIVEAU - Marie, Alberte, Maryse, fille de M. et Mme André Béliveau (Alberta Vincent). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Gaston Parenteau (Agnès Béliveau), oncle et tante de l'enfant.

ST-LUC

SEVIGNY - Joseph, Roméo, René, fils de M. et Mme Roger Sévigny (Solange Jacques), de St-Léonard de Port Maurice. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roméo St-Jacques (Madeleine Lavoie), de Cowansville, oncle et tante de l'enfant.

MARTEL - Joseph, Grégoire, Eric, fils de M. et Mme Guy Martel (Laure Laroque). Le parrain et la marraine sont Guy "Junior" Martel et Sylvia Martel, frère et soeur de l'enfant.

NOTRE-DAME

CHARRON - Joseph, Henri, Alain, fils de M. et Mme Ovila Charron (Pierrette Thibault). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Henri Charron (Nicole Picher), oncle et tante de l'enfant.

FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle
. FLEURISTE .
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL:
378-1191

UN DENTIER
qui bouge est bien gênant
Si votre dentier bouge et menace de tomber lorsque vous vous mettez à manger, rire ou éternuer, ne restez pas ainsi. FASTEETH, une poudre alcaline (non acide) dont vous saupoudrez votre dentier, le tiendra solidement en place. Vous en éprouverez un nouveau confort et une nouvelle assurance. Ne forme ni pâte ni gomme, ne laisse aucun goût. FASTEETH à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.

PHOTOGRAPHIE
industrielle, commerciale
MARIAGES
Photos d'enfants à domicile
CLAUDE CHAMPAGNE
N.Y.I.
378-6118 Granby. Qué.

A NOEL.... offrez des cadeaux divertissants
Studio de Musique ANDRE



Disques et instruments de musique
Tourne-disques "SYMPHONIC"
Tél. 378-6963
328, Principale Granby

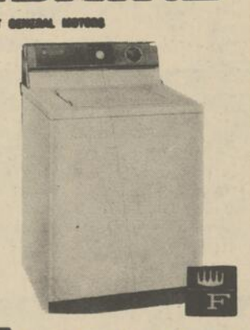
LAVIGNE
renommé par l'excellence de ses photos de MARIAGE
POSES en STUDIO etc.



Noir et blanc et couleurs.
372-3884
Granby
1, St-Joseph

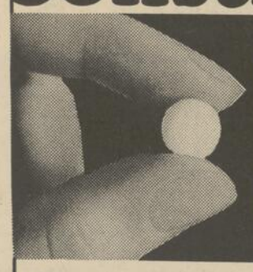
MAGASINEZ AU Coeur commercial de Granby
$1500. à gagner d'ici Noël
MARCHAND-MEMBRE Jan-o-Junior
Exclusivités pour garçons et jeunes gens
175 Principale 372-7661
Granby

FRIGIDAIRE
UN PRODUIT GENERAL MOTORS
. MODELE DE LUXE
. Sans courroies
. Action à jet
. Distributeur automatique



QUI PENSE FRIGIDAIRE PENSE RONALD COTE
201, rue Robinson Sud Granby 378-6111

Des jours heureux sans Constipation



Elle disparaît en douce grâce aux nouvelles PILULES EX-LAX

Pour retrouver la joie de vivre, prenez la nouvelle pilule Ex-Lax contre la constipation. Elle exerce son action douce du jour au lendemain. Facile à prendre, elle contient un ingrédient médicamenteux reconnu. Chaque pilule est enveloppée dans du cellophane. Gardez-en sous la main.



Trois trafiquants de drogue arrêtés

PARIS AFP - Trois trafiquants de drogue ont été arrêtés hier à Orly par les policiers de la brigade mondaine et de l'office central de repression des stupéfiants. Une quantité importante d'héroine, qui serait de l'ordre de sept à neuf kilos, a été saisie sur les trafiquants qui s'apprêtaient à s'envoler pour le Canada, puis les Etats-Unis.

La première arrestation s'est à des complices de New York déroulée à 10 heures 30 diman- où il comptait se rendre depuis che matin, au départ du Boeing Montréal
à destination de Montréal. Les Deux heures trente plus tard, policiers retardèrent le départ un peu avant 13 heures, les po- de l'appareil et appréhendèrent liciers faisaient irruption dans un premier individu nommé un autre Boeing, juste avant Constantino, dont on ne connaît qu'il ne décolle pour New York. pas encore l'identité complète. Les passagers étaient controlés

Rubans adhésifs

Constantino avait dissimulé menaient finalement avec eux sous ses vêtements près de trois les deux voyageurs recherchés, kilos de drogue, qu'il destinait Duhaut et Cardi. A eux deux les deux hommes transportaient dans les mêmes conditions que Constantino plusieurs kilos d'héroine.

On possède pour l'instant assez peu de détails sur cette affaire. Le début de l'enquête remonte pourtant à plusieurs semaines. A cette époque, la police judiciaire apprenait par la Sûreté nationale qu'un groupe de malfaiteurs connus procédait à des achats massifs de ruban adhésif. Dans le même temps la Sûreté diffusait ces renseignements aux polices de plusieurs pays d'Europe. Les policiers appréhendaient en effet qu'une organisation de malfaiteurs chevronnés cherche à rééditer quelque part en Europe l'exploit de leurs collègues américains, perpétré à New York il y a un mois environ. Ce jour-là, des gangsters avaient ouvert au canon sans recul la chambre forte d'une grande banque. Or pour amortir le bruit de la détonation, ils avaient disposé tout autour de la pierre un rempart de matelas retenus au mur précisement par des rubans adhésifs.

Nouvelle méthode

En fait, la brigade mondaine découvrait rapidement que l'achat de ce ruban n'était pas, en l'occurrence, destiné à un usage similaire, mais plus simplement à une nouvelle variante du passage de la drogue. Le "passeur" devait retenir les sachets d'héroine à même la peau, à l'aide de la bande adhésive. Aux douaniers curieux qui auraient pu le faire déshabiller, il devait expliquer qu'il s'agissait d'une blessure. . . .

M.Gérin-Lajoie prononce une conférence sur la réforme de l'enseignement dans le Québec

PARIS (AFP) — Le ministre de l'Education du Québec, M. Paul Gérin-Lajoie, a prononcé lundi soir, à la Sorbonne, une conférence sur "la réforme de l'enseignement au Québec".

Cette conférence a été organisée à l'occasion du séjour que M. Gérin-Lajoie fait actuellement à Paris où, en compagnie de M. Pierre Laporte, ministre des Affaires culturelles du Québec, il participe aux travaux du comité de coopération franco-québécois.

En présence de M. Jules Léger, ambassadeur du Canada en France, de M. Jean Chapdelaine, délégué général du Québec à Paris, et de nombreux universitaires et étudiants, le ministre québécois de l'Education a tout d'abord rappelé les efforts faits au cours de ces dernières années par "la collectivité canadienne-française" pour "construire l'Etat moderne qui sera l'instrument de son progrès". Et "cet Etat, a-t-il souligné, a fait de la réforme de l'éducation son projet fondamental".

M. Gérin-Lajoie a ensuite exposé les grandes étapes qu'a déjà comporté la réforme de l'éducation au Québec, réforme qui fut entreprise en 1961: adoption de la "grande charte de l'éducation", formation d'une "commission d'enquête d'un débat public sur l'éducation", création, en 1964, d'un ministre de l'Education au sein du gouvernement provincial du Québec et, actuellement, mise au point de la réforme en profondeur des programmes d'études et des méthodes d'enseignement.



ASSOCIATION RACIALE EN RHODESIE -- Les Rhodésiens de race blanche soutiennent que leur politique raciale en est une "d'association" qu'il ne faut pas confondre avec la "séparation" raciale en Afrique du Sud. Bien que théoriquement, il soit possible pour un Noir de devenir premier ministre de Rhodésie, le manque de revenu et d'éducation empêche la majorité des Noirs d'être inscrits sur la liste des électeurs. Des 120,000 écoliers qui ont commencé l'école cette année, seulement 60 termineront leurs études secondaires. (Photo PC)

Succès formidable pour l'Expo

MONTREAL (PC) — La compagnie de l'Expo a déjà trouvé preneur pour $3,000,000 de passeports pour la terre des hommes. Le succès de la campagne de vente anticipée semble du reste plus grand qu'on ne pouvait s'y attendre.

Il appert que ce succès soit dû à deux raisons principales, pour ne pas dire essentielles:

la première ressort d'un souci, d'autant plus remarquable qu'il ne s'est pas manifesté jusqu'ici, de la part de l'industrie privée, du commerce out particulièrement; des déclarations faites hier par des représentants du monde des affaires, au cours d'une conférence de presse, on peut conclure avec plaisir qu'il est conscient de l'importance de la manifestation de 1967 et désireux de contribuer à son succès.

la deuxième milite en faveur de la première; elle résulte en effet de l'intérêt plus ou moins direct que trouvent les commerçants dans la vente préalable des passeports.

Les plus importants contrats ont été signés par le Conseil des cercles sociaux ($1 million); l'Union régionale de Montréal des Caisses populaires Desjardins ($500,000); la Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal ($500,000,); le National Council of Women ($500,000); la Fédération de Montréal des caisses Desjardins ($100,000); et un grand nombre d'autres organisations.

En tout le total des ventes déjà conclues par contrats se chiffre par plus de $3,000,000.

En plus des contrats dont on a annoncé hier la signature, il en est plusieurs en voie de conclusion. On parle notamment d'un accord en vertu duquel le Royal Automobile Club du Canada en réserverait pour $1,000,000.

Atterrissage forcé

MANAOS (Amazone) (AFP) — Une avarie de moteur, peu après le décollage, a obligé lundi soir l'avion spécial transportant le sénateur Robert Kennedy à regagner l'aérodrome de Manaos, alors que le frère de l'ancien président des Etats-Unis et les membres de sa suite s'apprêtaient à regagner New York à l'issue d'une tournée de deux semaines en Amérique latine.

'Bobby'' Kennedy, sa femme Athel et leurs compagnons de voyage en ont été quittes pour une émotion passagère, et pourront reprendre incessamment leur vol en direction de New York, aussitôt que leur avion aura subi les réparations nécessaires, a-t-on déclaré à l'aérodrome de Manaos situé à l'orée de la forêt amazonienne.

Le sénateur de New York avait terminé par une visite de trois jours à la capitale de l'Amazonie, et par une excursion sur un affluent du Rio Negro, son séjour au Brésil, pendant lequel il avait établi de nombreux contacts publics et privés avec les représentants du mouvement universitaire à Rio, Sao Paulo et Recife.

NOUVELLES BRÈVES

Religion et caractères

Il existe encore des Samaritains sur le globe. Ils sont peu nombreux mais suffisamment pour utiliser entre eux le même alphabet qu'il y a 2,500 ans avec ses caractères ressemblant à ceux des Phéniciens.

La mère du monde

Le mont Everest est surnommé par les bouddhistes du Tibet le mont Chomolungma, ce qui signifie "divinité, mère du monde''.

Le Canadien inculpé dans un réseau d'espionnage sera surveillé de près

OTTAWA (PC) — Au cours d'une interview à la télévision, le ministre de la Justice, M. Lucien Cardin, a déclaré hier soir que le Canadien inculpé le printemps dernier dans un réseau d'espionnage soviétique demeurerait sous une surveillance constante.

"Pour ma part, je vais voir à ce que cet homme demeure surveillé tant qu'il demeurera au Canada," a dit M. Cardin.

Plus tôt, M. Cardin avait fait savoir qu'aucune accusation criminelle ne serait portée contre ce Canadien à cause du manque de preuves suffisantes pour appuyer une accusation.

M. Cardin a mentionné que cet individu s'appelait Spencer. Un journal de Vancouver a par ailleurs déjà publié un article dans lequel un employé des Postes, M. Victor G. Spencer, 57, avait dit qu'il était le fonctionnaire concerné dans cette affaire d'espionnage.

A la suite d'un enquête, deux hauts fonctionnaires de l'ambassade soviétique avaient été expulsés du pays.

M. Cardin participait hier à l'émission "This Hour Has Seven Days', au réseau anglais de Radio-Canada.

"Si cet homme veut subir son procès et effacer tout doute sur sa personne, il peut obtenir cette faveur facilement," a noté le ministre de la Justice.

M. Cardin a précisé que les Russes avaient versé plusieurs milliers de dollars pour obtenir des informations que la première personne venue aurait pu recueillir sans payer le moindre sou. De toute apparence, selon lui, cet argent a servi à payer des dépenses de voyage. Le Canadien d'ailleurs n'avait accès à aucun document secret.

Plus tôt, il avait ajouté que l'homme était malade et qu'il était absent avec permission mais sans salaire. Dimanche soir, il a simplement dit qu'il ne se présentait pas à son travail.

Cette histoire avait été exposée par le gouvernement, le 8 mai dernier.

Plan hospitalier d'urgence

Journée d'étude et de démonstration

MONTREAL (PC) — Le ministre de la Santé du Québec, M. Eric Kierans, accompagné du juge Jacques Trahan, président du conseil d'administration de l'hôpital du Sacré-Coeur de Cartierville, et du Dr Jean-Paul Forest, conseiller municipal, représentant le maire de Montréal, a ouvert officiellement hier la journée d'étude et de déconstration du plan hospitalier d'urgence de l'hôpital du Sacré-Coeur.

Le Dr Laurent Lizotte, sous-ministre adjoint au ministère de la Santé et directeur du service de santé d'urgence du Québec, souhaita la bienvenue aux invités et expliqua aux représentants de 27 hôpitaux de la province la planification nécessaire en cas de désastre et le traitement des blessés.

De son côté, le Dr Rodolphe Gervais, directeur adjoint du service, a rappelé que le conseil canadien d'accréditation des hôpitaux, qui a pour préoccupation primordiale le bien du patient, a préconisé les plans d'urgence intégrés à la prévention. Le conseil a aussi le devoir moral de s'assurer que l'hôpital pourra s'acquitter de ses obligations, advenant un désastre.

La pharmacie

Au chapitre de la pharmacie, c'est M. Paul Guertin, consultant en pharmacie auprès du plan hospitalier d'urgence, qui a fait connaître les problèmes d'approvisionnement de matériel médical et de coopération avec les centrales d'achats, entrepôts et réserves de stimulants, analgésiques, stupéfiants, etc.

Il a déclaré que, depuis 1952, le Canada entreposait de gigantesques réserves qu'il revisait constamment et qu'il tenait à la portée des sinistrés éventuels. Il a parlé de 600 unités de rassemblement de blessés et d'un même nombre de centres avancés de traitement, ainsi que des 45 hôpitaux mobiles prévus pour le Québec.

Ces hôpitaux, outre des facilités d'accueil et de triage de blessés, bénéficieront de huit salles générales, deux grands autoclaves, trois salles d'opération avec générateur, rayons X, laboratoire, réservoir d'eau, etc.

De plus, il existe au pays 28 dépôts, dont six au Québec, qui devraient fournir en-dedans des 72 heures suivant un désastre, 300,000 bouteilles de sang et 20 laboratoires mobiles d'hygiène publique.

Condamné à 2 ans

QUEBEC (PC) — Un individu de 49 ans domicilié à Garthby, dans les Cantons de l'Est, Denis Paquet, a été condamné hier par le juge Paul Roy, des Sessions de la paix de Québec, à une peine de 2 ans de pénitencier.

Paquet s'était reconnu coupable mercredi dernier, sous deux accusations de conspiration pour incendier et deux autres de crime d'incendie. Il avait reconnu sa culpabilité aux accusations d'avoir conspiré avec Ovila Boulet et Roméo Gagné pour mettre le feu à l'hôtel Baronet, rue Fullum, à Montréal, et d'y avoir effectivement mis le feu en 1963.

Il ressort de l'affaire que les incendiaires n'ont pas réussi leur coup la première fois et qu'ils ont dû à nouveau conspirer et mettre le feu une seconde fois au même hôtel.

A sa première comparution devant le juge Roy, Paquet avait déclaré que, dans sa conscience, il n'était pas coupable et que son seul tort avait été de craindre pour sa vie et partant de ne pas prévenir la police.

Hier, en rendant sa sentence, le juge Roy a fait remarquer qu'il comprenait que l'accusé n'était pas le principal responsable du réseau de criminels mais que ses aveux de culpabilité témoignaient qu'il avait quand même participé aux actes.

En Rhodésie

On invite M. H. Wilson à établir une administration

SALISBURY (AFP) — Trois leaders nationalistes africains de Rhodésie, partisans de la Zanu, l'Union nationale africaine Zimbabwe, ont adressé un message à M. Harold Wilson lui demandant d'établir une administration sous la direction de sir Humphrey Gibbs, gouverneur démis de ses fonctions par le régime de M. Ian Smith, et de la soutenir, dans la phase initiale, par la force armée.

Un messager est déjà en route pour Londres pour remettre cette proposition au chef du gouvernement britannique.

Ces leaders africains ont, d'autre part, demandé et obtenu d'être reçus par sir Humphrey qui, cependant, ignore tout du motif de leur visite.

J'ai rencontré les trois leaders noirs dans une petite maison des faubourgs de Salisbury. Ils ont refusé que leurs noms soient publiés, de crainte d'être arrêtés.

Les policiers en civil qui, d'habitude, sont assis au pied d'un arbre dans le jardin, étaient absents.

Intervention

Les leaders nationalistes déclarent notamment dans cette lettre:

"Les sanctions économiques seules ne pourront pas amener les 16 hommes qui gouvernent actuellement à Salisbury à changer de politique. Nous faisons appel à votre gouvernement afin qu'il prenne d'autres mesures en vue de mettre rapidement fin à cette rébellion.

"Nous sommes surpris que vous n'ayez pris aucune initiative pour appuyer votre dénonciation de Smith et de ses collègues."

Les Africains et les Européens loyalistes, ajoutent ces leaders, accorderaient immédiatement leur soutien au gouverneur, s'il dirigeait un gouvernement.

Le gouvernement britannique, ajoutent ils, ne devrait pas sous-estimer la capacité des Africains à intervenir au moment opportun.

La dernière étape du conflit

RIO DE JANEIRO (AFP) — Le dernier acte du conflit qui oppose depuis bientôt un an un groupe d'"ultras", tant civils que militaires, aux "modérés" du gouvernement de M. Castelo Branco, va se jouer cette semaine et tout indique que le régime au pouvoir s'apprête à réagir énergiquement contre les dissidents de droite.

L'enjeu de la lutte reste l'investiture du nouveau gouverneur de l'Etat-clef de Guanabara, capitale politique du pays, l'ambassadeur Negrao de Lima. Ce dernier, ami personnel de l'ancien président Juscellino Juscellino Kubitschek, doit exclusivement à l'alliance de toutes les oppositions sa victoire sur le candidat du gouverneur sortant Carlos Lacerda, leader de l'anti-communisme militant au Brésil.

Pour l'ensemble des radicaux qui ont participé en avril dernier au mouvement armé qui a renversé l'ancien président Joao Goulard, l'investiture d'un homme comme Negrao de Lima au poste de gouverneur de Guanabara signifie le retour au passé et la fin de la "révolution" anti-Goulart. Ils sont donc décidés à engager un combat décisif pour empêcher cette investiture. Mais le président Castelo Branco et les "légalistes" de son entourage, qui ont tenu à faire réaliser des élections qu'ils auraient très bien pu ajourner, tiennent également à faire respecter jusqu'au bout le résultat du scrutin. L'investiture de Negrao de Lima est fixée à dimanche prochain, cinq décembre.

SUITE DE

PIERRE...

des gens de tout âge, adolescents et adultes. La qualité de ses chansons, son interprétation, le choix de son répertoire ont fait qu'il fut très applaudit par les auditeurs. Aux deux spectacles, il a du revenir interpréter quelques chansons, poussé par les applaudissements.

Le nom de l'Escafé, pour le petit café situé à l'étage inférieur de l'Escale a été trouvé pour aller avec le slogan: "Après l'Escafé vous prenez l'escalier et vous aller à l'Escale".C'est un choix amusant,

Dimanche soir, à l'Escale, le raélisateur des films canadiens: "Trouble-Fête", "Cain", la "Corde au Cou", Pierre Patry, est venu présenter lui-même son film "Trouble-Fête". Les personnes présentes ont pu lui poser les questions auxquelles elles voulaient une réponse.

L'Escale peut être félicité pour le choix des spectacles présentés, qui sont toujours appréciés. Nous lui souhaitons de continuer dans cette voie.

SUITE DE

L'EXAMEN...

avocats de M. Rondeau. Me Béland désirait obtenir un nouveau délai afin de poursuivre ses recherches dans la jurisprudence. Me Béland doit remettre ses notes au juge Veilleux aujourd'hui.

Eléments de contestation

Pour sa part, Me Marc Lacoste C.R., de l'étude Lacoste, Lacoste & Associés, également de la métropole, continue d'accumuler dans ses dossiers des éléments qu'il croit d'une grande utilité dans le cas d'une contestation de l'élection. A plusieurs reprises, depuis le début du recomptage, l'ancien adjoint du président général des élections au Québec a cité la cause Bennett vs Shaw, plaidée devant la Cour Suprême du Canada en 1922 et dont les tribunaux de juridiction inférieure se sont inspirés depuis, particulièrement dans la cause de Reid vs Mills, en 1963.

Me Lacoste lui-même s'était servi de cette jurisprudence alors qu'il avait obtenu gain de cause au recomptage judiciaire qui favorisa l'honorable Paul Martineau, ancien ministre des Mines et Relevés techniques dans le cabinet Diefenbaker. On se souvient que M. Martineau avait été élu député de Pontiac-Témiscamingue par une seule voix aux élections de 1963. Me Lacoste n'ignore aucun détail des procédures en cours parce que son client, M. Trépanier est toujours résolu de contester la validité des dernières élections fédérales dans Shefford si le recomptage judiciaire ne transformait pas le résultat définitif en sa faveur.

C'est ce soir ou demain que nous saurons.

Nombreuses concessions

MONTREAL (PC) — M. André Thibaudeau, chef québecois du Syndicat canadien de la fonction publique (CTC), a déclaré dimanche soir que le syndicat qu'il représente avait fait de nombreuses concessions pour en arriver à une entente avec l'Hydro-Québec et éviter une grève qui devait éclater aujourd'hui.

En annonçant les termes de la nouvelle entente au cours d'une conférence de presse, il a révélé que le syndicat avait mis de l'eau dans son vin parce que "nous ne tenions pas à faire l'expérience d'une grève de l'électricité".

La grève, à laquelle auraient participé 2,800 travailleurs d'usine et 1,600 employés de bureau, aurait pu plonger dans l'obscurité certaines régions de la province advenant une défectuosité d'équipement.

Un autre directeur du syndicat, M. André Asselin, a déclaré à la conférence de presse que l'Hydro Québec avait délibérément répandu la crainte d'un manque d'électricité dans l'espoir d'empêcher la grève.

Nouveau contrat

Le nouveau contrat de travail garanti la sécurité d'emploi pour tout employé permanent engagé depuis le 1er juin. Il établit aussi que la séniorité constituera un facteur déterminant dans les promotions, les réductions ou les transferts.

Aucun employé ne pourra être permuté d'une région à une autre sans son consentement.

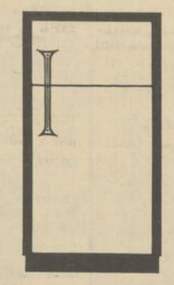
Les examens, qui jusqu'ici servaient à déterminer les promotions, seront éliminés.

Le nouveau contrat des employés de bureau prévoit des augmentations hebdomadaires de salaires variant entre $3 et $9.50 avec une allocation rétroactive de $325.

Les salaires varient présentement entre $48.75 et $129.

Les employés de l'Hydro-Québec ont voté dimanche soir pour décider s'ils acceptaient ou rejetaient l'entente de leur syndicat avec l'Hydro. On ignore cependant quand les résultats du vote seront rendus publics.

A vous le choix...



comparez et voyez comme vous y gagnez avec un prêt plan-à-Terme de la Banque Royale

Quand vous envisagez un achat important — voiture, meubles, réfrigérateur, machine à laver, sécheuse — ou toute autre grosse dépense, comparez les prêts plan-à-Terme à ce que vous offrent d'autres organismes de prêt; vous verrez qu'un prêt plan-à-Terme ne coûte *vraiment* pas cher. Empruntez d'avance la somme qu'il vous faut et vous serez en mesure d'obtenir de meilleures conditions.

BANQUE ROYALE

Évitez la bousculade, obtenez vos plaques dès le 1er décembre





204 bureaux répartis dans le Québec pour vous servir dès le 1er décembre

Cette année, aucune plaque d'immatriculation ne sera expédiée par la poste

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

Des centaines de personnes marchandent ici chaque jour

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Cartes d'affaires

PUITS ARTESIEN
Besoin d'EAU rapidement ? Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et celà à prix régulier.
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454 ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés : Valleyfield 373-4472.
(30478)

ARGENT A PRETER
1ere et 2ieme hypotheques sur :
- Residentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-2377
(32274)

PRETS
a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6¾% et ristourne;
b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement.
S'adresser à:
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale Granby
TEL.: 378-4112
(31934)

JEAN BONIN
Réparation et rembourrage
Service rapide. Estimé gratuit
Tél. 372-5228, Chemin Roxton
TAPIS: Vente et posage
(32413)

Vente Sacrifice

Chapeaux:
Buckley et Biltmore Valeur : $12.00 à $15.00 ; à prix de sacrifice pour
$3.95 ET PLUS
Manteaux:
pour hommes et garçons à prix de sacrifice. Don d'un chapeau à l'achat d'un manteau.
Uniformes:
pour toutes occasions, valeur de $65.00 pour
$15.00
Fameuses Jeans et vestes LEE RIDERS
Chez MAXIME
(Face à l'église Ste-Famille)
120 Principale GRANBY 372-3575
(31683)

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

A VENDRE OU A ECHANGER
Commerce établi depuis 25 ans, situé dans le centre de la ville.
Revenu net: $15,000 par année
Pour informations, s'adresser à CASE 4055, LA VOIX de L'EST, GRANBY.
(32106)

7 Commerces à vendre

QUINCAILLERIE
Avec matériaux de construction, établie depuis 25 ans sur la rive sud à 5 milles de l'Expo 67, dans une région de 50,000 habitants, au coeur d'un développement prestigieux. Inventaire $22,000. Ventes $85,000. Bâtisse 31,000 pi. car. Cause de vente: âge. Tél.: 676-1836, code régional 514. (32467)

TOUTE ANNONCE RECHERCHE LE LECTEUR
MAIS
LE LECTEUR RECHERCHE L'ANNONCE CLASSEE.

14 Locaux à louer

POUR BUREAU ou magasin, 1500 pieds de plancher, construction nouvelle, située rue Denison Ouest. S'adresser à 344 Paré, tél.: 372-6411. (32409)

EMPLACEMENTS COMMERCIAUX
- Site Central
- Idéal pour bureaux professionnels ou salon de coiffure
- Chauffé
- Grand stationnement

Situés à 36 Gill, Granby.
S'adresser à 37 Gill, Granby
TEL.: 372-4318
(31933)

16 Chalets

CHALET de campagne à louer, 5 pièces, situé à Sutton, entièrement meublé, $700. saison. Signalez: 631-3021 Dorval (frais virés). (32476)

23 Logements à louer

LOGIS 6 pièces, peinturé à neuf, dans un bas, à 423 Ste-Anne, Granby, $70 par mois. Signalez : 378-3981. (32276)

LOGIS 5 pièces, au 2e, très chaud, ménage fait à neuf, libre immédiatement, $60 par mois. S'adresser: 307 St-Jacques, tél.: 378-7638. (32365)

LOGIS 6 pièces, libre le 1er décembre. S'adresser: 285 Ave du Parc, tél.: 372-4934. (32363)

LOGIS 5 pièces, un haut, situé à 156 Denison Est, eau de puits artésien. S'adresser à 156 Denison Est, M. Bertrand Carrière. (32407)

ATTENTION ! Logis moderne de 6 pièces, chauffé, eau chaude fournie, salle de bain de couleur en céramique, plancher en tuile dans cuisine, installation laveuse-sécheuse, libre 1er déc. S'adresser: 391 Ave du Parc, tél.: 378-4931. (32428)

LOGIS 3 pièces, dans un bas, situé Avenue du Parc. S'adresser à 66 Foch, tél.: 378-4469. (32456)

LOGIS MEUBLE 3 pièces, planchers de tuile, chambre de bain et entrée privées, ménage fait à neuf, située rue Drummond. S'adresser: 236 Montcalm, tél. 372-3440 Granby. (32482)

25 Appartements à louer

APTS 2 pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, entrée et salle de bain privée, bas prix, situé à 504 Maisonneuve, Granby. S'adresser à 506 Maisonneuve après 6:00, tél.: 378-3422, Granby. (32304)

APTS 2½ pièces, meublé à neuf, ventilateur au-dessus du poêle, dans un bas, entrée privée. Tél.: 372-6358 ou 378-2679, Granby. (32385)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc. Tél.: 372-4121 ou 91 Paré après 6.00 p.m. (28191)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer, meublée, chauffée, éclairée, tapis mur-à-mur, accès à la salle à manger. Signalez: 372-5129. (32425)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE avec ou sans pension pour homme. Bon chez-soi. Endroit confortable, chambre seule, excellente cuisine. Tél. 372-6358, Granby. (32479)

52 Bijoutiers

ATTENTION !
★ Le plus grand choix de bijoux vous est offert à des prix défiant toutes compétitions.
● Une seule visite vous convaincra
Vaste choix, meilleure qualité, satisfaction, garantie, service de réparation de 1 à 5 jours.
⟹ Bénéficiez de notre plan de mise de côté
BIJOUTERIE DENYS
201, rue Principale
(face rue St-Joseph)
Granby — Tél.: 372-6393
* Bagues à diamants, bijoux, montres
(32017)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et PENSION pour homme seulement, située à 32 Richard, coin Authier, près de la Simond Saw, de la Westinghouse, de la Cresswell, de la Coopérative, de la Thor Mills et du Coke. Signalez: 378-7848. (32260)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE : MEUBLES usagés de tous genres ainsi que fournaise à bois et à l'huile. Tout à prix d'aubaine. S'adresser au :
MAGASIN A. LANGLOIS
ADAMSVILLE, (à 1 mille du village sur la route 13). Tél.: 372-2309. (32269)

53b) Instruments de musique

PIANO à vendre, en très bonne condition. Signalez: 372-4912. (32483)

63 Lingerie pour enfants

LA PERIODE DES FETES APPROCHE
Economisez en achetant au Magasin Daviault, lingerie pour bébés, enfants et cadeaux. Nous faisons la location de trousseaux de baptême et châles. MAGASIN DAVIAULT
187 EMPIRE, TEL. : 372-4353
(autrefois St-Antoine Nord)
(32060)

84 Chauffage

C. ROBITAILLE
Huile à chauffage
600, Rue Cowie, Granby
TEL.: 378-2877
N.B. — Toujours prêt à vous servir
(32168)

90 Décoration intérieure

DRAPERIES
Pour votre décoration intérieure du temps des Fêtes, nous vous offrons le plus nouveau choix de rideaux, draperies, garnitures de chambres à coucher à des prix qui vous épateront. N'hésitez pas, adressez-vous immédiatement à :
MME O'NEILL
15 Robinson Nord, Granby
Tél.: 378-4392
(32382)

98 Divers

PUPITRE, longueur 35 po., largeur 18 po., 3 tiroirs superposés et grand tiroir central, bonne condition. S'adresser à 135 Principale, tél. 372-5756, Granby. (32480)

98a) A vendre - Divers

A 73 DRUMMOND, vous trouverez un assortiment complet de manteaux de
SUEDE — ANTILOPE — CUIR
dans toutes les couleurs et grandeurs, jaquette à partir de $39.00. — CAPEAUX de $8.00 à $12.00 — Ouvert tous les soirs sur rendez-vous. — Avons aussi les créations Michel Robichaud. — Lemoine Fourrure, 73 Drummond. Tél.: 372-3811. (31902)

PERMIS de TAXIS avec auto neuve, et le droit au poste pour travailler. Tél.: 372-4787 ou 372-6233, Granby. (32295)

Vente d'ECOULEMENT
CHASSIS d'Aluminium
intérieur — extérieur
Valeur $29.00 et plus
En spécial $10.00
(Tant qu'il y en aura)
PORTE d'Aluminium
$15.00 et plus
AUSSI :
QUELQUES AUVENTS
"Sunny Side Lodge"
rue Victoria, Knowlton
Tél.: 243-5710 ou 243-6691
(32457)

109 Emplois demandés

FERMIER DEMANDE
Famille avec grand garçon pour prendre soin d'une ferme laitière, expérience nécessaire, salaire raisonnable, logé et chauffé. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél.: 372-3850. (32399)

111 Hommes demandés

HOMMES demandés avec auto dans plusieurs comtés pour prendre commandes et faire livraison chez les marchands, temps plein ou partiel. Ecrire donnant no de téléphone, âge, etc., à casier no 4061 La Voix de l'Est Ltée, 136 Principale, Granby. (32474)

117 Vendeurs demandés

VENDEURS demandés. S'adresser: Jacques Guertin, Zenith 14030 St-Pie ou le soir 372-2021, Granby. (32470)

125a) Autos à vendre

PONTIAC 1956, 2 portes, 6 cylindres, standard, très propre, en parfaite condition, prix raisonnable. Signalez: 372-4249. (32362)

125b) Camions à vendre

CAMION International 1957, 3 tonnes, avec boites fermée, en bonne condition. S'adresser tél.: 378-2968, après 6:00 p.m. (32386)

142 Maisons à vendre

MAISON 6 pièces dont 4 chambres à coucher, 2 garages, parterre, etc., située à 525 Blvd Leclerc. Pour informations, signalez: 378-8947. (32110)

VERITABLE AUBAINE !
A 237 Fréchette, près Boul. Leclerc, magnifique 5 pièces à vendre, avec salle de bain complète, tuiles. Beau site. Pour visiter, signalez 372-7215. (31993)

BUNGALOW neuf, 5 pièces, prêt à être habité, situé à 473 Fréchette, $79.56 par mois, intérêt et remboursement compris, rabais de 3%. Pour informations, tél.: 378-8947. (32266)

142 Maisons à vendre

MAISON de 2 logis de 4 pièces, en briques, bien située. Terrassement fini. Tél.: 372-7978. (32442)

GRANDE MAISON de 7 pièces, comprenant 5 chambres à coucher, grande cuisine, grand salon, eau chaude etc... AUSSI 2 autres maisons de 6 pièces, situées chemin de l'Aéroport. Signalez: 372-6815. (32484)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW situé sur rue McDonald, comprenant toutes commodités, 220 volts, pour couple seulement. Téléphonez 378-2092, (après 5:00 p.m.). (32456)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS enfants de 3 à 7 ans, du matin au soir ou à la semaine. Bons soins, bonne éducation. Tél.: 372-4486.

PERSONNE fiable avec expérience, garderait vos enfants durant le temps des fêtes facilitant ainsi votre magasinage ou autres sorties. Tél. 378-5312. (32477)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. 3-2516

98 Divers

TRICOTEZ à bon marché avec du nylon, de l'orlon et de nouveaux fibres synthétiques
POLYON
à prix réduit, en vente chez :
Mme RENE TARDIF
2156 Laframboise, St-Hyacinthe
(face au Manège Militaire)
TEL.: 773-0489.
(32419)

98a) A vendre - Divers

EQUIPEMENT moderne de salon de coiffure, très complet, ayant servi à peine six mois. S'adresser tél.: 772-2108. (32361)

111 Hommes demandés

TOUTES personnes désireuses de se créer un bel avenir, soit à temps plein ou partiel, s'adresser à :
M. GERARD JODOIN
Gérant des ventes, 1811 rue Des Cascades, St-Hyacinthe, tél.: 774-8838 le soir. (32404)

137a) Autobus, voyages

Voyages-Excursions
28 novembre :
MAGNIFIQUE EXPOSITION DE FLEURS AU JARDIN BOTANIQUE ainsi qu'EXPOSITION D'ARTISANAT AU PALAIS du COMMERCE
4 décembre :
A Montréal, Théâtre du Nouveau-Monde, pièce de Musset "Lorenzaccio".
Rôle-Titre: Jean Coutu et Alber Millaire.
Attention: Groupe de 5 à 45 personnes.
Du 5 février au 5 mars :
Voyage à MIAMI FLORIDE CROISIERE DE BATEAU
18-19 décembre:
NOTRE-DAME DE LA SALETTE
Enfield, NEW-HAMPSHIRE
40,000 LUMIERES ILLUMINEES
24 décembre:
MESSE DE MINUIT ET REVEILLON A ST-ADOLPHE D'HOWARD
Informations
Mlle G. CORBEIL
Otterburn Park FO. 7-4803
St-Hyacinthe PR. 3-1972
(32406)

NOUVELLES BREVES

SPECIAUX DE NOEL
Chaque année, à Noel la ville de Philadelphie organise une parade monstre et, parmi les caractéristiques de cette manifestation on note un ballon énorme de 185 pieds de long.

LA BONNE ENTENTE
L'année dernière, en Norvège on n'a rapporté qu'un seul arrêt de travail à la suite d'une mésentente entre les employés et le patron. Deux cents hommes avaient quitté leur usine durant 13 jours.

LE PORT LE PLUS ACTIF
Le port de Rotterdam, au Pays-Bas, est le plus occupé du monde. Un navire approche en effet des quais tous les 18 minutes, le jour comme la nuit.

BIEN PROTEGEE
Des ceintures radioactives entourent la planète Jupiter, qui sont d'une puissance extraordinaire. Elles causeraient entre autres la mort d'un homme se trouvant à 30,000 milles de leurs centres.

UNE FETE CONDAMNEE
Le 3e président des Etats-Unis Thomas Jefferson, avait dénoncé le Jour de l'Action de Grâces, après la révolution américaine. Il l'avait qualifié de vieille habitude monarchique.

VIE BREVE MAIS UTILE
On attribue habituellement une durée moyenne de 18 mois au billet américain de $1 mis en circulation.

On demande
VENDEURS
A TEMPS PARTIEL
MAGNIFIQUE OPPORTUNITE DE $200.00 PAR SEMAINE
S'ADRESSER :
ROBERT GUAY
183 Principale, Suite 204, Granby,
Téléphone : 372-5448
(32455)

COWANSVILLE
TEL.: 263-2988

ST-JEAN
TEL.: FI. 7-7596

17 Terrains à vendre

KNOWLTON
GRANDE LISIERE de terrain, ancien parcours de voie ferrée C.P.R. à partir de la route 52 au chemin Moffats, approximativement 5 acres. Les soumissions doivent être envoyées seulement dans des enveloppes scellées avant le 11 décembre 1965. Pour plus amples informations, s'adresser à A. Smith, secrétaire, C.P. 65 Knowlton, tél.: 243-6395. (32359)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE : Arbres de NOEL de toutes dimensions, de 5 à 18 pieds, tout du sapin. Signalez : 263-2785. (32370)

142 Maisons à vendre

ORBIT CONSTRUCTION CORP.
Bungalows à vendre
5 à 6 chambres
situés sur terrains montagneux et boisés approuvés par S.C.H.L.
extérieur en briques
fenêtres panoramiques,
planchers de chambre de bain et entrée - tuiles céramiques
cuisine - tuiles de vinyle
chambres et salon - bois franc
Prix $12,500 et plus
Paiement initial $299.
Bonus d'hiver $500.
TEL: 263-3083
139 rue Nelson
COWANSVILLE

MUNICIPALITE DE VENISE-EN-QUEBEC
AVIS PUBLIC
Avis est par les présentes donné qu'une assemblée des électeurs de la municipalité sera tenue à la salle du Conseil de Venise-en-Québec, comté de Missisquoi, le mercredi, 1er décembre 1965, de sept heures à neuf heures de l'après-midi pour décider de la construction d'un hôtel de ville et centre de loisirs.
Venise, le 25 novembre 1965
Jean-Paul Couture
Procureur de la municipalité
(32475)

— AVIS —
Veuillez bien noter que M. Roch Tougas a vendu sa maison située à 488 Bégin à M. Bernard Leduc.
(32473)

ENCAN
Sur la ferme des frères
Léopold et Joseph ST-AUBIN
Rang des Côtes
HENRIVILLE, — Qué.
Samedi le 4 décembre 1965
A 1.00 P.M. PRECISE
TOUT SERA VENDU SANS RESERVE
35 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 20 vaches devant mettre bas en janvier et février; 9 taures de 2 ans; 5 génisses; 1 superbe taureau de 3 ans (très bon reproducteur).
MACHINERIE
Chargeur à foin; voiture à 4 roues; râteau; herse à roulettes; herse à finir; épandeur à fumier; semeuse; trayeuse Chore Boy avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières; 1 refroidisseur à lait d'une capacité de 8 bidons; 1 chauffe-eau; bassin de lavage; quantité de bidons à lait; 60 tonnes de beau foin; quantité de paille; avoine; articles de hangar et beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer.
Cause de l'encan :
LA FERME EST VENDUE
CONDITIONS: Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 6%. — Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD COWANSVILLE
TEL.: 263-0670
(32460)

27 Chambres à louer

CHAMBRES à louer pour hommes de préférence (avec recommandation). S'adresser à 197 Richelieu, St-Jean, Tél.: 347-3663 (après 6:00 p.m.) (32462)

FARNHAM
TEL.: 293-5453

98a) A vendre - Divers

POELE COMBINE
gaz et gaz, presque neuf, de marque Enterprise. Ce poêle sert à la cuisson et chauffe facilement un 5 pièces. S'adresser à: G. René Houle, tél.: 293-6111, L'Ange-Gardien de Rouville, Qué. (32408)

ENCAN
CHEZ
REAL BILODEAU
8e Rang — 2 milles du village de ST-VALERIEN, — Qué.
Vendredi le 3 décembre 1965
A 1.30 P.M. PRECISE
SERA VENDU
13 TETES d'animaux Holstein et Ayrshire, toutes claires de test fédéral, comprenant 2 vaches à lait; 2 taures de 2 ans (saillies); et 9 génisses Holstein d'élevage.
50 BELLES TRUIES dont 12 avec petits et 38 autres devant mettre bas en tout temps; 100 petits cochons de différents âges mais encore avec leur mère; 14 cochons d'engraissement, pesant entre 60 et 80 lbs; et 1 mâle (très bon reproducteur).
Eleveurs de porcs, ATTENTION... Voici une occasion exceptionnelle pour vous procurer de magnifiques sujets. Soyez présent à cet encan.
MACHINERIE
1 Moulin à faucher Massey-Ferguson, att. 3 pts; 1 moulin à faucher Cockshutt, modèle trainant; 1 chargeur à foin; 1 charrue à rigole, att. 3 pts; 1 niveleuse, att. 3 pts; 1000 balles de beau foin; 1 refroidisseur à lait de marque Crino, d'une cap. de 8 bidons et avec porte sur le côté (seulement 3 mois d'usure); 12 bidons à lait; ainsi que beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer.
Conditions sur les lieux
Cause de l'encan: Abandon de l'élevage des porcs pour celui de l'aviculture. — Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
Rue Sud Tél. 263-0670
Cowansville, Qué.
(32459)

AVIS PUBLIC
AVIS est par les présentes donné qu'un contrat exécuté le 25 septembre, 1964, en vertu duquel toutes les dettes présentes et futures dues à M. Alfred R. Vandewater, ont été vendues à la Banque Canadienne Impériale de Commerce, a été enregistré le 25 novembre, 1965 au bureau de la division d'Enregistrement de Rouville, à Marieville, P. Q. sous le numéro 97218.
Daté à Granby, P. Q., ce 25ème jour de novembre, 1965.
BANQUE CANADIENNE IMPERIALE de COMMERCE
par : E. O. LACROIX, Gérant.
(32472)


Nous garantissons une livraison sûre
D'HUILE A CHAUFFAGE
Texaco Fuel Chief
Chaleur sans soucis pour l'hiver! Les livraisons sont cédulées ainsi vous ne manquez jamais d'huile. Fuel chief est la meilleure dans son genre, économique, brûle proprement et protège votre équipement de chauffage. Appelez - nous aujourd'hui pour Texaco Fuel Chief!
Ruiter's Fuels Inc.
Tél. 263-0676
103, rue Sud
Cowansville.
TEXACO FUEL CHIEF

CARTES D'AFFAIRES

BOWLING DUFFERIN
12 ALLEES AUTOMATIQUES
CLAIR DE LUNE $1.00
Tél. 372-6392 - Samedi 11.00 p.m. à 1.00 a.m.
(32264)

GARAGE RENE FAUSSE
- PEINTURE ET DEBOSSAGE
- MECANICIEN DIPLOME

490 ST-JACQUES — TEL.: 378-7733
- Att.: Graissage gratuit avec tout changement d'huile

(32219)

POUR NOEL . . .
VISITEZ LE ROI DU JOUET A GRANBY
G. ST-ONGE
44 St-Charles Sud — Tél. 378-5353
(Stationnement gratuit à l'avant du magasin)
(32246)

PRODUITS "AVON"
ATTENTION, MESDAMES !
Sans expérience de la vente, vous pouvez gagner de l'argent pour NOEL en offrant, près de chez vous, les Cosmétiques "AVON".
Ecrivez à : C.P. 112, Outremont, P.Q.
C.P. 112, Outremont, P.Q.
(32185)

G. Courtemanche
HUILE A CHAUFFAGE
SERVICE INDUSTRIEL — COMMERCIAL et RESIDENTIEL
312 REYNOLDS GRANBY, Qué. TEL.: 378-3297
(32300)

GABRIEL LUSSIER "Marine"
- Ski-Doo "Bombardier" — Souffleuse "Arien"
- REMORQUES POUR SKI-DOO
- Pièces — Services — Réparation

715 Boul. Leclerc, Tél.: 378-4678 Granby
(32439)

NOUVELLE ADRESSE
ROGER TOMASSINI
BICYCLES & SPORTS ENR.
- SCOOTERS (VENTE, REPARATION ET SERVICE)
- 253 ROBINSON SUD, TEL.: 378-8282 — GRANBY
- Service d'entreposage pour votre Scooter, bicyclette, etc. . . .

(32412)

Garage GEMME & ALIX
VOLKSWAGEN — VENTE ET SERVICE
PEINTURE ET DEBOSSAGE
385 DUFFERIN — GRANBY — TEL.: 372-4763
ou WEST-BROME — TEL.: 263-1466
— POUR NOEL —
- VENEZ CHOISIR VOTRE VOLKS ! . . .
- Grand choix de neufs et usagés

(32329)

HUILE A CHAUFFAGE
Qualité – Service
J. Aimé FERLAND & Fils Inc.
66, Centre – Granby

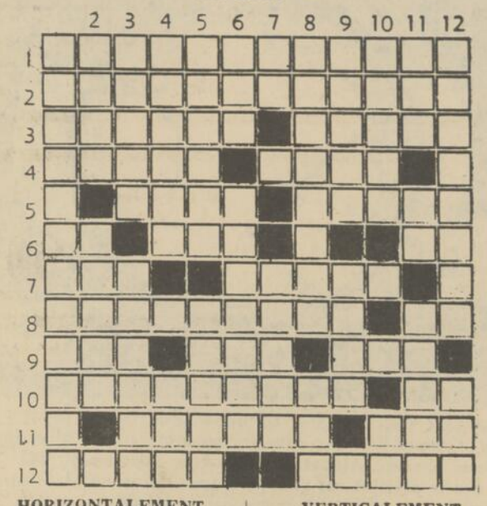

DISTRIBUTEUR
Homme sérieux et ambitieux possédant un certain capital, est demandé par compagnie majeure pour distribution de produits pétroliers. Pour plus amples renseignements, écrire à CASE 4060, LA VOIX DE L'EST, GRANBY. Discrétion assurée.
(32376)

PRETS HYPOTHECAIRES
PREMIERE ET DEUXIEME HYPOTHEQUE
SUR: Résidences, fermes, édifices commerciaux et industriels.
PROVENANT: D'au delà de 20 compagnies dont nous sommes les représentants attitrés.
BUT : Construction nouvelle – Améliorations ou réparation de résidence, étable ou bâtiments – investissement consolidation de dettes – achat de machinerie – acquisition de ferme – obtention de capital liquide – réorganisation financière – achat de commerce – etc.
REMBOURSEMENT : Celui qui convient à votre revenu actuel – jusqu'à 20 ans pour rembourser.
INTERETS: Taux courant à la signature de l'emprunt.
Consultation gratuite – service rapide et discret – aucune limite sur le montant du prêt.
J.M. Loiselle, B.Com. préposé au service des prêts hypothécaires
(Loiselle, Harbec & Associés Enrg.)
Tél: 378-8416 60 PHOENIX, GRANBY.

QU'AVEZ-VOUS À OFFRIR SUR CE MARCHÉ?

MOTS CROISES

— No 2309 —



HORIZONTALEMENT

1—Enflures.
2—Tumeur maligne des os.
3—Qui sont en usage. — Affection subite qui frappe le malade comme un coup.
4—Audace, effronterie. — Comm. des Pyrénées-Orientales (renversé).
5—Tenue, sans début. — Qui est au bon air.
6—Monnaie internationale. — Jumelles. — Patrie d'Abraham.
7—Contesta. — Ensemble des avocats stagiaires d'un barreau.
8—Qui est chargé de noeuds. — Règle double.
9—Fille de Cadmus. — Abr. de: Arrondissement. — Venue au monde.
10—Après déboisement, brûlis de broussailles qui permet la culture temporaire. — Bout de la dent.
11—Petit repos. — Avant l'automne.
12—Etoiles de cinéma. — Paquebot de grande ligne.

VERTICALEMENT

1—Vendeurs de bouchons.
2—Qui a de gros os. — Ricanons.
3—Qui rend service. — Appuya.
4—Célébrons. — Cette femme a l'... intelligente.
5—Produit de la conception, non encore arrivé à terme, mais ayant déjà les formes de l'espèce. — Foyer domestique.
6—Dans un missel. — Lieux essartés.
7—Possessif. — Amena vers lui.
8—Ville de l'Inde. — Gelée des eaux.
9—Comm. de Belgique. — Contrainte, embarras.
10—Faire des éructations. — Dans.
11—Troublé. — Possédé. — Abri portatif.
12—Monnaie d'argent des Romains. — Trois fois.

SOLUTION DU PROBLEME No 2308

■ **Horizontalement:** 1. Adoucissante; 2. Déclarations; 3. Tel — Ur — Eta; 4. Amarras; 5. Divagues — Ea; 6. Ici — Er — Selle; 7. Cana — Arêtier; 8. Ar — Rôle — Ness; 9. Tiens — Llano; 10. Ienissei — Tir; 11. On — Cuivre — Ra; 12. Ns — Asseau — Si.

■ **Verticalement:** 1. Adjudication; 2. Dé — Icariens; 3. Octavin — En; 4. Uléma — Arnica; 5. Calage — Ossus; 6. Ir — Rural — Sis; 7. Saure — Relevé; 8. Strasse — Lira; 9. Ai — Etna — Eu; 10. Noé — Elient; 11. TNT — Alésoirs; 12. Esau — Ers — Rai.

RADIO MENU

CHEF 1450 au cadran

MARDI

7.00 Ouverture "O Canada"
7.02 Radio Sacré Coeur
7.07 Nouvelles nationales et du sport
7.15 Bonjour Cultivateurs
7.30 Bulletin de nouvelles
7.35 Le Bout entrain du matin
8.00 Bulletin de nouvelles
8.05 Prévision de la météo
8.10 Le Bout entrain du matin
8.25 Nouvelles sportives
8.30 Le Bout entrain du matin
8.55 Bulletin de nouvelles
9.00 L'Heureux matin
9.30 Bulletin de nouvelles
9.33 Opinions
9.55 Bulletin de nouvelles
10.00 Emission métro
10.05 Pause Café
10.27 Bulletin de nouvelles
10.30 Nos marchands vous appellent
10.55 Bulletin de nouvelles
11.00 Montréal Paris
11.20 Succes Jet
11.25 Montréal Paris
11.30 Bulletin de nouvelles
11.33 Montréal Paris
11.40 Entrevue avec Jean Jeepy
11.45 Montréal Paris
12.00 Radio Journal
12.10 En dînant
12.30 Bruits de ma ville
12.35 Bruits de ma ville
12.45 Bruits de ma ville
1.00 Détente
1.30 Identif
1.30 Bulletin de nouvelles
1.33 Les regards féminins
1.55 Bulletin de nouvelles
2.00 Les regards féminins
2.30 Bulletin de nouvelles
2.33 Discotheque
2.55 Bulletin de nouvelles
3.00 Roule ta boule
3.30 Discothèque
3.55 Bulletin de nouvelles
4.00 Autour du monde
4.30 Bulletin de nouvelles
4.33 Autour du monde
4.55 Bulletin de nouvelles
5.00 Autour du monde
5.25 On offre on demande
5.30 Autour du monde
6.00 Radio Journal
6.10 Pour vous
6.25 Nouvelles sportives
6.30 Actualités
6.45 Ce soir
7.00 Club 1450
7.30 Club 1450
7.55 Bulletin de nouvelles
8.00 Club 1450
8.30 Bulletin de nouvelles
8.33 Club 1450
8.55 Bulletin de nouvelles
9.00 Le Jazz et ses adeptes
9.15 Rythme et danse
9.30 Bulletin de nouvelles
9.33 Rythme et danse
9.55 Bulletin de nouvelles
10.00 Rythme et danse
10.15 Fascination
10.45 Radio Journal
10.55 Pensée du soir
10.58 Fermeture du poste

SUITE DE

LA PAUVRETÉ

firme Willys Overland aménagera la première usine de montage d'automobiles dans cette partie du pays.

M. de Sousa rapporte que la venue de nouvelles industries a eu pour résultat une augmentation annuelle de 6,8 p.c. de la croissance économique dans le nord-est au cours des cinq dernières années.

"Mais il faudra 25 ans avant que le nord-est du pays soit aussi industrialisé que la région de Sao Paulo, dans le sud, d'ajouter M. de Sousa.

Scepticisme populaire

Tout en étant réaliste au sujet des problèmes auxquels il a à faire face, le directeur du programme de développement est optimiste quand aux effets à long terme. "Vous ne pouvez changer la face de la pauvreté du jour au lendemain, mais la situation s'améliore graduellement dans la région. Avec tous ces nouveaux projets, la situation du chômage ne pourra faire autrement que de s'améliorer."

Cependant, les projets de M. de Sousa ne disent pas grand chose aux simples citoyens de Recife. On décèle un sentiment de résignation amère au sujet des conditions économiques.

"Ces projets industriels se résument à de beaux discours et à peu d'actions", de dire un chauffeur de taxi qui vit à Recife depuis 20 ans. "La plupart de ces projets n'existent que sur papier et certaines des nouvelles industries attirées dans le nord-est ont déjà fermé leurs portes."

Une femme qui ne peut trouver de travail pour son aîné de 21 ans déclare: "Vous demandez si les choses s'améliorent. Je ne saurais dire. Tout ce que je peux affirmer c'est que nous nourissons de fèves et de poisson depuis 25 ans et cela n'a jamais changé"

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

MARDI	MERCREDI	JEUDI
9.00 Mire	10.00 Musique	9.00 Mire
10.00 Musique	11.00 Télévision scolaire	10.00 Musique
11.00 Télévision scolaire	11.30 Long métrage "Signé Arsène Lupin"	11.00 Télévision scolaire
11.30 Long métrage "Romance de Paris"	1.00 Téléjournal	11.30 Long métrage
1.00 Téléjournal	1.05 Long métrage "Orgueil et passion"	1.00 Téléjournal
1.05 Long métrage "Un coeur gros comme ça"	3.00 Femme d'aujourd'hui	1.05 Long métrage
3.00 Femme d'aujourd'hui	4.00 Bobino	3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino	4.30 La Boîte à surprise	4.00 Bobino
4.30 La Boîte à Surprise	5.00 Thierry La Fronde	4.30 La Boîte à surprise
5.00 Bob Morane	5.30 La vie qui bat	5.00 Roquet, belles oreilles
5.30 Ti-Jean Caribou	6.00 Jeunesse oblige	5.30 Les Croquignoles
6.00 Jeunesse oblige	6.30 Téléjournal	6.00 Jeunesse oblige
6.30 Téléjournal	6.50 Nouvelles du sport	6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport	7.00 Aujourd'hui	6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui	8.00 Le Bonheur des autres	7.00 Aujourd'hui
8.00 Septième Nord	8.30 Cinéma de Paris "Arrêtez les tambours"	8.00 Tous pour un
8.30 Route 66	10.15 Cartes sur table	8.30 Rocambole
9.30 De 9 à 5	10.45 Histoire des civilisations	9.00 Sextant
10.00 Le Sel de la semaine	11.00 Téléjournal	9.30 Deux millions de femmes
11.00 Téléjournal	11.20 Supplément régional	10.00 L'Heure du concert
11.20 Supplément régional	11.25 Nouvelles du sport	11.00 Téléjournal
11.25 Nouvelles du sport	11.30 Les Incorruptibles	11.20 Supplément régional
11.30 Ciné Club "Le Cuirassé Potemkin"		11.25 Nouvelles du sport
		11.30 Théâtre Dick Powell

CFTM CANAL 10

MARDI	MERCREDI	JEUDI
8.15 Bien L'Bonjour	8.00 Mire - Musique	8.00 Mire - Musique
9.00 36-24-36	8.15 Bien L'Bonjour	8.15 Bien L'Bonjour
9.15 Télé-Bonbon	9.00 36-24-36	9.00 36-24-36
9.30 Toast et café	9.15 Télé-Bonbon	9.15 Télé-Bonbon
10.30 Ciné-Matin	9.30 Toast et café	9.30 Toast et café
12.00 Première Page	10.30 Ciné-Matin	10.30 Ciné-Matin
12.00 Première Edition	12.00 Première édition	12.00 Première Edition
12.15 Ciné-Midi	12.15 Ciné-Midi	12.15 Ciné-Midi
2.00 Super-Bingo	2.00 Super-Bingo	2.00 Super-Bingo
2.30 L'Eternel Amour	2.30 L'Eternel Amour	2.30 L'Eternel Amour
3.00 Bon Après-midi	3.00 Bon Après-midi	3.00 Bon Après-midi
4.00 Dessins animés	4.00 Dessins animés	4.00 Dessins animés
4.30 Zoo du capitaine Bonhomme	4.30 Zoo du capitaine Bonhomme	4.30 Zoo du capitaine Bonhomme
5.30 Dernier recours	5.30 Le Colonel March	5.30 L'Epee de Florence
6.00 Télé-Métro	6.00 Télé-Métro	6.00 Télé-Métro
6.50 Sport-Image	6.50 Sport-Images	6.50 Sports-Images
7.00 Dernière Heure	7.00 Dernière Heure	7.00 Dernière Heure
7.15 Ciné-Roman	7.15 Ciné-Roman	7.15 Ciné-Roman
7.30 Destination danger	7.30 Escouade criminelle	7.30 Qui dit vrai?
8.30 Cré Basile	8.30 Une invitation de Fernand Gignac	8.00 A la Catalogne
9.00 Tentez votre chance	9.00 Réal Giguère illimité	8.30 Cinéma Kraft
9.30 Nous les amoureux	10.00 Devinez juste	10.00 Adam ou Eve
10.00 Prix Plaza	10.30 Variétés Richelieu	10.30 Mon coeur est un violon
10.45 En première page et météo	10.45 En première page	10.45 Dernière Heure et météo
11.00 La ronde des sports	11.00 La ronde des sports	11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma	11.10 Cinéma	11.10 Cinéma
12.40 Dernière Edition	12.40 Dernière Edition	12.40 Dernière Edition
		12.45 Fermeture

CHLT CANAL 7

MARDI	MERCREDI	JEUDI
8.30 Pipe de platre	8.30 Pipe de platre	8.00 Mire et musique
9.00 Cinéma du matin	9.00 Cinéma du matin	8.30 Pipe de platre
10.30 Télévision scolaire	10.30 Television scolaire	9.00 Cinéma du matin
11.00 Double chance	11.00 Double chance	10.30 Télévision scolaire
12.00 T.V. Roman	12.00 Tentez votre chance	11.00 Double chance
12.30 Première édition	12.30 Première édition	12.00 Grand prix musical
12.40 Météo	12.40 Météo	12.30 Premiere édition
12.45 Midi sport	12.45 Midi sport	12.45 Metéo
1.00 Place pour tous	1.00 Place pour tous	12.50 Midi sport
2.00 Premier appel	2.00 Premier appel	1.00 Place pour tous
2.30 Coeur circuit	2.30 Coeur circuit	2.00 Premier appel
3.00 Femmes d'aujourd'hui	2.45 Propos féminins	2.00 Coeur circuit
4.00 Bobino	3.00 Femmes d'aujourd'hui	2.30 Propos féminins
4.30 Boite à surprise	4.00 Bobino	3.00 Femmes d'aujourd'hui
5.00 Dernier des Mohicans	4.30 La Boite à Surprise	4.00 Bobino
5.30 Mes 3 fils	5.00 Le comte de Monte Cristo	4.30 Boite à surprise
6.00 Discothèque	5.30 Capitaine Bonhomme	5.00 Sir Lancelot
6.30 Télébulletin	6.00 Tempo	5.30 Les boucaniers
6.45 Météo	6.30 Télébulletin	6.00 Ca claque
6.50 Nouvelles sportives	6.45 Météo	6.30 Télébulletin
7.00 Dixie	6.50 Nouvelles sportives	6.45 Météo
7.30 Adam ou Eve	7.00 Amusons nous	6.50 Edition sportive
8.00 Tieme Nord	7.30 Qui dit vrai	7.00 On aura tout vu
8.30 Route 66	8.00 Le Bonheur des autres	7.30 Radio Vedette
9.30 De 9 à 5	8.30 Cinéma du matin	8.00 Tous pour un
10.00 La sorciere bien aimée	10.00 Cartes sur table	8.30 Destination danger
10.30 Cré Basile	10.30 Histoire de civilisation	9.30 2 millions de femmes
11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal	10.00 L'heure du concert
11.15 Nouvelles sportives	11.15 Nouvelles sportives	11.00 Téléjournal
11.30 Ciné-club	11.30 Cinéma 7	11.15 Nouvelles sportives
		11.30 Cinéma 7

CBMT CANAL 6

MARDI	MERCREDI	JEUDI
9.54 Today on CBMT	9.30 Quebec School Telecast	9.54 Today on CBMT
10.00 Canadian Schools	10.00 Canadian Schools	10.00 Canadian Schools
10.30 Friendly Giant	10.30 Friendly Giant	10.30 Friendly Giant
10.45 Chez Hélène	10.45 Chez Hélène	10.45 Chez Hélène
11.00 Butternut Square	11.00 Butternut Square	11.00 Butternut Square
11.20 Across Canada	11.20 Across Canada	11.20 Across Canada
11.50 CBC TV News	11.50 CBC TV News	11.50 CBC TV News
12.00 Calendar	12.00 Calendar	12.00 Calendar
12.45 The Guiding Light	12.30 Search for Tomorrow	12.45 The Guiding Light
1.00 Calendar	12.45 The Guiding Light	1.00 Calendar
1.30 As the World Turns	1.00 Calendar	1.30 As the World Turns
2.00 Password	1.30 As the World Turns	2.00 Password
2.30 Girl Talk	2.00 Password	2.30 Girl Talk
3.00 To Tell the Truth	2.30 Doyle's Diary	3.00 To Tell the Truth
3.25 Happenings	3.00 To Tell the Truth	3.25 Happenings
3.30 Take Thirty	3.25 Happenings	3.30 Take Thirty
4.00 The Bonnie Prudden Show	3.30 Take Thirty	4.00 The Bonnie Prudden Show
4.31 Razzle Dazzle	4.00 The Bonnie Prudden Show	4.31 Razzle Dazzle
5.00 Passport to Adventure	4.31 Razzle Dazzle	5.00 Passport to Adventure
5.30 Music Hop	5.00 Passport to Adventure	5.30 Music Hop
6.00 Tween Set	5.30 Music Hop	6.00 Reach for the Top
6.30 Across Canada	6.00 Gilligan's Island	6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News	6.30 Across Canada	7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith	7.01 CBC Evening News	7.25 Hogan's Heroes
7.30 The New Generation	7.25 Sports with Doug Smith	8.00 Seaway
8.00 Red Skelton Hour	7.30 The Courriers Sing	9.00 I Dream of Jeannie
9.00 Front Page Challenge	7.45 The Roy Petty Show	9.30 Telescope
9.30 Dick Van Dyke	8.00 O.K. Crackerby	10.00 A Man Called Shenandoah
10.01 CBC Newsmagazine	8.30 Bob Hope Theatre	10.30 The Serial
10.30 The Public Eye	9.30 Festival:	11.00 CBC TV News
11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News	11.14 Viewpoint
11.14 Viewpoint	11.14 Viewpoint	11.21 Final Edition
11.21 Final Edition	11.21 Final Edition	11.30 Sports Final
11.30 Sports Final	11.30 Sports Final	11.37 Thursday Showcase: "Kiss Me Kate"
11.37 Tuesday Showtime:	11.37 The Long Hot Summer	

130 guerillas sont tués dans une embuscade près de Saigon

SAIGON (PA-AFP) — Une unité sud-vietnamienne a été prise en embuscade jeudi par une troupe Vietcong sur une route à l'ouest de Saigon.

Un porte-parole américain signale cependant qu'environ 130 des gurillas ont été tués par une attaque combinée de l'armée et de l'aviation. L'aviation à elle seule en aurait tué 100. Il n'avait cependant pas d'informations sur le nombre de victimes gouvernementales.

Des unités gouvernementales ont découvert, d'autre part, dans la province de Kien Tuong, une nouvelle fabrique d'armes Vietcong: 800 grenades ainsi que des obus, des mines et des munitions pour armes légères ont été saisis.

L'aviation américaine a effectué hier 418 sorties.

Infiltration

Le commanddement américain est à peu près certain maintenant, surtout à la lumiere des combats de Plei Me et de la "Zone D" que le Vietcong a décidé de renforcer ses grosses unités de combat et de forcer l'issue sur le plan militaire par de grosses opérations.

Les Etats-Unis, indique-t-on estimaient que trois possibilités s'offraient au Vietcong: maintenir et renforcer sa puissance militaire en unités organisées, retourner à la tactique de guerillas ou encore tenter une invasion en masse du Sud-Vietnam à l'aide des quelques deux cent cinquante mille soldats des forces Nord-Vietnamienne. Il apparait maintenant que les Vietcong ont choisi la première solution, alors qu'il y a quelques mois tout semblait indiquer qu'il allait peut-être choisir d'opérer par petites unités de guerillas et par le terrorisme et le sabotage.

On confirme officiellement à Saigon comme à Washington la présence d'éléments de cinq régiments Nord-vietnamiens au sud du dix septième parallèle. Les services de renseignements sont certains que deux ou trois autres régiments se sont récemment infiltrés emmenant avec eux un équipement et un armement très complet.

Les voies d'infiltrations partiraient des régions montagneuses du sud du Nord-Vietnam puis par le Laos aboutiraient un peu au nord de la jonction des trois frontières avec le Laos et le Cambodge à l'intérieur du Sud-Vietnam dans la région de Kontum. Les unités destinées au sud descendraient alors par un couloir à l'ouest du Vietnam le long de la frontière cambodgienne jusqu'au delta.

C'est pour dégager cette voie d'infiltrations que les Vietcong ont déclencher les opérations contre Dak Sut et Dak To puis à l'ouest et au sud de Pleiku, contre Kiewe et Plei Me. Ainsi on s'attend dans les milieux militaires américains à de durs combats mettant aux prises des bataillons et peut-être des régiments Vietcong, comme ceux qui viennent de se dérouler dans la "Zone D" et à l'ouest de Plei Me. Pour le commandement militaire américain le Vietcong n'a pas encore été persuadé, bien au contraire que la puissance de feu américaine lui enlève toute chance de réussite dans ce genre d'opérations. Toutefois le commandement reconnaît que, dans des combats de ce genre, les troupes américaines, devront être prêtes à accepter des pertes plus importantes que celles enregistrées jusqu'à présent.

Le premier ministre Sud-Vietnamien, actuellement en visite officielle à Séoul, a déclaré: "Je ne m'assoirai jamais à une table de conférence pour négocier la paix avec les communistes.

Pour M. Nguyen Cao Ky, tout règlement pacifique du conflit vietnamien est impossible et la seule solution est de poursuivre jusqu'au bout la destruction du potentiel de guerre communiste du Nord-Vietnam. La défaite complète du communisme au Vietnam, selon lui, n'est "plus tellement éloignée", maintenant que les offensives américaines ont été intensifiées, les effectifs sud-vietnamiens augmentés, et des troupes sud-coréennes envoyées en renfort.

Le moral des Vietcong, a dit M. Nguyen Cao Ky, est si mauvais que nombre d'entre eux désertent ou se rendent aux forces du sud-vietnam.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

MOCO

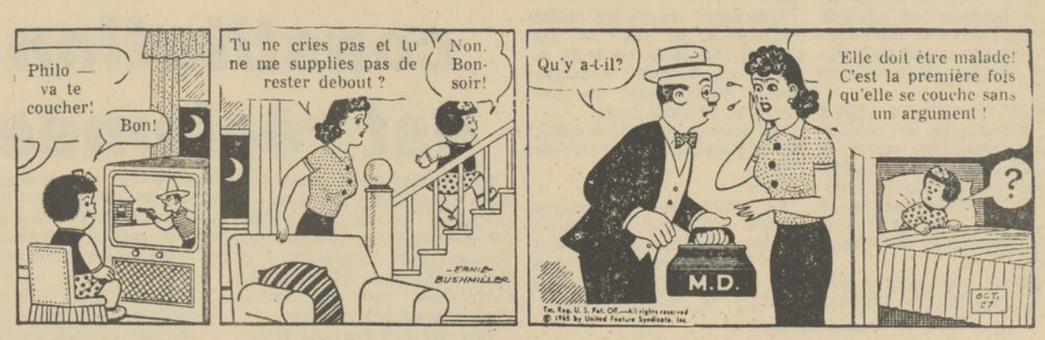


FERDINAND



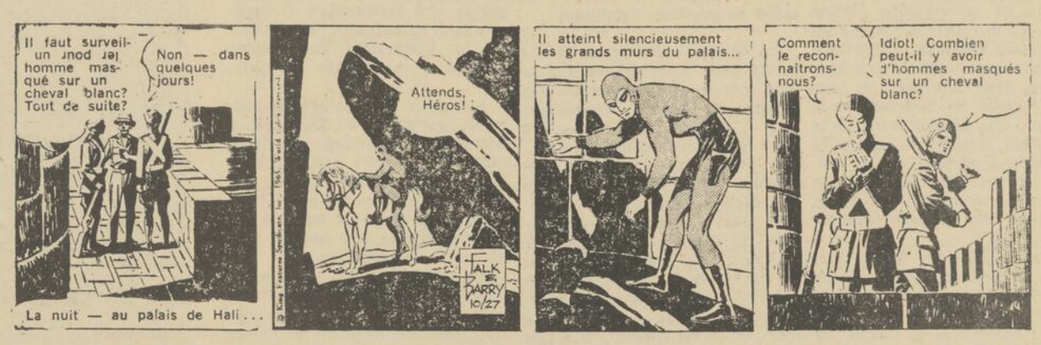
Par SPRENGEN

PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER

LE FANTOME



Par LEE FALK

LE CHEVALIER MASQUE



Par FRAN STRIKEN

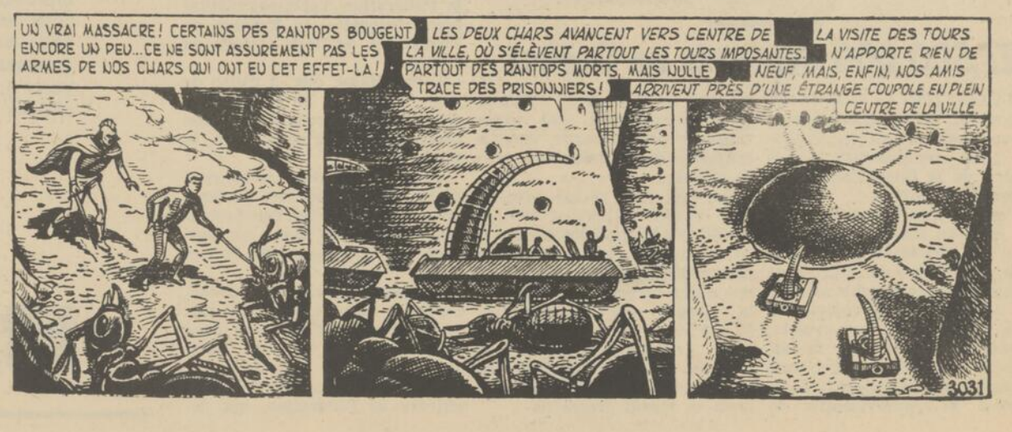
LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE





M. Rochon candidat du RIN

MONTREAL (PC) — Un journaliste montréalais, M. Paul Rochon, a été désigné candidat pour le Rassemblement de l'indépendance nationale dans le comté de Montréal - Marchand en prévision des prochaines élections provinciales.

M. Rochon qui est reporter à Montréal - Matin et vice-président de la Société nationale populaire, est le septième candidat choisi par le RIN. A la centaine de personnes présentes, M. Rochon a promis que sa campagne électorale se ferait exclusivement en français.

"La population de Montréal-Marchand est d'expression française dans une proportion de 90 pour cent, a observé M. Rochon, et nous pouvons même compter sur les Italiens, le seul peuple qui a accepté de parler français en arrivant au Québec."

Le président du RIN, M. Pierre Bourgault, a clairement indiqué que son parti engagerait toutes ses forces dans la prochaine campagne électorale. "Nous ne prétendons pas que nous allons tout balayer, a-t-il admis, mais nous allons certainement mener une lutte farouche au parti au pouvoir."

L'Expo amènera la prospérité

VANCOUVER (PC) — L'exposition universelle amènera la prospérité à tout le Canada, a déclaré le maire de Montréal, M. Jean Drapeau, qui ajoutait lors d'une interview que l'Expo procurerait quelque $2,000,000,000 de devises étrangères au Canada.

Certains experts avaient prévu une entrée de devises étrangères pour une valeur de $1,000,000,000 mais l'argent investi par les 68 pays participants et les constructions en cours indiquent que l'entrée se chiffrera plus près de $2,000,000,000.

On estime aussi qu'il y aura environ 6.000.000 de visiteurs étrangères à l'Expo et la majorité visiteront fort probablement d'autres parties du Canada.

L'étranger moyen qui visitait l'Exposition de Bruxelles passait quelque deux ou trois semaines en Belgique ne demeurant à l'Expo même que quelque deux ou trois jours.

On prévoit qu'environ 4,000,000 de Canadiens visiteront sussi l'Expo.

Le maire sera à Vancouver jusqu'à demain. Il se rendra à Victoria mercredi, où il rencontrera le lieutenant - gouverneur de cette province et le premier ministre, M. W.A.C. Bennet.

Un homme sur la lune en '67?

LONDRES (AFP) — Dans sa préface de la dernière édition de la revue annuelle "Jane's all the world's aircraft", répertoire des différents modèles d'avions existant dans le monde, M. John W.R. Taylor se demande si le cinquantième anniversaire de la révolution soviétique ne sera pas marqué en 1967 par le premier vol du "Tupolev 144" ou par une tentative soviétique d'envoyer un premier homme sur la lune.

En 1957, rappelle M. Taylor, à l'occasion du 40e anniversaire de la révolution, l'URSS avait mis en service le plus gros avion commercial du monde, le "TU 114", le plus gros hélicoptère du monde, le "MI-6", et lancé le premier "spoutnik".

La dernière edition du Jane's publie pour la première fois de très bonnes photographies des fusées soviétiques téléguidées anti - marines fixées sous les ailes des bombardiers à réaction fournis par l'URSS à l'Indonésie. Elle donne également des détails inédits sur le "tupolev 144", soulignant au passage qu'il est possible que cet appareil vole avant le "Concorde" franco - britannique et des informations sur plus de 40 sortes de fusées et vaisseaux spatiaux soviétiques illustrés par des photographies.

Une usine de désalement

SAINT - THOMAS, Iles Vierges (AFP)—Une usine de désalement d'une capacité de production quotidienne d'eau potable d'un million de gallons a été, inaugurée dimanche à Saint-Thomas (territoire américain des Iles Vierges) par le vice-président Humphrey.

Cette importante installation permettra une réduction drastique du coût de l'eau potable dans cette —le des petites Antilles que les Etats-Unis achetèrent au Danemark en 1917. Le développement du tourisme y fut freiné ces dernières années par le manque d'eau potable. Outre l'eau de pluie, Saint-Thomas était approvisionnée par bateaux citernes venant de l'Île voisine de Porto-Rico.

Selon le constructeur, la "Westinghouse Electric International Company" la nouvelle usine permettra de réduire considérablement le coût du millier de gallons.

M. Diefenbaker partira en vacances

OTTAWA (PC) — Le leader conservateur John Diefenbaker a annoncé lundi qu'il se rendra, le mois prochain, dans les Antilles où il passera 10 jours de vacances.

Il quittera le pays le 11 décembre à bord de l'Empress du Canada. Le navire fera trois escales: Porto Rico, les Îles Vierges et la Jamaique.

M. Diefenbaker a déclaré aux journalistes: "Je n'ai jamais pris fait une de ces croisières et je ne sais pas à quoi m'attendre".

C'est après les élections du 8 novembre qu'il a décidé de prendre des vacances avant la fin de l'année.

Le premier ministre Pearson est actuellement en vacances dans les Antilles, jusqu'au 16 décembre.

Des dépenses de $100 milliards

AUSTIN, Texas (AFP)—Pour la première fois dans l'histoire des Etats Unis, les dépenses du gouvernement américain au titre du budget ordinaire dépasseront 100 milliards de dollars pendant l'année fiscale 1965-1966 Selon un rapport du directeur du budget, M Charles Schultze, qui vient d'être remis au président Johnson, elles atteindront en effet 105 à 107 milliards de dollars. Les recettes, de leur côté, sont de l'ordre de 96.5 milliards de dollars, laissant un déficit de 8.5 à 10.5 milliards de dollars, le plus élevé depuis 1959.

Ces chiffres se comparent à des estimations de 99.7 milliards de dollars pour les dépenses et de 94.4 milliards pour les recettes, faites en janvier dernier, lors de la présentation du budget pour l'année financière commencant en juillet 1965.

L'accroissement des dépenses prévu dans le dernier rapport soumis au président résulte essentiellement du renforcement de l'effort de guerre américain au Vietnam. Les besoins de la défense sont maintenant estimés à 52 ou 53 milliards de dollars comparés à 49 milliards en janvier.

Nouveaux crédits en janvier

Le président Johnson a déjà obtenu du Congrès l'autorisation de dépenser 1.7 milliards de dollars supplémentaires pour financer l'effort militaire au Vietnam. Il est certain qu'il demandera de nouveaux crédits en janvier prochain, mais leur montant n'a pas encore été indiqué.

Un porte-parole de la Maison Blanche a déclaré que les autres causes de l'augmentation des dépenses gouvernementales sont "incontrôlables".

$27,500,000 dépensés au Québec

QUEBEC (PC) — Plus de $27 millions et demi seront dépensés au Québec à réaliser 77 projets pour commémorer le centenaire de la Confédération canadienne en 1967.

C'est ce qu'a annoncé à Québec jeudi au cours d'une conférence de presse M. Bona Arsenault, secrétaire de la province et ministre responsable au Québec des projets du centenaire.

La majorité de ces projets, prévoient la construction de centres culturels et de loisirs, trois autres projets prévoient la construction du conservatoire de Québec, au coût de $8 millions, et l'aménagement des parcs Dollards des Ormeaux, dans la Gatineau, et Montmorency, près de Québec.

Du coût total de ces projets, plus de $27 millions et demi, le gouvernement québécois assurera $11,667,733, le gouvernement fédéral $8,267,666, et les promoteurs des projets, qui sont pour la plupart des municipalités, $7,718,700.

M. Arsenault a précisé que tous les projets du Québec pour le centenaire seront exposés lundi et mardi prochains

Lancement de l'Alouette II

La tension a tombé

VANDENBERG BASE, Calif. PC - La tension a tombé en même temps que prenait son envol dimanche soir, le satellite canadien Alouette 11.

Le départ de la fusée Thor-Agena B s'est fait après un décompte presque parfait. L'engin s'est élevé au-dessus de la plate-forme de lancement de la côte ouest quelque 47 secondes seulement après le moment prévu pour le décollage, soit à 11:48 p.m., heure normale de l'est.

Moins de deux heures plus tard, une station dans l'Alaska confirmait que le satellite était en orbite et fonctionnait tel que prévu.

"Un décollage parfait", a commenté le Dr. John Chapman, coordonnateur du programme.

Le vol avait été contremandé trois fois la semaine dernière et l'on craignait un autre délai alors qu'à une altitude de 30,000 pieds, des vents augmentaient dangereusement de vitesse. Les vents sont tout de même restés en deçà de la limite permise.

Le vol devait se faire mardi dernier mais il avait été retardé d'une journée à cause de problèmes dans le système radio du satellite américain "Explorer XXXI" qui accompagne l'Alouette 11 dans son orbite.

Des vents de 200 noeuds dans le "Jetstream," soit trois fois la vélocité permise, a fait reporter le départ de mercredi à samedi soir.

Le décompte s'est rendu jusqu'à huit minutes samedi avant que ne se déclare des difficultés mineures. Après deux délais de courte durée, le départ n'était plus qu'à 68 secondes quand le radar fit défaut forçant cette fois un retard plus prolongé jusqu'au lendemain soir.

Malgré qu'on n'aie pas de détails précis sur les orbites effectuées par les satellites, des rapports veulent que l'Alouette 11 circonscrive la terre dans une orbite elliptique à une altitude variant entre 329 et 1,837 milles.

Il faudra environ trois jours aux autorités pour confirmer les chiffres définitifs de l'orbite. Un rapport émis plus tôt veut cependant que l'une des deux fusées soit plus haute que prévu.

L'une des difficultés à définir les orbites vient de ce que les deux satellites suivent des routes orbitales presque semblables. Les expériences qui leur ont été confiées les obligent à demeurer à moins de 1,000 milles l'un de l'autre.

A l'annonce d'un heureux départ et d'une mise en orbite correcte, l'anxiété fit place à des célébrations dans le village de Lompoc où demeurent les employés collaborant à l'expérience.

Le succès de l'entreprise a provoqué des soupirs de soulagement chez les officiers de la "USAF Strategic Air Command" qui opèrent cette base située à mi-chemin entre Los Angeles et San Francisco.

Les directeurs du projet pour la NASA sont aussi très satisfaits du satellite Explorer malgré quelques moments de nervosité peu après le départ alors que de très faibles signaux radio ne pouvaient affirmer que l'appareil fonctionnait bien.

L'Alouette I, en orbite depuis déjà 38 mois, transmet encore des informations qui lui avaient été demandées.

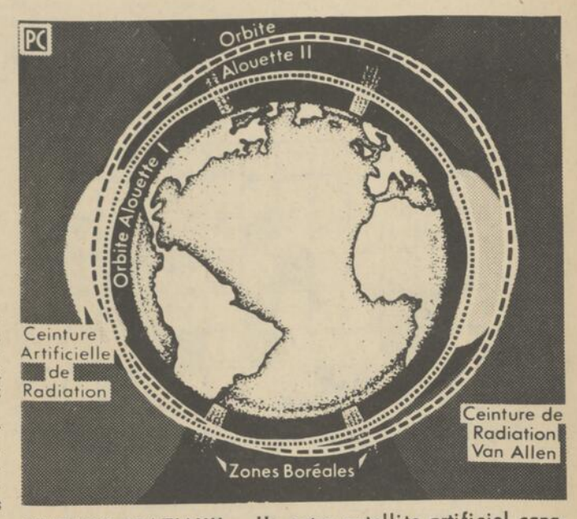
L'Alouette I et l'Alouette II ont tous deux été conçus pour l'étude de l'ionosphère.

L'Alouette II a cependant été modifié. L'antenne, par exemple, a été allongée de 140 pieds qu'elle était à 250.

Les deux appareils avaient une longévité prévue de un an mais on s'attend à ce que l'Alouette II transmette pendant deux ans.

A Ottawa, le ministre de la Défense, M. Hellyer, a applaudi au lancement comme étant un accomplissement dont les Canadiens peuvent être fiers.

Les deux satellites canadiens sont les premiers d'une série de cinq à être envoyés de cette même base dans les prochaines années.



JUMEAUX SPATIAUX -- Un autre satellite artificiel canadien, l'Alouette 11, a été mis en orbite, pour aller rejoindre son jumeau, Alouette 1, lancé en septembre 1962. Tandis que le premier est dans une orbite presque circulaire de 630 milles, le second suit une orbite elliptique polaire dont l'apogée sera de 1,620 milles et le périgée de 270 milles. Les satellites canadiens sont équipés de façon à transmettre des informations au sujet de l'ionosphère, particulièrement au-dessus des pôles, où les zones boréales provoquent des interruptions dans les communications radiophoniques. En outre, les deux satellites franchissent la ceinture de radio Van Allen ainsi que les ceintures de radiation artificielles causées par les explosions nucléaires dans la haute atmosphère. (Graphique PC)

De nombreux renseignements

BASE AERIENNE DE VANDENBERG (Californie) (AFP) - — Les deux satellites ionosphériques canadien et américain, "Alouette-2" et "Explorateur-31" lancés simultanément dimanche soir de la base aérienne de Vandenberg et placés sur une orbite autour de la terre, ont déjà fourni de nombreux renseignements aux stations scientifiques qui suivent leur marche dans l'espace.

Les deux engins, équipés d'une importante "charge utile" ont été placés sur une orbite dont l'apogée est de 1,837 milles et le périgée de 329 milles.

Une nouvelle constitution est réclamée

MONTREAL (PC) — Une nouvelle Constitution qui donnerait au Québec un statut particulier, à l'intérieur d'une Confédération reconnaissant l'existence de deux nations, a été réclamée, aujourd'hui, par deux importants organismes québecois.

Les propositions sont formulées dans des mémoires présentés à la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme par la Corporation des Instituteurs et Institutrices catholiques du Québec et la Fédération des Jeunes Chambres du Canada français.

Les deux organismes, le premier groupant 40,000 instituteurs, et le deuxième représentant 9,000 jeunes hommes d'affaires, ont souligné que le Canada traverse une crise constitutionnelle grave et que les Canadiens français ne peuvent plus accepter le statu quo.

Les instituteurs demandent que le bilinguisme soit reconnu officiellement au sein de la fonction publique fédérale de même que dans toutes les provinces et désirent voir le gouvernement du Québec jouir de pouvoirs plus étendus.

Le gouvernement du Québec, affirme la Corporation, devrait profiter d'une plus large part des impôts directs, devrait être en mesure de négocier des accords internationaux et devrait également avoir ses propres lois d'immigration.

Programmes

Le Québec, en outre, devrait se retirer de tous les programmes de partage des coûts avec le fédéral, établir ses propres réseaux de radiodiffusion et accorder une aide accrue à l'éducation et à la recherche.

Les instituteurs demandent aussi qu'un amendement soit apporté à la Constitution afin que le Labrador devienne la propriété du Québec. On résoudrait ainsi, disent-ils, le problème posé par un jugement rendu par le Conseil Privé en 1927 et qui a favorisé Terre-Neuve.

La Fédération des Jeunes Chambres du Canada français, qui a rompu ses relations avec la Canada Jaycees, en 1960, par suite d'une mésentente sur le principe d'égalité entre les deux nations qui ont fondé le Canada, va encore plus loin que les instituteurs dans son mémoire.

Elle déclare que si "un vouloir vivre collectif" de tous les Canadiens n'est pas possible, il ne restera qu'à travailler à l'indépendance du Québec.

La Fédération formule les mêmes propositions que les instituteurs et ajoute, de plus, que le Québec devrait avoir une complète juridiction sur l'assurance-chomâge et les allocations familiales.

Economie

Notant que la présente Constitution reconnaît déjà aux provinces certaines attributions dans le domaine économique, la Fédération se dit d'opinion qu'une saine et agressive utilisation de ces pouvoirs par le Québec permettrait l'émancipation économique des citoyens de langue française.

Il faudrait aussi repenser, dit la Fédération, certaines institutions fédérales en fonction de l'existence de deux nations au Canada.

L'organisme qui, à cause de son rôle actuel, se prêterait le mieux à être converti en une institution bi-nationale, est le Sénat.

"Ce nouveau Sénat bi-national serait formé non pas en fonction du principe de représentation territoriale mais sur une base de représentation nationale".

Ce Sénat pourrait se préoccuper du respect des droits des minorités, de l'aide aux pays sous-développés et de la politique de paix du gouvernement.

Un autre organisme fédéral, affirme la Fédération, qui devrait évoluer vers le concept de la bi-nationalisation, est l'armée qui devrait comprendre un secteur d'expression française et un autre d'expression anglaise.



Pour vous, madame...

une rente de veuve... une rente d'orphelin

Les contributions versées au Régime de rentes du Québec par le père de famille donneront droit à une rente de veuve pour son épouse et à une rente d'orphelin pour ses enfants.

POUR LES VEUVES

Les femmes qui deviendront veuves après le début de 1968 et dont les maris auront versé des contributions au Régime de rentes durant la période nécessaire, auront droit à une rente de veuve si elles remplissent les conditions requises.

QUI AURA DROIT À UNE RENTE?

Pourront avoir droit à une rente :
les veuves avec enfants à charge,
les veuves invalides,
les veuves sans enfant, mais âgées de plus de 35 ans au décès de leurs maris.

POUR LES ORPHELINS

Une rente sera aussi payée pour les enfants qui deviendront orphelins après le début de 1968. Cette rente sera payée jusqu'à l'âge de 18 ans pour tous les orphelins et jusqu'à l'âge de 25 ans pour ceux qui poursuivent leurs études.

EXEMPLES DE RENTES

Voici quelques exemples de montants qui pourront être payés chaque mois selon le revenu moyen du mari.

Revenu moyen par mois	$100.00	$200.00	$300.00	$400.00
Rente de veuve avec un orphelin	59.38	68.75	78.12	89.06
Rente de veuve avec quatre orphelins	134.38	143.75	153.12	164.06

AUTRES PRESTATIONS

Les rentes de veuve et d'orphelin ne sont que deux des sept prestations prévues par le Régime de rentes du Québec.

AUTRES RENSEIGNEMENTS

Suivez attentivement les explications préparées à votre intention et transmises par les journaux, la radio et la télévision.

Si vous désirez des renseignements supplémentaires, adressez-vous à la Régie des rentes.

Le président,
Robert De Coster, c.a.





RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC
CASE POSTALE 5200, QUÉBEC 2, P.Q.